

**F. PEISE**

**Leis  
Talounados**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**C.I.E.L. d'Oc**

**F. PEISE**

**Leis Talounados  
de Barjomau  
emé aquelleis de Cascaveou**

**seguidos de**

**Leis amour  
de Mise Coutau**

**Draguignan  
Latil Imprimours-editours  
1873**

# PRÉFAÇO

**A Messies leis espepiounaires, espeluguegeaires de mots et que,  
bouans ni per bouilhir ni per fricassar,troboun marrit tout ce  
qu' an pas fa.**

# LOU GROULIE CRETICUAIRE

Un pintre de l'antiquita  
Sus uno telo aviet pinta  
Uno grando et grosso fremasso  
Qu'auriaz dich la Venus de ce qu'ero bellasso  
L'aviet vestido à la modo dau tems.  
Coumo, dins aqueou peÿs, lou printems  
Duravo quasimen un gros trouas de l'annado,  
L'aviet tout beou jus habilhado.  
L'aviet ges mes de falbalas,  
Ni polisson, ni crinolino,  
Ni busc, ni corset, ni machino,  
Que vous fan creire à ce qu'existo pas.  
Sa raubo courto s'arrestavo  
Ben à l'endrét ounte foulie,  
Basto leis ginous despassavo.  
(Leis damos d'aro an la foulie  
De remplaçar l'escoubilhie.)  
Soun soulie fin, incoumparable,  
Estremavo un poulit petoun  
Qu'auriet pousqut faire dounar au diable  
Madameisello Cendrillon.  
Vous parli pas, Messies, de tout lou resto;  
Vous mettriaz beleou ben de cascaveous en testo.  
Pourrai vous dire entandaumen  
Que lou resto ero à l'avenent.  
L'artista à la carriero expouset sa pinturo  
Et darnier d'un rideou si mettet en pousturo  
Per escoutar l'avis que cadun dounariet,  
En si pensan que n'en proufitariet.  
N'en manquet pas de cretiquaires! . . .  
Et qu leis counouei pas aquelleis barjacaires?  
Poussoun coumo lou grame, et s'arrapoun pertout  
Coumo leis vieilhs roumias — an tout vis saboun tout ,  
Fau que vo ben vo mau vous digoun seis petados.  
Et leis tres quarts que soun?... que d'espaussos-salados!

Un disiet que la damo aviet leis bras pichouns...  
L'autre que leis nenès eroun pas proun redouns...

Un gibous attroubavo a redire à l'esquino...  
Un goï l'auriet vougat uno pato roubino...  
Quanto venguet parlant senso respect  
Un vieilh pegot arma dau tiro-ped  
Alluquo lou tableou: — L'an pas ben pres mesuro!  
Lou soulie que lis dis es un pauquet troou prin  
Per un carcan de tant grosso estraturo;  
Li fara de segur venir cauque agassin.  
Aviet resoun; lou pintre tardet gaire  
De mettre en ordre aquello affaire.  
Mai quand lou lendeman matin  
Auvet dire en aqueou patarri  
Que la damo ero ben franc seis uils de grapau  
Qu'à soun avis lou tafanarri  
Ero plus gros qu'uno apanau ,  
Alors gardet ges de mesuro.  
S'ouarte en cridant: — O darnagas!  
Ounte tron vas mettre lou nas?  
Tant qu'as parla de la caussuro  
T'ai leissa dire; aro que mountes t'apprendrai  
O moun bel ai!  
Se vouas cretiquar la naturo ,  
Un prouverbi ben vertadier:  
Sabatier  
Fai toun mestier!... ”

Eiço s'adreisso à vous Messies leis cretiquaires  
Lois mau-gracious, leis inquiets leis renaires,  
Que troubariaz de puous  
Sus leis uous  
Vo ben dins un leou cauqu' espino;  
S'en legissent meis contes fez la mino  
Poudrai vous dire en vous virant l'esquino  
Despiei lou d'haut fin qu'à dabas:  
Messies li mettez pas lou nas!!!

**A PREPAU DE FREMOS**

# GRAMACI

*Debita dins la grand'sallo de la communo d'à-z-Aix lou jour que lou conte de TOUNIN  
ET GOUTOUN gagne eis juecs flouraus lou prumier prix per la galejado.*

-----

Fez troou d'hounour à n'un paure troubaire  
Qu'a jamais vis lou souleou que d'un trauc,  
Et que d'aqueou palais s'esperavo pas gaire  
De despassar soucament lou lintau.

Eou qu'au trauc de la gatouniero  
Basto aujavo mettre lou nas,  
Lou fez sourti de la sourniero  
Senso plagne soun embarras?...

Es pas poulid! per si tirar d'affaire,  
Lou mesquin viro, a proun souci;  
Dins soun tramlun ce que poou faire  
Es de vous dire: gramaci!

D'abord à vous, Moussu lou Mero!  
A vous lou prumier gramaci...  
Au noum de la Prouvenço entiero  
Qu'à vouastre appel s'accampo eici  
Gramaci!

Bouan Moussu Gaut, senso countesto,  
A vous lou segound gramaci;  
Eis braveis gens que de la festo  
An partagea vouastre souci,  
Gramaci!

A tu, vieilh brès de ma familho ,  
A tu, villo d'Aix, gramaci!  
Encui que la courouno brillo  
Sus lou front d'un enfant d'eici,

Gramaci!

Belleis damos, anaz beleou rire  
En entendent moun gramaci. ..  
Davant vous sabi plus que dire! ...  
Mais au troubaire avez souri....  
Gramaci!

En aquesto bello assemblado  
Duvi tamben un gramaci.  
Messies, vous sera pas pagado  
La peno qu'aurez de m'auzi....  
Tant pis per vous, mais... gramaci.

---

## **TOUNIN ET GOUTOUN**

**VO**

### **LOU RESCONTRE EN PARADIS.**

*Conte que a gagna eis juecs flouraus d'à-z-Aix, lou 17 septembre 1864,  
lou prumier prix per la galejado.*

Luno mecrouso,  
Fremo renouso,  
Et auro bruno  
Dins cent ans n'a troou d'uno.

(vieilh prouverbi vertadier.)

L'aviet, v'ai carcula quaranto ans per lou men  
Que Tounin et Goutoun s'eroun mes en meinage,  
Et 'alviet quaranto ans que vivent dins la rage,

La cridadisso et lou tourment.  
Goutoun, per seis vesins, ero serviciablo,  
Per la paurilho caritablo,



Uu muou per lou travailh,... mais dedins soun oustau  
Largavo soun verin piegi qu'un vieilh grapau.

Tounin ero bounias, souffriet senso ren dire,  
Per sa mouilhè de longo ero zouba,  
Tout lou franc-Diou de l'an passavo lou martyre  
A l'entendre rouvi : Tounin, as proun tuba....  
Mettes tout ton argent à croumpar de taba....  
—Tounin, as proun begu... se cargues la linotto  
Ti derrabi leis uils. Cauque oocident de crotto  
Un jour ti troussara — Sies toujours en ribotto. . .  
— Tounin, douarmes pas lant qu'acot ti fara mau.  
— Anen! ooubouro te, retorno à toun magau.  
—Tounin, sies un feniant —Tounin, ti fas coouvasso ...  
Et patin et coufin... Tounin, de guerro lasso,  
Despassavo lou chapelet  
Et d'un revès de man l'amoussavo lou blet.  
Mais, tout aco li fasiet pas grand cavo,  
Miech' houro après lou trin recoumençavo;  
Et quand si remettient à mais si chooupinar,  
Auriaz pas entendu, coumo dien, Diou trounar.

Un beou jour prenguet fin aqueou viro meinage;  
Goutoun, qu'ero proun d'un bouan àge,  
Toubet malauto un dematin,  
Tres jours après, lou medecin  
Li faguet faire lou grand viage  
Dins un bateou de bouas de pin.  
Cresi que de Tounin sieguet pas regretgado;  
Et que vous a pas dit qu'au bout d'uno mesado,  
Tounin, en s'entornant dau ben,  
Agantet mai lou mau tousten.  
Lou paure profitet d'uno suzour rintrado  
Per s'en anar, coumo se dis,  
Tout en candello en Paradis.  
De la campanetto celesto  
Aviet basto feni de brandar lou matau,  
Que Sant Pierre, sortent la testo  
De l'agachoun, li crido: — Arribès à prepau,  
L'a mai d'un mes que t'esperavi,  
Et qu'uno plaço te gardavi  
Dins uno nicho, à cousta de Goutoun...  
Uno santo coumo n'a gaire!....  
Que vous regalarez dins lou meme cantoun!

Eiço fara ben vouastro affaire,  
 Serez que mari-t-et mouilhè!  
 Mais que te prend? Sies aquit tout couilhè!  
 Çe que te diou n'a pas l'er de te plaire! . . .  
 — Te ve, li fa Tounin eme un bouan pan de nas,  
 Ma fremo eicit s'es entraucado?....  
 Iou la cresiou fouasso pus bas!  
 Mi fa plesi que siegue ben plaçado  
 Et subretout en bello coumpanie...  
 Et Tounin entre dents disie:  
 — Sabiou ben qu'ero fouasso intranto.  
 Mai, tron de l'er, qu'auriet pou scu pensar  
 Que jusqu'eicit se faguesse passar  
 Per uno santo!!!  
 Parei qu'au ciel l'as escoundud  
 Toun tant aimable caractero!...  
 (Fasiet p'aco d'abas quand l'ero!)  
 Sies aquit la bouano-salud?  
 Basto n'a proun, per iou m'entorni.  
 Viro l'esquino au portissoou,  
 Dau purgatouaro enrego lou drayoou,  
 En repupiant coumo un gat borni!  
 — Veire Goutoun en Paradis,  
 Passo la règo et dins cade peïs  
 Se n'en fai, graci-Diou, de verdo et de maduro!  
 Aquesto, per lou coou, passo ma coumprenuro.  
 Sant Pierre alors l'aganto per lou bras  
 Et li dis ensin: — Ounte vas?  
 — Vau prendre l'er, lou lume mi fa crento.  
 — Mai veses pas que Goutoun s'impatiento,  
 La pauro es aquit que languis.....  
 — Iou mi languissi pas; ben oblizé, Sant Pierre;  
 Quand lou bouan Diou mi mandet querre  
 Per mi plaçar dins soun sant Paradis,  
 Cresiou pas que Goutoun sieguesse de la festo:  
 Dins l'autre mounde, mi disiou,  
 Sera finid, te roumpra plus la testo,  
 M'a ben proun secuta d'avau quand eri viou.  
  
 Ai toumba quasi mouart en vous entenden dire  
 Que nous mettriaz ensem; sabez s'aco fa rire

De vei e davant vous l'infer  
Tout dubert.

Faguez pas tant de frès, grand Sant, per me reçaupre...  
Siaz plus jouine homme, alors devez ben saupre  
Ce qu'es d'entendre, quarante ans,  
La bramadisso, leis cancons,  
Lou ramiaumiau d'une vieilho carello.  
Aimi mies deçavau me bruscar la parpello,  
Car mi basto pas l'armo, à men d'estre hebeta  
D'auzir Goutoun renar touto uno eternita!!!`

- - -

## LA CREATIEN DE LA FREMO

*Dedicat à moun ami et coullego PEISE,  
laureat dau concours pouetique d'à-z.Aix, per la talounado.*

Toun conte, moun ami, m'a fa crebar de rire;  
Aro coumpreni ben perque meste Tounin  
De l'infer prenguet lou camin. . .  
Eme Goutoun lou ciel per eou serie 'sta pire!...  
Me siou ben souvent demanda  
Perque la fremo es tant marrido;  
L'ai reflechi touto ma vido.....  
Tamben mi siou pas marida.  
La Geneso nous dis que quand Diou fet lou mounde,  
Creet d'abord lou ciel, la terro eme la mar;  
Piei faguet lou souleou per li voire plus clar,  
L'auceou que va per l'er, lou lapin que s'escounde  
Et touto espeço d'animaus.....  
Leis cabros per leis boucs, la poulo per leis gaus. . .  
Per cade mascle sa femello.  
Dins lou sieixieme jour, quand siguet revilha,  
Aviet basto fini de durbi la parpello  
Que si diguet: — Ai pas mau travailha!  
Mais ai pa' nca feni. Prend un peçu de terro,  
S'escupe dins la man,  
Et dins un vira-d'uïl te fabriquet Adam,  
Nouestre seigne-reire-grand-pero.

Quand Adam siguet fach, Diou qu'a toujours resoun,

Penset: — Aqueou grivouas pouu pas restar garçoun;  
D'uno mouilhè, bessai deman aura besou...

Et coumo Adam dourmiet, à la chut-chut l'accouesto...  
Senso lou fa quielar li derrabo une couesto.  
Aqueou tour sieguet tant leou lès!...  
Et lou bouan Diou s'anavo mettre en frè  
Per faire une fremo agreablo,  
Bello, douço, charmanto, aimablo,  
Que de soun homme à coou segur  
Dessus la terro auriel fa lou bonhur.  
Coumo lou bouan Diou li songeavo,  
Un singe per aquit roudavo,  
Sauto sus la couesto subran ,  
La prend et piei... garco lou camp.  
Lou bouan Diou restet sot coumo un foundur de clocho.  
Mai de garapachoun vers lou singe s'approcho,  
L'arrambo per la couet... Tiro tu... tiro iou...  
— La manges pas, marrias! cridavo lou bouan Diou.  
La mounino que la rouigavo  
De soun caire tamben tant que poudiet tiravo. .  
Enfin lou bouan Dieu sayet tant  
Que dau singe la couet li petet dins la man.  
Lou singe, aqueou voulur, demandet pas soun resto,  
Et lampet dins lou boues ounte manget la couesto.  
Dau charpin lou bouan Diou per punir nouastre gus  
Decidet que sa raço anariet lou cuou nus.

Entandaumen sa peno ero toujours la mêmo,  
Car li fouliet faire la fremo. ..  
Et coumo la couesto d'Adam manquet,  
Eme la couet dau singe la faguet. ..

Vaquit moun histori fenido;  
Acot t'apprendra, moun pitouet,  
Perque la fremo es tant marrido  
Et perque l'a de singes senso couet!!!

TONY SAPET.

- - -

# L'ENSIGNO DAU GROULIE

*Responso à Moussu TONY SAPET à prepau de la pouesie prouvençalo,  
la CREATIEN DE LA FREMO, que m'a dedicat.*

Un debut! .... Asse, anem! ... Eicot pourriet ben estre  
D'un galegeaire uno plesentarie.  
Ta muso millo fes mi lou repetariet,  
Que n'en creiriou pas ren. Diou qu'es un coou de mestre! ...  
L'histori de la couet à cadun a fa gaud;  
Et piei per ma governo es vengado à prepau.

Sabiou ben que la fremo ero un mau necessari....  
En qu v'a dies!... Ah! plagni lou canari  
Que s'assipo à soun trebuquet!  
L'homme en aqueou cimeou de tout temps s'envisquet...  
Devinoun... devinaire... et vaquit lou mariage!  
Dessus l'ensigno d'un pegot  
Vigueri un jour un bel image  
Ounte sortiet d'un vieilh sabot  
Tres testos que fasien ensem proun tristo mino:  
Uno testo de fremo, uno outro de mounino  
De l'autre caire uno testo de gat!  
Souto aquello chimaraduro  
Nouastre groulie de sa bello escrituro  
Esteis mots aviet empegat:  
A la caussuro emplido de malici.  
V'aviet pas esrich per caprici,  
Car s'es sachut que lou mesquin  
En meinage ero esta tant hurous que Tounin.  
S'aguesse counouigut ta gayo histouriato  
Auriet à coou segur mes la fremo souleto

Contro la fremo as ben cridat  
Mai digo-mi, de que te lagnes!  
Et subretout de que ti plagnes!  
Avalem lou bouilhoun coumo Diou l'a mandat.  
Semblo, tu que sies nat'me touto la crespino,  
Qu'au rousier dau vesin as troubat cauquo espino.  
Et qu'auries dich se t'eres maridat ?....

## TANT PIS ET TANT MIEI

*Dialogo entre dous gavouas que a mai gana leis joyos eis juecs flouraus d'à-z-Aix lou  
23 d'abriou 1869.*

### (Parla deis basseis Alpos)

Coumo autri fès rene et ma lagne,  
Nous manco toujours quaucaren!

CASTIL-BLAZE (Lou Renaire).

- Salut, l'ami Jepin, et coumo vai la botta ? . . .  
— Paraqui... paraqui... s'era pas la ribotta  
Que me sousten un pichot pau  
Mandariou lou manche après la destrau...  
— Mai que t'arriba ?... — Auh! mon oucle Felipa  
L'a sieis mes qu'a rompu sa pipa.  
— Tant pis. — Ah! di puleou tant miei!  
— Lou paure home se fasie viei. . .  
— Noun, mai m'a leicha l'oustau de la Valaia  
— Alors tant miei! — Noun, moun ami, tant pis!  
Dré que li chiou esta, aco s'es jamès vis,  
Que la meijoun s'es aclapaia;  
L'ia resta qu'un trouas de muraia,  
Et de dessous aqueou varai  
M'an tira eme proun trabai  
Applati coumo una langasta.  
— Ah! tant pis, moun paure ami! — Basta!  
Eh! dit tant miei! antre les massacans  
Ai atrouva una vieia toupina  
Plena de louis, que despiei tres cents ans  
Dessous lou bar de la cousina  
Era entaraia. . . eroun dau tem  
De la proumiera republica.  
— Tant miei!.. devies estre countent?  
— Puleou tant pis! d'abord la clica  
Deis cousins, neças et nebous,  
Que quand erou un ped terrous,

Me disie pas: besti que fas aquita,  
En apprenen ma fourtuna subita,  
Couma una niaia d'esturneous,  
Soun vengu faire leis beous-beous  
Et mi seca la guetta. — Alors tant miei!  
— Noun pas tant pis! parce que piei  
Me li siou près de ta bouana maniera  
Per leis ficha touteis à la chariera.  
— Et coumo as fa? — Me siou ingenia  
A leis deseirita. Et me siou maria!  
— Tant miei! — Tant pis!.. Sauras que ma goujarda  
Coumo un ai negre ero testarda,  
Lipetta coumo un chat, fenianta que noun sai,  
Parlarella et rampin coumo se pouu pas mai.  
— Tant pist. — Tant miei! parce qu'aquelia pesta  
Ane se mettre dis la testa  
Que l'enfant dau vesin Matiou  
Era plus bel homme que iou...  
— Alors... tant pis! — Tant miei! car à cops de cadieras  
Mi sieou mes à li tria leis nieras.

Et drè d'aqueou moument la pas sieg' à l'oustau. . .  
Per leva la manjoun, moun beou, l'a ren de tau.  
— Tant miei! — Tant pis, car aquella couquina  
Accoumencet de mi faire la mina,  
Et piei per m'arrouina se mette dins lou lie.  
Sept cops per jour changeavo de camie.  
Dien qu'era leis vapours; faguerou veni 'n mestre  
Que coumprenget pas ren en aquel eschaufestre.  
L'ordounet de sirop, de drogo, de bouilhoun  
Que metteroun à sec la bursa et lou boursoun.  
— Ah! tant pis! — Ah! tant miei! Au bout d'uno passaia  
Ma fremo fenisset per secha sa bujaia,  
En treviran leis uils me servet de moun plat.  
— TANT MIEI! — Aquesto cop as di la verita!!

- - -

## LA DAMO ET LA TOUARO

Madamo de Tres per un soou,  
Un jour qu'ero anado defouaro,  
Manquet s'avani de la poou  
En s'encambant à n'uno touaro:  
— Buai de tu, vilen animau!  
De plus laid n'en counouissi gaire,  
A men que compti lou grapau . .  
— As bello dire, as bello faire,  
Li dis la touaro, empacho pas  
Qu'eme touteis teis falbalas  
Mi ressembles de mai d'un caire.

— Aquello empego! — Escouto dounc  
Serai deman un parpaïoun;  
Abandonnant ma vieilho frusquo  
Pendudo en cauquo lambrusquo,  
Devendrai poulid coumo un soou.  
Mi manquo qu'un pauc de touailetto;  
Passarai per uno cochetto  
Quand aurai moun viesti tout noou.

De fouassa damos es l'histouaro;  
N'en a qu'agradoun en tout lue  
Que quand soun en couiffo de nue  
Soun ben plus laidos qu'uno touaro.

- - -



**LEIS CAPOUNARIE**  
**D'UN ENFANT DE CHUR**

## LA BULLO DAU PAPO

Eri tout pichounet, un marrit maufatan;  
En cadun dounavi proun obro,  
Car la capounarie l'avez dedins lou sang  
Quaud siaz cleisoun vo ben manobro.  
Dins moun endret, coumo cleisoun,  
Eri renoumena per un franc poulissoun.  
‘Me l’ajudo deis camarados  
Mettiou caqueis pedas sus touteis leis bugados.  
Fasiou de que? de tout, per encagnar leis gens;  
A dire lou Pater passavi pas moun temps.  
Sabez en qu’eri fouart? d’anar rempli leis bottos  
Dau bedot Coucho-Chin eme ce que sapez!...  
Aviet qu’à virar l’uil et lou tour ero lès;  
Dins la gleiso vo ben cordurar douas devotos.

Piei de mettre de pego au banc deis marguilhiers,  
Vejar de negre-fum dedins leis benitiers,  
Per reconouisse au front leis plus grosseis bigotos;  
Et quand vesiou ragear lou negre-fum,  
Sus lou naz, dins leis uils d’uno facho neblado,  
Disiou de suite: — Aquello es dau gros grun.  
Et mi troumpavi pas quand ero mascarado.  
Piei per faire uno froundo aviou pres ben souvent  
Leis gros cordouns d’un sac de penitent.  
M’avien proumes de m’espaussar leis nieros,  
Per aguer cavilha dins lou fond deis cadieros  
D’esplingos longos que noun sai.  
Mi fouliet veire per carrieros,  
Quanto mettiau souto la coua d’un ai,  
Vo ben dins l’esquino deis filhos  
Un peçu de poil à gratter!

Leis devotos disien: —Il vient nous insurter,  
C’est un paccan, deshonoros familhos!...  
M’en cantavoun de litanios!

Mais tout acot sus iou fasiet ni frech, ni caud,  
Ero d'inguent de meste Arnaud.  
Quand sortiou de l'escolo,  
Se rescountravi cauqueis chins,  
Eroun assuguras de partir, leis mesquins,  
En tirassant après un trouas de casseirolo.  
Fasiou courre leis gats à grands coups de couffins.  
Piei passavi la testo  
Ben à través la vitro de papier  
D'un paure diable de groulier,  
Perque?... per demandar: — Es pas eicit que resto  
Lou prefet dau despartament?  
Dins un autre moument,  
Surtout quand fasiet frech, dins leis traus deis sarailhos  
Mettiou de trouas de bouas.  
M'en fasiou dire de canailhos!  
Mai d'un m'aviet proumes de mi roumpre leis ouas.  
Quand cresien mi tenir, coumo uno ser lampavi,  
Et sus l'er de Marbroug de cent pas li cantavi:  
— O moun bel ai!  
Iou toujours t'aimarai,  
Et toujours ti regrettarai!...  
Mais quanto doou cura secavi leis burettos,  
M'en sortiou pas souvent eme leis brayos nettos.

M'accampavi cauqueis basseous,  
Sens coumptar leis coous de gaveous  
Que mi porgiet sa domestiquo.  
S'aviaz battu la mar eme uno triquo  
Auriaz autant avança, tout beou jus  
Que d'appounchar lou bout d'un fus.  
Oh! leis cleisouns, que sotto cliquo!!!  
Dau cura reçuberi un souar  
Un coup de ped, uno calotto,  
Per aguer mes un garri mouart  
Dins la pocho d'uno devoto.  
Mi penseri: — Mi vengearai!  
Per acot faire troubarai  
Un bouan mouyen dedins ma testo;  
Portaras pas aquello en paradis,  
Es Barjomau que va te dis!

Ah! paure! l'agueri leou lesto!  
Mi siou jamais troou fach tirar la vesto  
Quand s'es agi d'uno capounarie.

Au cura lendeman arribo un grand papie.  
— Bon! que me dis, es la bullo dau Papo,  
Remarquo coumo acot s'encapo.  
Per diminche matin  
Aviou qu'un vieilh prône en latin  
Eiço fara fouasso mies moun affaire.  
Paure homme! s'esperavo gaire  
Au sot tour que l'anavi faire!  
Lou diminche d'après, gai coumo un passeroun,  
Lou cura mounto au banestoun,  
Et coumenco ensin soun sermoun:  
— Es la festo, aujourd'hui, de santo Epiphanio,  
Viergi, martyre et maire de tres reis.  
Apprenquet de bouano houro à touto sa familho  
L'amour de soun semblable et lou respect deis leis.  
Mais laissem un moument aquello grando santo,  
Deis magis d'ancien temps celesto gouvernanto.  
Ai requ l'autre sero uno histouaro en latin  
Que li dien la Bullo dau Papo.

Vous la ligirai pas ensin  
Que li coumprendriaz ren diriaz qu'es uno attrapo.  
En prouvençau la dirai: — Barjomau,  
Encourre-ti jusqu'à l'oustau!  
Veiras au bout de l'estagiero,  
Ben dessouto la froumagiero,  
Un mouecou de papier, de suite l'adueras.  
— Vouï, Moussu lou cura.  
— Leis couatos de la veilho  
Mi revengueroun à l'ideilho.  
Mi penseri: — Quand tu l'auras,  
Aqueou papier, l'espliquaras  
“ Coumo pourras.  
Alors en plaço de la bullo,  
L'adusi uno vieilho cansoun,  
Que si cantavo au cabanoun,  
Dau temps de ma grand maire Ursulo.

En li vesen lou papier à la man,  
Cadun prisò, escupis, estarnudo, si mouquo....  
Quand an feni soun chamatan  
Lou bouan cura durbe la bouquo  
— *Jeanettoun... ah! voui... li dien Janettoun...*

Meis chers enfants, eiçoto es un fau noum  
Que vous provo l'amour, pecaire,  
Que portam à nouastre Sant-Paire . .  
Li disien Jean, n'avem fach Jeanettoun.  
— Barjomau, l'as ben pres au bout de l'estagiero? . . .  
— Vouï, moussu lou cura, tout à fet au cantoun.  
— Ah! va ben!... *Janettoun en passant la ribièro...*  
Bon! vous demandi un pau se l'aviet de bouan sens! . . .  
Sant homMe! en aquel age...  
Per prendre lou maran vo cauqueis ouocidents! .....  
Fouu pamen aguer de courage,  
*Per anar courrè em'aqueou tems,*  
*Et per traversar la ribièro! . . .*  
— *Barjomau, l'as ben pres souto la froumagiero? . . .*  
— *Vouï, moussu lou cura .— Bon, va ben .. Janettoun*  
*Revertguet soun coutilhoun.*  
*Aquito lou cura mi regardet de caire...*  
*Beisseri leou leis uils et lou leisseri faire.*  
— *Meis chers freros, lou coutilhoun*  
*Es uno espèco de faquino*  
*Que si mette dessus l'esquino,*  
*Et que pende jusqu'au taloun...*  
*Es per rapport la marrido sesoun...*  
*...Soun coutilhoun jusqu'à la jarretiero.*  
— *Barjomau, l'as ben pres au bout de l'estagiero?...*  
— *Vouï, moussu lou cura, souto la froumagiero*  
— *Va ben!.. M'esperav' en cauqueis basseous,*  
*N'en sieguet ren... Es pamen pas de creire...*  
— *Nouastre San-Paire aviet de gros bouteous,*  
*Et n'ero pas fachat de leis faire un pauc veire.*  
— *Que, Barjomau!...— Plet- y, cura!*  
— *Digo, ti sies ben assura*  
*Que dessouto la froumagiero*  
*L'aviet pas un autre papier?*  
— Se l'aviet d'autre escrit au bout de l'estagiero  
A Margouton a beleou fach mestier.

— Teiso-ti, gros vilen! ... *Jusqu'à la jarretiero.....*  
*Piei faguet veire eis assistants. ..*

*Lou... leis... Aquit leis bras li toumberoun deis mans;  
Mi mando un coou de ped... Leis uils fouaro la testo.  
Coumo un esglaria, nous bramo: — Enanaven!.*

Meis fraires, diminche que vent  
Beleou v'espliquarai lou resto!!!

Mais lendeman per soun bounhur  
Siegueri plus enfant de chur!...

- - -

## **LA VINEIGRETTO**

Tres mes après moun estrapountinado,  
La bebo dau cura s'ero un pauc amoussado.  
Lou paure homme, dins lou besoun,  
Mi prenguet mai coumo cleisoun.  
Que gaffo que faguet! car dins tout lou village,

Aviou pas lou renoum de n'estre lou plus sage.  
Per ce qu'aviet rapport à la couquinarie,  
Ero pas ben eisa de troubar moun parie.  
Ben leou l'aguet un reviro-meinage!  
Uno devoto pretendie  
Qu'aviou pendu soun gat, la nuech, per uno patto,  
A la clocho d'un pharmacien.  
Ero fausso l'accusatien,  
Car aqueou gat ero uno gatto.  
Quand tout eiço si sachet, lou cura,  
En mi fen faire baccara,  
Accoumencet per m'espauassar leis nieros.  
M'agradavoun gaire aquelleis manieras!  
Et mi penseri: — Mourrai leou,  
Se dins lou Paradis pouart' aquello ensacado.

Lendeman dins la matinado,  
Poudez creire que viret beou  
Per li faire uno bouano peço.  
Lou cura me diguet: — Barjomau, per la messo  
Dins un moument preparo ce que foou.  
Agueri leou dins ma cabesso  
Trouba ce que fouliet per faire un marrit coou.

Prepari sus l' autar leis linges, les burettos, A  
ttubi leis douas candellettos. . .

Et lou cura diguet l'Introibô.  
Tout marchet jusqu'à l'offertouaro;  
Mais quant après venguet per bouaro  
Et qu'aguet tasta lou bobô,  
Restet giela... tousset lou mourre,  
En mi regardant de travès.  
Mi prenguet proun envejo de m'encourre,  
V'augeri pas, mais mi tengueri lès  
A m'associer eme mise cambetto  
Senso esperar moun passo-port.  
Lou mesquin n'aviet pas ben tort  
De reguignar, car dins chasquo buretto,  
L'aviou mes en plaço de vin,  
De vinaigre que petegeavo,  
Que ren qu'en lou sentent l'uil gauche vous rageavo.

Auriaz counfit aquit dedin  
Tout ce qu'auriaz vougut. Pumentouns et tapenos,  
Et fruits de toutos menos,  
Plaças dins de barrious pas troou desgargailhas,  
Aurien pousqu faire lou tour dau mounde,  
Que l'aze me tounde  
Se dins dex ans se serien degailhas.  
Lou malhurous viravo de tout caire,  
Et pamen coumo faire?...  
Au soou va poudiet pas jittar.  
Marmoutie cauqueis mots que coumpreniou pas gaire...

V'empasso tout et senso s'arrestar;  
Piei si viro vers iou que teniou la buretto;  
— Vai, mi la pagaras, que me dis, enragea!

Car sies l'encauvo qu'ai mangea  
Lou Seignour à la vineigretto.

- - -

## LA BAUDUFO

Un beou matin eri davant l'egliso,  
Eme Chichouas s'amusaviam,  
Et touteis dous en mancho de camiso  
A la baudufo jugaviam.  
Despiei long temps lou cura mi cridavo  
— Barjomau, t'ai ben dich de sounar lou darnier!  
— Li vau! Mais ero coumo se cantavo.  
Veniou d'esclapar lou bouchoun,  
Quand mi vent de garapachoun,  
M'aganto la baudufo et la mette à la pocho.  
Resteri sot coumo un foundur de clocho,  
Mai mi counsouelo en dian: — Te la rendrai  
Quand auras feni toun trahailh,  
Autant vau dire après la messo.

Acot m'anavo pas; cerqui dins ma cabesso  
Un mouyen per plus leou recampar moun juguet  
Miech' houro après l'abbè mi la paguet.  
La messo s'accoumenço et maugra ma coulero  
Fasiou coumo se de ren n'ero,  
Et tant ben que mau respoundiou  
Senso saupre ce que disiou.  
Quand au moument de l'offertouaro  
Lou cura vent, lou calici a la man  
Per aparar. Boulegui pas d'un pan.  
— Eh! ben, me dis, mi leisses ententouaro!  
— Rendez-mi la baudufo, alors vous vejarai.  
— Vejo, te diou! — Pas ren — Après ti la rendrai.  
— La vouali! — L'auras pas! — Iou la vouali, vous disi,  
Un coou m'avez roustit, et de vous mi marfisi.



— Vejo! — Vejarai pas! — Que testard! — Es ensin,  
Vo n’avez pas uno goutto de vin.  
L’abbè plus encre qu’uno trufo  
Bouan gra, mau gra, me rende la baudufo.  
— Eh! ben, mi vejaras? — Acoto es entendu,  
Vejarai quand m’avez rendu  
Ce que mi manquo... la cordetto.  
— L’auras pas! — L’aurai pas?. Esclapi la buretto;  
Vo tout, vo ren. — L’auras plus lard.  
— Siou russou! pas ges de retard!  
Lou cura counouissent ma testo,  
Et me crignent mai que la pesto,  
Rende la couardo. Alors jouïous  
D’aguer tant ben ruissi, preni leou d’aquello herbo.  
L’autre aviet bello haussar lou verbo  
Et mi cridar: — La messo, malhurous!  
Mi reviri et li diou: — Fez coumo Sant-Estève  
Et que la messo, que la lève.  
Ai la baudufo, es tout ce que mi foou,  
V’avisarez un autre coou.

- - -

## L'EPITRO DE SANT PAUL EIS GALATOS

Vouei, lou prouverb’ a ben resoun de dire:  
Quand siaz embaragnat dins la capounarie,  
Siaz coumo un ai dins un canie;  
Risquaz pas que degun v’en tire.  
Se n’en voulez un bel eisemple, es iou.  
Devers la fin d’aquest’ estiou,  
Lou cura mi faguet: — Es la festo d’un mouine  
Que li dien Virgile lou Jouine.  
Tamben lou fiou de meste Blanc  
Que vent d’estre fach Capelan  
Arribo per cantar sa prumièro grand’messo.  
Preparo ce que faut; compti sus sa cabesso.

Li diou: — Li vau d'aquestou pas...  
Arrapaz-vous acquit. . . segur toumbarez pas...  
Tant fa, tant va; prepari leis burettos,  
Metti a man drecho lou missau,  
Senso oublier les campanettos:  
Installi tout ben à prepau,  
Quand lou diable me bouto en testo  
Un marrit tour de moun mestier.

Vous souheti plus voulountier  
D'aguer la rougno vo la pesto  
Que l'ajudo dins lou besoun  
D'un galoupinas de cleisoun.  
Mais s'entornem à-nouastro affaire.  
Preni un croustoun de pan, vague de mastegar;  
Per lou ben ramoullir me n'en coustet pas gaire.  
Em' aquestou pastoun m'avisi d'empegar  
Dau missau dous fuillets.  
Fin qu'acot s'arrapesse  
Un pauc plus leou, fin que ben si sequesse,  
Davant lou fuech, foug virar lou missau.  
Quand senterî qu'ero proun caud  
Lou metti de suite à sa plaço,  
Souani tres coous; eme moun plan bagasso  
Passi davant l'abbè, mi douno soun bounet  
Et tout d'abord la messo coumencet  
Aviet proun bello vouas per far tremblar la vitro;  
S'en pautiret jusqu'à l'Epitro,  
Quand si mette à cantar dau nas:  
— *Lectio epistolae beati  
Pauli apostoli  
Ad galatas...*

Vent alors per virar la pageo,  
Li pouu pas parvenir... s'enrageo...  
N'en sauto douas. . . s'escupo sus lou det,  
A destriar lou papier s'aupilo,  
Car de l'epitro en virant lou fuillet  
Va faire testo à l'Evangilo.  
Entantou per pas s'arrestar  
De longo se mette à cantar  
Sept fes sept coous la memo cavo.

— *Pauli apostoli ad Galatas. . .*  
Et vague dounc dau d’haut vo dau dabas  
Per despegar ce qu’empachavo:  
— *Beati Pauli ad Galatas...*  
Viro, moun beou, que viraras. . .  
— ... *Pauli ad Galatos.....*  
— .Sabem, li dis alors soun paire,  
Que sies un gros furnaire;

Mai perque, tron de l’er,  
Nous dire toujours lou meme er,  
L’a ben miech’ houro que t’entendi  
Que cantés: ... *Galatos... ad Galatas...*

Ah! descendi, moun fiou, descendi,  
L’as dounc pas proun restat d’amoun au Galatas?



# **LOU CAPITANI PAMPHILO**

## LA TARTANO “LA CAROLINO”

Lou poulit biai qu’aviet la Carolino!  
Ges d’autreis bastiments n’avient tant bouano mino.  
Toujours proprio, lisquetto et pintado de fres,  
Fasiet l’orguilh d’un patroun Marsilhes  
Que li disient capitani Pamphilo.  
Es pas soucamen dins la villo  
Que lou patroun aviet fach charrar d’euo,  
Car dau Martegue à Sant Rapheou,  
Quand parlavo frances, capitani Pamphilo,  
Cadun beissavo pavailhoun,  
Et cadun aviet ben resoun.

Un jour que la tartano intravo eme bouanasso,  
Souto lou fort Sant Jean, au mitan de la passo,  
Venguet un remorquir que semblavo pressa;  
A touto zurto ero lança.  
Lou coumandant dau d’haut de la dunetto  
Lou remarquo eme sa lunetto,  
Et tout d’un coou li crido: — Holà dau nego-chin! ...  
Pougeo se vouas que passi moun camin.  
— Nego-chin! mau parlant! — Tout en mandant la cano  
Pamphilo pougeo et va si mettre en pano  
Ben en travès. — Orso, marias!  
As dounc, de merdo cils uils? lascar, li veses pas?

Eme soun pouarto-vouas cridavo  
L’autre qu’a touto vapour arribavo.  
Pamphilo li dis. — Que, mon bon,  
Mais tu fais bien le redoutablo  
Me tes ailos de parpailhon...  
Attends que ze filo mon cablo.  
Piei pougeo, orso, à la fin viret tant,  
Que pousquet plus si levar de davant.  
Lou remorquir prend d’aproua Carolino,  
Li mando un esquichoun que la pauro mesquino  
Anavo un pauc mai faire un tour  
Au fin found de l’aigo salado.

— Sies pas un espausso salado? ...  
Li dis lou patroun dau vapour,  
Se leis c... voulavoun,  
Et se ben haut mountavoun,  
Anaries, coumo va ti diou,  
Couchar leis mousquos au bouan Diou!  
Pamphilo se rebiffo et li dis:  
— Carougnasso!...  
Se per hazard, vo de fes que l'y a,  
Fan un chapelet de cauvasso  
Pourras servir de Gloria.  
Y faut baborder, ze baborde,  
Y faut triborder, ze triborde,  
Et davant que ze sois paré,  
Tu viens me foutre ton baupré  
Dans le cul de ma Carolino  
Piei tu me dis que ze suis-t-un couyon! ...  
Faut que tu m'en rendes raison  
Vo ben , t'escarpissi la mino!  
Et Pamphilo ajusto à prepau:  
— Mai foudriet pas qu'un tron de l'er curesse  
Embarresse et prefoundissesse  
Leis pacans que parloun tant mau!

- - -

## LA POLITIQUO DE PAMPHILO

Capitani Pamphilo eme sa Carolino  
Veniet dau caire de Messino,  
Quand rescountret en pleno mar  
Un brik filant eme vent larg  
Que lou crouset baupre sus poupo.  
— Ohe! là bas de la chaloupo,  
Li crido alors lou commandant  
D'où venez-vous? — De la Sicilo,  
Li repouande patroun Pamphilo,  
Avec marrido mer mais bon vent.  
— Apportez-vous quelque nouvelle?

— Non, ze n'ai qu'un nègre femelle.  
— Mais que fait le gouvernement  
Et qu'avez-vous en fait de polilique ?  
— Z'entends rien à cette boutique,  
Pour vous répondre esperez un moment.  
Z'ai pas tout ça dedins la testo,  
Ze m'en vais voir le manifesto.  
Remomto au bout d'un pauc, un papier à la man.  
— Aro, ze puis vous parler sans contesto.  
A mon bord z'ai des pots de graisse des cossons,  
Des pots de beurro eme des pots de cornissons,  
Des pots d'ansois dedans une barriquo,  
Mais ze n'ai pas de Politiquo!!!

- - -

## L'INTRADO DAU PORT DE MARSILHO

### *AVIS EIS NAVIGATOURS*

La tartano lou Sant-Bazilo,  
Capilani Pamphilo,  
Veniet de despassar lou Riou,  
Couchado per une largado  
Qu'èro pas mau carabinado.  
Lou tems ero tallament niou  
Et la nuech tallament cargado,  
Que per venir de l'arriero d'aproua,  
Lou diable oouriet risqua de cooussigar sa coua.  
Fouliet veire coumo filavo  
La tarlano davant lou vent!  
Lou patroun en homme prudent,  
La man sus la barro, vilhavo. . .  
Uno lamo per lou traver  
Li faguet faire un saut en l'er.  
Auriaz dich que tout s'embrigavo.  
Pamphilo crido à soun pilot:

— Cresi que la tartano toquo. . .  
Mando la soundo, matalot,  
Qu'avem? — Sept brassos, found de roquo!  
— Siam au Frioul, leisso portar,  
E tachem de pas s'embetar.  
Miech' houro après, patroun Pamphilo  
Dis: — De la forço que si filo,  
Duvem s'approuchar dau Pharo. .  
Que dis la soundo, matalot?. . .  
— Douno cinq brassos, found de sablo.  
— Siam pas ben luench dau Canoubie  
Per mouilhar dins lou port faut durbi l'ecubie,  
Que carogno de brefounie!...  
L'anso deis Catalans mi semblo inabordablo...  
— Un coou de mar lou prenen per babord  
Li mando sus lou nas un mouloun d'augo verdo...  
— Vite la soundo, gus de sort!...  
Qu'avem ? — Tres brassos, found de m...  
— Ameino! siam ben dins lou Port.

- - -

## L'ER DAU PEIS

Pamphilo aguet la fantasie  
De quittar un jour soun quartier  
Per visitar la capitalo.  
En camin de ferri s'embalo,  
Et lendeman es à Paris.  
Si veire tant luench dau peïs,  
De soun oustau, de sa carrièro,  
Subretout de la Canebièro,  
Vaqui qui li prend lou masclun,  
Un mau qu'encapito en cadun  
Que regretto troou sa patrio  
Et qu'appelloun la NOSTARZIO.

Faguet venir un medecin  
Qu'aguet leou perdu soun latin  
Em'un malau d'aquello sorto:  
— Je veux que le diable m'emporte,



Li dis un jour, si je comprends  
D'où peut venir ce contre-temps  
Qui vous fatigue et vous tracasse.  
Elle est bonne votre carcasse!...  
Et cependant les pronostics  
Ainsi que les diagnostics  
Se contredisent, et j'ignore  
Le mal secret qui vous dévore.  
— Brave Moussu, sieu ben malau!  
— Vous dites?. — Acot-es un mau  
Que dins moun peïs ma coumèro  
Li disiet lou mau de la mèro.  
— On reconnaît à votre accent  
Que vous n'êtes pas un normand.  
— Je suis né natif de Marseillo.  
— Tout cela se trouve à merveille;  
Et quel quartier habitiez-vous?  
— Pas un quartier des plus courous,  
Dedans uno de ces carrièros  
Qu'en été, sont plenos de nièros  
Et l'hiver plenos de fumier. ..  
La Baussenquo, près dau Panier.  
— Ah! bien, j'y suis, dis l'Esculapo  
Qu'ero vengu faire uno etapo  
Jusqu'à Marsilho, ce n'est rien,  
Seulement exécutez bien  
Ce que je m'en vais vous prescrire.

Il se peut que je vous en tire.....  
Fermez portes et contrevents,  
Prenez par jour deux lavements,  
Avalez six grains d'émétique.  
Il ne faut pas que la colique  
Vous fasse peur... Mais gardez tout  
Précieusement et surtout  
Barricadez porte et fenêtre.  
Du mal je serai bientôt maître;  
Mais pour cela j'aurai besoin  
D'analyser avec grand soin  
Le produit de la médecine.

Aqui dessus viro l'esquino,  
Et leisso en plan nouastre malau,  
Que per faire fugi lou mau  
S'en va co de l'apouthicari  
Croumpar ce qu'èro necessari.  
Barro fenestro et fenestroun,  
Tanquo la pouarto; à n'un besoun  
Aurie tapa la chemineio.  
Quant ague pres la poutiteio,  
Accoumencet lou branlobas.

Dous jours d'en baut coumo d'en bas,  
N'en faguet uno de musiquo  
Qu'aurie fa versar la barriquo,  
S'ero enca de modo à Paris.  
Emplisset tout: la berenguièro...  
Lou pot à l'eau, la cafetiero...  
Tout ce qu'avie souto la man.  
Vous demandi se lendeman  
Lou prefum d'aquelo chambretto  
Sentie lou mus vo la violette:  
Ero uno pesto, un' infectien  
A vous dounar la sunupien.  
A cousta, lou port de Marsilho  
Sentie tout beou jus la cassio.

Lou mestre en se tapant lou nas,  
Dré qu'intro, li dis: — Coum' anas?  
— Fouasso miès, vouastro medecino  
M'a debarrassa la peitrino.  
Ai plus ni mèro ni rounfloun  
Et siou gai coum' un passeroun.  
— Du mal j'ai découvert la cause;  
Vous guérir était peu de chose,  
Car je savais qu'il fallait à tout prix  
Vous faire respirer l'air de votre pays!!!

## PAMPHILO A L'APPEL

Quanto Pamphilo ero au servici  
Coumo moussi, vo ben nouvici,  
S'en vent un jour troubar soun coumandant:  
— Excusez, que li dis, lou bounet à la man,  
A saque appel on me fait l'injustici  
De m'appeler comme un mahometan  
—“ Que dis-tu? — Vouei, quand on cride: Pamphilo!  
Bon, quand z'y suis, ze dis: présent;  
Quand z'y suis pas, mon sef de filo  
Répond: hassan! c'est un peu dur  
Que ça tout le monde fait rire.  
— Mais c'est absent que tu veux dire!...  
— Eh! ben, Hassan, c'est pas le nom d'un tur?



# CONTES DE SIEIFOURS

# L'HARENG

Ah! s'aviaz couneissu mon paure vieilh grand-paire,  
Brancai-Bouanaventuro-Estropi Barjomau!  
Sant home! lou bouan sang que vous aviet fa faire!...  
Quanto nous racountavo un tret de Martegau,  
Vo ben de Sieifournen, s'estrassaviam dau rire.  
— Enfants, que nous fasiet, ai toujours auvi dire  
Que leis gens dau Martegue an la reputatien  
D'estre de... Martegaus! per li damar lou pien  
Foudriet pas per acot si revilhar troou d'houro,  
N'a ben d'autres qu'an pres de figuos per d'amouros!  
Temouins leis Sieifournens qu'an cresu ben souvent  
Que leis lebres fan d'uous! Mi direz: asse, anem!  
Vous truffaz! — Pesqui pas!. Escoutaz moun histouaro  
Et me direz après qu'a gagna la victouaro.  
Jean-Jacque Boutian, un pantou de Sieifours,  
Qu'ero jamais sortit deis barris dau village,  
Un coou s'imaginat d'anar faire un voyaje  
Jusqu'eilato à Touloun. De sa vido et seis jours  
Jacque s'ero permes uno talo escapado.  
Espero quasi pas de l'aubo la levado,  
Devallo de sa couello et s'endrayo à Touloun.  
Pas pu leou débarqua que dins cade cantoun  
Bado que badaras!... boudiou, que de carrieros!  
Que d'houstaus! que de gens! boudiou, que forniguieros!

Es lou champ de bataillo, après es l'arsenau,  
Lou port, leis bastiments, officiers, amirau...  
Eis uils dau sieifournen aco buluguegeavo  
Tant et tant, qu'à la fin la testo li viravo.  
Ero tant affurat, nouestre gros darnagas,  
Que lou souar arribavo et que souto lou nas  
Aviet p'ancaro mes la plus pichouno crousto.  
Penset ben à la fin de si mettre à la sousto  
Et de prendre un mouceou, mais dedins lou boussoun  
Après aguer chaspa, rechaspa jusq'au found,  
Troubet qu'un monaco! Dous sous es pas grand' cavo!  
La fringalo veniet, lou ventre rampellavo.

— Té, si dis Boutian, vau croumpar caucaren  
Que pourrai, se va foou, mangear tout en courren.  
Siam au souleou tremoun, la routo es pas troou bello  
Per troubar leis drayoous aurai pas uno estello.  
Quand s'entende cridar per mise Martineng.  
— Que vous vendi, moun bouan, voulez un hel hareng?  
Dous soous! an la poutargo!... — Acot fa moun affaire,  
Dis nouastre Sieifournen, mais coumo faudra faire  
Per pas lou mangear crus?... — L'a ren de tant leou lès,  
Pas pus leou vis lou fuech que lou mettez au piès.  
Prend sooun hareng, lou pago et piei si bouto à courre...  
Mai ti courriet d'un trin à si roumpre lou mourre.  
Tiro drech sus Sieifours; aviet fam, ero nuech,  
Quand au d'haut d'uno couello arremarquo un gros fuech.  
Ero un fuech, ben segur, de cauquo carbouniero  
Que si resplandissiet ben luench dins la sorniero.  
— Viedaze! lou beou coou, dis nouastre Sieifournen,  
N'en vau leou proufitar per fregir moun hareng.

Tiro alors tout ravi lou peissoun de sa pocho,  
Si mette à lou virar, coumo s'ero à la brocho,  
Davant d'aqueou brasiè qu'ero senso mentir  
Au men à miego-lego, et per lou far roustir,  
Lou paure dins seis mans viravo de tout caire  
L'espouar de soun soupar. Mai que malhur, pecaire!  
L'hareng l'esquilho au soou, toumbo dins un brugar,  
Coumo faire aquit dins per anar boustigar?...  
Au ped d'un argieiras, Jacque mando uno patto,  
Chaspo, forno, rastelo et dins l'herbo s'accato,  
Fenis per agantar... Devinaz!... Un grapau,  
Qu'ero segurament un superbe animau!  
Cresen d'aguer troubat la besti que cercavo;  
Et coumo l'appetit déjà lou chirounavo,  
Jacque tout en cresen de mastegar l'hareng,  
A l'animau viscos mando un gros coou de dent.  
Lou grapau, si senten mordu dins la coudeno,  
Li fa: couah! — Mi fas: couah! aro vau ben la peno,  
Dis Jacque Boutian, moun bouan, as vis lou fuech.  
La marchando va dich, duves estre ben cuceh;  
Tout toun resounamen fara ren à l'affaire...  
Et lou grapau passet per lou bec dau mangeaire.

# LOU CONSOU DE SIEIFOURS

## HISTOUARO DE L'ANCIEN REGIME

Lou vingt-cinq d'avoust, un diminche au matin,  
Et dau bel an de Diou, seize cent trento-cinq,  
Lou counseou de Sieifours ero en grando assemblado;  
La pouarto de la sallo ero desbadarnado;  
Cadun poudiet venir per dounar soun avis;  
S'agissiet de noumar lou consou dau peïs.  
Mais l'aviet dous partis: leis uns voulien Jean Peire,  
Leis aoutres chausissien moun paure vieil grand-reire  
Brancai-Bouanaventuro- Estropi Barjomau,  
Et leis milhous amis, de paraulo en prepau,  
N'erount vengus au point de se mandar de bouffos.  
Per calmar leis esprits et parar leis barouffos,  
Lou priou de sant Aroi, douyen deis fabriciens,  
Homme de bouan avis, ennemi deis passiens,  
Mounto sus sa cadiero et d'aquit sus la taulo;  
Uno fes ben quilhat, demando la paraulo:  
— Meis fraires, meis amis, foou que cauque tavan  
Vous ague pounigus! Perque tant de boucan?  
Vous fez de sang bouilhen per uno bagatello.

Es pourtant pas malin de fenir la querello.  
Per couiffar capeiroun avez dous concurrens;  
Soun counouissus touis dous; es de ben braveis gens  
Que prendran, siou segur, l'interès dau village.  
Mais poudez pas sus dous portar vouastre suffrage.  
Vau semoundre un mouyen per vous mettre d'accord;  
Veicito moun ideio: Anareni tout d'abord  
S'assetar sus d'un bau, lou long de la callado,  
Mandarem un coudoun dedins la devallado,  
Qu siegue que voudra champeirar leis hounours  
Per estre prouclama lou Consou de Sieifours,  
De touteis seis talents duvra dounar la provo.  
Se leis dous candidats voualoun tentar l'esprovo,  
Partiran en courren; aqueou qu'agantara  
Lou prumier lou coudoun, lou capeiroun aura.

— Es ben dich , Adoté! crido la populaço;  
Lou voulem desgordi, voulem ges de radasso!...  
Lou priou de sant Aroi, seguit des electours,  
Deis nobles , deis borgeouas, deis pacans de Sieifour,  
S’assetto gravament sus lou camin deis Playos,  
Dejà leis doux rivaus revartegoun seis brayos,  
Prenoun la precautien de levar seis soulies,  
Si mettoun sus d’un rang per ben partir paries.  
Que moument solennel! aqui degun bouffavo...  
Cadun, lou nas en haut, coumo un limbert badavo.  
Au coou de pistoulet, Jean Peire et Barjomau  
Partoun talamen fouart qu’auriaz dich un uyaou.  
Sautavoun leis abroues, leis argeiras, les touscos...

Avien pas de besoun de se couchar leis mouscos.  
Animas per leis cris qu’entendien de partout:  
— A tu, Jean Peire! à tu! courage! aganto-lou!...  
— A tu, zou! Barjomau, que seras nouastre mèro!  
Courrien coumo lou vent. Mai vai-ti far lanlèro!  
Au moument que Jan Peire anavo l’agantar,  
Lou coudoun reboumbello et d’aquit va sautar...  
(Hurousamen per iou que quouaque galejaire,  
Degan m’a jamai fach passar per un charraire)...  
Au mitan d’un pouciou, dessus lou nas d’un pouar  
Que dormie, la cauvasso! en esperan lou souar,  
Senso si marfisar de tant bello aventuro.  
Aqueou vilen groussier, dins la memo pousturo,  
En renan, ‘me soun bec, aganto lou coudoun,  
Se mette à lou rouigar senso tant de façoun.  
Alors l’aguet qu’un cris dintre touto la bando:  
— Es lou Consou que fouu! lou bouan Diou nous lou mando!  
Ce qu’es dich, es ben dich! lou sort à ben resoun!  
Quimhat dins un fautuil, couiffat dau capeiroun;  
Seguit dau pople entier, lou ponar dins la grand sallo,  
En trioumphe portat coumo un Sardanapalo,  
Siguet reconneissu per Consou de Sieifours.  
L’histouaro nous dis pas si faguet un discours.  
Et Jean Peire disiet: — Que n’en penses, couleguo?  
Sies pas de moun avis? Aquello, si, qu’empeguo!  
Barjomau respoundiet, risen de tout son couar:  
— Lou pouar es mèro, es vrai, mai lou mèro es un pouar!



## LA... COUYOUNADO

Un diminche matin, dedins soun banestoun,  
Lou cura d'un peïs doun sabi plus loun noum,  
Mais qu'ero pas fouaro de la Prouvenço,  
Se n'en cresi la medisenço,  
Ensucavo seis parouassiens  
Em' un prone deis pus anciens  
D'un caïre aussi, l'un badailhavo  
Au n'as d'un fabricien que déjà roupiavo.  
Lou cura, maugr' aco, fasiet soun pichoun trin,  
Quand per un fenestroun, en faço de la chero,  
Viguet cauqueis enfants que dedins soun jardin  
Li mangeavoun seis fruits. Jugeaz de sa coulero!...  
Cependant si countent. Dins lou fuech dau sermoun  
Fasiet proun signe eme lou poun,  
Eis galoupins que senso crento  
Pitassavoun muscat, nespo, pero foundento.  
Lou bedot, tout espanta,  
Cresiet que nouastre cura  
Aviet perdu la tremountano,  
Vo ben qu'un tavan mal-appres  
S'ero senso doute permes  
De venir zounzounar dessouto sa soutano.  
Leis pantous que sabien lou vieilh dins soun panier,  
Se fichavoun pas mau deis signes que fasiet;

Goudiflavoun rasins et figuos deis pus bellos,  
Leis pecegues madurs, leis peros brisarellos.  
Alors nouastre cura, parten de soun repau,  
Coupo court au sermoun et dis: — Siou ben badau  
De souffrir tout aco, n'es uno couyounado!  
Leissan en dezo-uech la pesiblo assemblado,  
Descende de la chero et curre à soun jardin.  
Leis enfants, lou vesen, lamperoun lou camin  
Senso li demandar soun resto.  
Lou cura, qu'aviet bouano testo,  
Fermo la pouarto à double tour,  
Remounto au banestoun et repren soun discour.

Mais malheureusement que s'ero arresta court,  
Et si souveniet plus en quanto parabolo  
Aviet leissa seis gens. Per si remettre en trin:  
— Quand aï couru, lis dis, per leou coupar camin  
En cauqueis galavards qu'au luech d'estre à l'escolo  
Endumiavoun dins moun jardin,  
Ounte n'eri de moun latin?  
Alors mise Puçu, devoto renforçado,  
Levan ouu ciel seis uils coulour de cassounado,  
Lis dis d'un ton sucra:  
— Bouan moussu lou cura,  
N'eriaz à la couyounado!!!

- - -

## LOU REGLAMENT DE COMPTE

Jean-Jacques Boutïan veniet de la chambrado,  
Ounte aviet fach tres mans au baccarrat.  
Aqueou souar la partido ero estado animado;  
Aviet gagnat noous francs et s'ero retirat.  
Tornavo dounc à la bastido  
Vers leis douas houros dau matin,  
En si disent: — S'ero toujours ensin  
Quittariou lou magau per faire la partido.  
Vuguem s'ai ben noous francs et se m'an pas voulât.  
Va s'assetar sus lou bord d'un valat.  
Coumo s'aviet leis pochos plenos,  
Si mette à coumptar seis dardènos.  
— Un et dous fan ben tres, et quatre dounoun noou...  
Noun, mi troumpi, fan sept... vaquito une pecetto  
Duou n'estre de quaranto... et soubro pas un soou...  
Mai dau moument qu'anavo estremar sa boucetto ,  
Auve uno vouas au mitan de la nuech  
Que si mette à cridar: — U-ech!... u-ech!.. .. u-ech! ...  
Et qu'ero?... uno farçuso de granouilho  
Que sus lou bord doou riou fasie soun ramadan.  
Cresent d'entendre un revenant  
Que veniet li cercar garouilho,

Boutian si douno à la poou:  
— U-ech!.. u-ech! u-ech!.. — Vous diou qu’es noou..  
  
— Uech!... u-ech! ... u-ech!... fasiet mai la reinetto.  
— Vous diou qu’es noou... Manquo pa’ no pecetto..  
— U-ech!... u-ech!.. . — Mais siaz ben entestat!..  
D’abord que va voulez pas creire,  
Eh ben! va vous vau faire veire.  
Et li bandis l’argent au mitan dau valat.

- - -

## LOU SANT DE SIEIFOURS

En retournant d’un long vovage,  
Un vieilh patroun au caboutage,  
Per lou travers dau cap Sicié,  
Agantet talo brefounié,  
Que de sa guso de vidasso  
Aguet tant poou per sa carcasso.  
Dins sa petouacho faguet vu,  
Eme soun segound Banaru,  
Se Nouestro-Damo-de-la-Gardo  
Lou sauvavo eme la guimbarde,  
De faire faire un beou tableou  
Au carafat Jean Manjo-Seou,  
Qu’aviet de gous per la pinturo,  
Et que fasiet d’après naturo  
De touto espeço d’ex-votò.  
Piei d’anar, per Quasimodò,  
Faire un poutoun à la reliquo  
De chasque sant de la fabriquo.  
Auriaz dich que Diou l’entendiet,  
Lou vent toubet coumo un aiet.  
Lou patroun que de poou tramblavo,  
Au port dau Brusc lou souar mouilhavo,  
Lou marrit temps aviet passa.  
Lendeman ren de plus pressa  
Que d’anar tenir sa proumesso.

Après aguer ausi la messo,  
Accompagna dau timounier,  
Patroun Bitor passo prumier,  
Et ben devotament embrasso  
Leis reliquos de sant Pancrasso,  
De sant Aroï, de sant Crespin,  
De sant Côme, de sant Martin,  
Quand rescontro sus soun camin,  
Entre sant Luc et sant Damaso,  
Un encensouar rempli de braso,  
Que per avanturo un cleisoun,  
Pressa bessai per un besoun,  
Aviet leissar per leou s'encourre.  
D'un er countrit mette soun mourre  
Sus l'encensouar, qu'à soun avis,  
Ero un sant qu'aviet jamais vis.  
Lou baiso. Vaquit que seis brigos  
Venguerount coumo de bouffigos,  
Se viro alors vers Banaru:  
— Marfiso-te, li crido, tu!...  
La barro au vent, largo la velo,  
Sauto la reliquo nouvello.  
Voueli passar per un... oouruou,  
S'aqueou n'a pas lou fuech au c...!

- - -

## LA LETTRO DE RECOUMANDATIEN

Après aguer tirassa sa carcasso  
Durant dous vo tres ans sus leis bancs de la classo,  
L'ami Venturo Bounifay  
Poudiet passer per un bel ai.  
Ero pas fouart sus la litturo;  
Per ce que n'es de l'escrituro  
Tant ben que mau mettiet soun noum  
'Me de Barros coumo lou poung;  
Mais per la chiffro ero ben outro cavo...  
Ah! s'aviaz vis coumo coumptavo!...

Lou magister que de longo renavo  
D'aguer per escouliers autant d'ais que de muous,  
Un jour li demandavo  
Quand coustarien cent uous,  
En leis pagant douge soous la dougeno.  
Carculant sus seis dets,  
Venturo, senso peno  
Respouande: — Mestre, acò fa quatre francs!...  
— Boffo! que li dis l'autre, aro l'a plus d'enfants!...  
V'aduen tout dau pedas. Escoute-mi, Venturo,  
T'apprendrai pas plus ren, es cavo troou seguro;  
A partir d'encui foou pensar  
A cercar un mestier, vo ben à te plaçar.  
Se toun pero va voou, te mandarai de suite  
Chez cauqu'un, à Touloun, que s'as boueno counduito,  
De tu pourriet ben faire aumen un avoucat;  
Vo ben, se v'aimes mies, coumis vo calafat,  
— Per estre calafat, li respouande Venturo,  
En tirant lou casteou, ai pas proun de litturo,  
Mais per estre avoucat, auriou pu leou lou biai,  
Cresi que m'en pooutirarai.  
— Va cresi coumo tu, dis, en risen, lou mestre,  
Seras beleou douctour, s'as envegeo de v'estre.

Lou vieilh Venturo, ben content,  
Li dounet soun counsentiment.  
Quand un paysan n'a plus lou magau sus l'esquino  
A l'er d'aguer gagna lou quino;  
Ce que li coui, hen souvent vas dis pas  
De petar plus haut que soun... naz.  
Mai que content d'anar cercar chabenço,  
Venturo partiguet, gai coumo un passeroun,  
Lou paquet sus l'esquino et la lettro au boussoun.  
Desuito en arribant aguet ges de patienço  
Per dounar soun bout de papier,  
Es dins la carriero Royalo,  
Demando moussu Long. Li dien: — Resto au prumier.  
Va ben... endrayo l'escalier,  
Et dins dous saus es au bout de l'escalo:  
La pouerto ero badiero; intro dins uno sallo  
Ounte l'aviet degun, vis alin au cantoun  
Uno outro pouerto entreduberto.

Cresez que per acò moussu si descouncerto?  
Pas mais! intro senso façoun,  
Mais, grand Diou! qu'es qu'avisò  
Madamo Long, au beou mitan,  
Que se changeavo de camiso.  
Vesen aquou grand tolipan,  
Madamo poussò un quiou...  
Jugeaz que treboulino..  
Et la pauro mesquino,  
De la poou,  
Leisso anar la camiso au soou.  
Aviet dessus lou corps, tant de viestis, pecaire,  
Que n'aviet sus lou siou nouastro prumiero maire  
Quand l'ange la couchet de soun sant Paradis.  
Espantat de tout ce que vis,  
Lou Sieifournen n'en bouffavo pas uno,  
Semblavo que veniet de toumbar de la luno...  
Madamo, en tremoulant: — Que venez demandar?...  
Venturo alors fassen la reverenci,  
Li presento la lettro et dis: — Ah! vouei, li pensi....  
Es pas à moussu Long qu'ai l'hounour de parlar?...

---

## LA RETRETO DE LA DEVOTO

Catin la sieifournenco ero uno sageo filho,  
Bravouno que noun sai, car dedins sa familho  
Se trouaviaz pas fouasso escus,  
L'aviet daumen fouasso vertus,  
Encaro mai d'enfants; que voulez! la paurilho  
Puplo per leis richas.  
S'ero p'aco, dins ren de temps veiriaz  
Pas tant de mounde dins Marsilho  
Per ajudar à seis parents,  
Catin si fuguet domestiquo  
Ço d'anciens fabricants d'amadou phosphoriquo,  
Mais qu'eroun de ben braveis gens  
Gès d'enfants à souagner, pas gaire de cousino...  
L'aiguo dintre l'oustau... Semblavo en Palestino!...

Aviet lou temps, sero et matin,  
D'anar pregar à Sant-Martin.  
Restavo au cantoun de l'egliso;  
Per devoutien vo per bestiso,  
Dex coous per jour n'en preniet lou camin.  
Un souar que s'ero counfessado  
Et que de seis peccas aviet coula bugado,  
L'abbé li dis: — Catin, la semana que vent.  
Anam aguer la retreto deis filhos,  
Fouu la seguir coumo counvent,  
Vous lavarez ensin de de vouastreis peccadilhos.  
Dins vingt jours revendrez. Doou coou  
Li fermo au naz lou portissoou.

Vingt jours après, Catin ven troubar lou vicari  
Et li dis coumo aco: — Moussu lou segoundari,  
Ai fach ce qu'aviaz demanda,  
Franc un souar que la Canebiero  
Passavo coumo uno ribiero...  
Lou tambour-major a neda!  
Et d'anar prendre un ban ai pas agut la forço.  
— Pamen risquaviaz pas de vous faire uno entorso,  
Car de la gleizo à voustre oustau  
L'a qu'un sau;  
Li siaz quasi toucant. — Mais coumo!  
Cresez que siegue ren de la plaço de Roumo  
Anar jusqu'à la pouarto d'Aix,  
Surtout quand ploou tant que leis ais  
Aurien begu de drech!... ah! quand li pensi!...  
Ero rudo la penitenci!...  
— Coumpreni plus ce que mi diaz,  
Li fa lou capelan, cresi que repupiaz!...  
Ount' anaviaz courre la patentèno?...  
— Ount' aviaz dich... Segur qu'aviou proun peno,  
Mume quand ploouviet pas de seguir leis tambours;  
Et quand aco du noou jours,  
L'a ben de que venir baretto.  
— Mais diguaz-mi per que resoun,  
En plaço d'auvir lou sermoun,  
V'enanaviaz courre eilamoun ?...  
— Es que m'aviaz pas dich de suivre la retreto?...

# LOU SOUPAR DAU PREDICATOUR

Après lou carnava, lou cura de Sieifours,  
Per un vieilh capouchin qu'aviet proun grosso panso,  
Eme intentien fet faire un beou discours  
Contro l'inemperanço.

Nouastre predicatour moustravo lou dangier  
Que l'aviet d'un pauc troou countentar soun gousier.  
Sus lou groumand et sus l'ibrougno,  
N'en diguet tant et tant que fet venir vergougno  
A meste Giget Perpareou,  
Que plouravo coumo un vedeou.

Giget ero un lipet que prenie sa ganaro  
Trento coous dins un mes.  
Aqueou jour ero à jun; la graci d'eu s'emparo...  
Et va se counfessar deis guignos qu'aviet pres.  
Que trahailh per lavar uno tallo bugado!...  
Piquo à la pouarto. — Entrez! Sus la taulo installado,  
Vis dous pigeouns au sang à cousta d'un pastis,  
Un lapin à la brocho, uno bello perdrix,  
Uno solo au gratin, uno dindo truffado,  
Un pareou de poulets, uno cremo mountado,  
Un pot de rasinet que semblavo un bouyoou,  
Uno tourto à l'amendo... et pas gès de fayooou.  
Vous parli pas deis autreis bagatellos.  
Autour de tout eiço l'aviet per sentinellos

Douas fiolos de muscat, un pareou de bordeau,  
Un flacoun de champagno à la couiffo argentado,  
Tout dau vieilh, dau milhou, pa 'n degout dau nouveou.  
Giget esparoulit resto baret... et bado  
Davant aqueou festin.

— Mi voulies caucaren? li dis lou capouchin,  
— Moun reverend, veniou per la counfesso.  
— Prenes mau toun moument s'aco pas troou ti presso,  
Vendras deman matin. Se m'en vau, veni plus.  
— Perque? — Vous moucas pa 'm' un fus?...  
Vouastre soupar s'accordo gaire  
Eme lou beou sermoun que venez de nous faire.



— Anen, sies mai d'aquelleis, tu,  
Que cresoun ce que diou paraulo d'evangilo...  
Te, tout ce qu'ai precha tantot per un escu,  
Voudriou pas, moun ami, va faire per cent millo!!!

- - -

## LI LUNO ET LOU SIEIFOURNEN

Per un beou souar d'aquest' estiou,  
Un sieifournen nouma Roumiou,  
Au found d'un pous viguet la luno;  
De vèire aquel astre tant bas  
Es pourtant cavo assaz coumuno .  
Deis Sieifournens quand me parlaz!...  
Dau gros esfrai que l'accusessoun  
D'aguer jita la luno, au pous,

Nouastre homme ben avant que leis gens si levessoun,  
Vouguet la retirar d'aqueou pas dangeiroux.  
Senso mai calcular s'encourre à la bastido,  
Cercó ,fureto et fenis per troubar  
Uno couardo gaire soulido.  
An dich (et pamen v'an pas pouscu prouvar)  
Que n'ero quasiment qu'un bout de cordurado  
De carbe o de coutom fiela dins la jornada.  
Basto! siégue ce que voudra  
Cauque jour si destapara.  
Roumiou d'abord au bout de la cordello  
Estaco un cerco-pouire et lou jieto dedin.  
Se bouto alors à tirer la ficello.  
Tiro que tiraras!... per malhur en camin  
Lou croc s'ero empacha; doun mai Roumiou soucavo  
Doun mai fasiet d'esforts, men la luno avançavo.  
Cresez que per aco si destimboullara...  
Roumiou n'es pa' n'enfant per prendre uno outro routo;  
Ero tout suzarent tout peou fasiet sa gouto.  
S'escupe dins leis mans et s'entourno à tira.  
En bouffant coumo un buou nouastre homme si delego...  
— Saïo! anen! zou! la senti que boulego.

La cordeletto pèto et vaquit lou mesquin  
Leis quatre ferr' en l'er au mitan dau camin.  
Ensin coucha vis amoundau la luno  
Ben d'aploumb sus soun naz;  
— Aquello per lou coou poou ben coumpatar per uno!  
En grattant soun... Bertrand fa nouastre bedigas  
N'ai fout' un beou d'acord mai qu creira bagasso!  
Que dau rebound ai mes mai la luno à sa plaço!...

- - -

## UN PROUVERBI FRANCES

### REVIRAT EN PROUVENÇAU

Un Sieifournen qu'aviet proun d'ambitien  
A Marsilho venguet mountar uno pensien;  
Vouali dire un hôtel, car ero un gasto-sauço,  
Sus seis trespeds lou vaquit que s'enhauisso...  
Eme soun bounet blanc, au mitan deis fourneous,  
Semblavo lou Vatel qu'enventet leis crespous.  
Affamas voyageours, malhurous pensiounnaris!  
Quand veniaz roudegear autour de seis armaris,  
Ben souvent avez mastega,  
Sous lou noum d'un civet, leis ouasses d'un vieilh gat!  
L'accusavoun à tort, car sa cousino  
Apprenquet à mai d'un de bravar la famino,  
Et sieis mes de pensien passas dins soun hôtel,  
A défaut de vertus, vous menavoun au ciel.  
Acot n'en seriet ren s'en habitan Marsilho,  
N'aviet deis Franciots imita la babilho.  
Tratavo lou frances coumo s'ero un lapin,  
Voulent-à-dire, l'espriavo.  
Ero pamen uno drolo de cavo!  
Tout lou mounde counouit lou prouverbi que dis:  
— *De Pasquo à Pendecousto*  
*Fai toun dessert d'uno crousto.*

Un jour un moussurot que veniet de Paris,  
Au mes de mai, chez eou, s'abrivet testo sousto.  
A la fin dau repas si plagnet dau dessert;  
Caremo eme soun plan bagasso  
Li dis: — Que voulez- vous, moun cer,  
L'a pas plus rien dessus la plaço,  
Leis fruits soun pas madurs; faut suivre avec raison  
Le proverbi de cette saison:  
*De Pasques à Pentecôte*  
*“Fais ton dessert d'une crotte.*  
Dien pas se lou moussu sieguet d'aquel avis;  
Lou fet es que partet et degun l'a plus vis.



**CONTES D'UN PAU  
DE PERTOUT**

# LOU CHILET

## CONTE

Qu'un home es malhurous d'aguer fumello ensin.  
(P. BELLOT, lou coou do mouchouar),

### I

Messies, beleou counouissez gaire  
L'outis que li dien lou chilet?  
Va vous voou dire: — Es un siblet!..  
E 'm' acot l'a mai d'un cassaire  
Qu'imito lou chant deis oousseous,  
Et de ferre blanc dous mouceous  
N'en fan escassamen l'affaire.  
Maugra que l'homme ben souvent  
Ague fa senso acot la besti,  
Quand a moun ooutis entre dent  
La fa ben miès, va vous attesti.  
A soun sembi leis passerouns  
Et deis oousseous touteis les niados,  
Leis cuous-roussets, les coouquilhados,  
Merles, seiros, cailhos, verdouns,  
Perdrix, lucres, petouas , quinsouns ,  
Que sabi mai!... venoun en foulo  
A soun entour faire la farandoulo.

Et si l'assipoun, leis badaus!  
Mai s'entornem à nouastro affaire...  
Aro vous voou countar l'histori d'un cassaire  
Que faguet coumo leis rigaus,  
Si l'assipet ... Acot v'estouno!  
Mai v'autres que savez ce qu'es,  
Marfisaz-vous, car cauqueis fes  
Es lou plus fin que si couyouno.

## II

Miqueou dau mourre touart ero de soun peis  
Renoumena per lou plus fin cassaïre  
Que de long-tems aguessoun vis.  
Si parlavo que d'euo dintre tout lou tarraïre.  
Au meinage sa casso adusie proun d'argent;  
Eis uils de seis vesins per ben hurous passavo,  
Mai l'avie cauquaren que proun lou chirounavo,  
Et cauquaren que fasie soun tourment:  
Es que sa fremo, uno ben bouano gent,  
(Sus soun compte degun avie pas ren à dire.)  
De longuo ero sujetto à n'uno maladie  
Que ben de fes avie fa fouasso rire.  
Que vous dirai, Messies, quand acot la prenie,  
Foulie que la siuno passesse,  
Et si serie troubado aqui davant lou rei,  
Cresez que per tant pauc Madamo si genesse?  
Pesqui pas! Plesentaz ?... Parei  
Qu'aquestou mau li venie de neissenço.

Per de coous de canoun, patienço!  
Eme lou temps li fez plus gaire d'attentien  
V'habituez au brut et, coumo dien,  
Serie'sta per aqui que miejo bastounado;  
Mai m'an dich que leis assistants  
N'en prenien mai dau nas que porgen leis douas mans  
Es que la bergamoto emai la ginouflado,  
La roso, lou muguet, lou mus, lou baricot,  
Poudien pas venir en acot.  
Sentez ben ce que vouali dire.  
Ensin n'a proun. Et pamen que martire!  
Qu'estubado! que fum! per lou paure Miqueou  
Qu'ero quasi jamais enrhauma dau cerveou.  
Aurias dich, en vesen sa mino,  
Uno cougourdo cremesino.  
Ero devengud blanc, piei verd, piei canelas!  
Ce que foou supourtat quanto siaz maridas!!  
Es pas lou tout, d'abord qu'èro couchado,  
Madamo mettie fuech à mai d'uno fusado.

Parlaz de la musiquo ?. . . Aquito lou viouloun,  
 Lou fifre, lou tambour, lou hautbouas. lou basoun,  
 Lou troumbono, la fleito eme la grosso caisso  
 D' accords dau tron de l'er fasien la bouilhabaïssou .  
 Piei venien lou chinanapoun,  
 Leis triangles, la cabussello;  
 Deis clarinettes la sequello  
 Tant li fasie soun roumadan.  
 La musiquo d'un breguetian  
 Meme de Chariny, se ben vous n'en rappello,  
 Au respect de la siouno ero une bagatello.  
 Et que prefum! Miqueou n'en poudie plus;  
 L'oudour de la poudretto, en gounflant soun perus  
 Li dounavo la poou d'agantar la jaunisso,  
 Vo per lou men lou cholera morbus.  
 Ah! qu'aurie ben vougu si plagne à la pouliço!  
 Mai la pouliço aqui, coumo dins d'autreis cas,  
 Si presso pas souvent de li mettre lou nas.

### III

Arribet qu'uno nuech, coumo à l'accoustumado,  
 Lou diable ero per l'er, et leis trons senso uyaus  
 Avien mai coummeça soun estrapountinado,  
 Et Miqueou qu'ero les à faire leis badaus,  
 Dintre soun lie viravo de tout caire.  
 Estouffa, suzaren, et saben plus que faire,  
 Li dis: — Cleroun, s'acot t'aribo mai,  
 Ti juri que ti garirai!  
 — Eto, va gardarai, respouande la vileno,  
 Et tu de toun cousta sies pas Moussu sans-zeno? . .  
 Miqueou gagnavo ren de siblar lou meme er  
 Fasie lou meme effet qu'un mut dins un councert,  
 Car un moument après Cleroun, presquo endormido,  
 Li largavo un zephir qu'a prepau de sentido  
 Dins leis bottos surtout de la gendarmarie,  
 Aurias pas trouba soun parie.  
 — Li siam mai, dis Miqueou, duro mai la musiquo!  
 Ai pamen un mouyen de li coupar la chiquo;  
 Serié, cresi, ben à prepau  
 De tapar... mai Cleroun, dormen coumo un soucau,

Respouande alors per une mistralado  
Que se n'avien agu la candello allumado,  
Au men de quinze pas l'aurie ben amoussado.  
Alors despoutenta per aqueou coou de vent,  
Miqueou sauto dau lie, senso abrar lou calen,  
Ben decida de fini soun martyre.  
Viro, chaspo, reviro et prend dedins soun sa  
Cauquaren qu'en toucant ressemblavo à n'un ta...  
Ce que n'en fet va vous pouadi pas dire.  
Si tourno mai couchar en dian: — Se li fa ren,  
Eh ben! ma fe de Diou, douni ma demissien.  
Coumo ero mouart de souan se viro de soun caire  
Et s'endouarme ben leou deis tres coumo un magnan.

## IV

Mai d'aqueou souan n'en proufite pas gaire:  
Miech'houro après si revilho subran  
En entenden un drole de ramage;  
Touteis les ousseous de passage  
Semblavoun faire roumadan.  
Lou merle siblavo,  
Lou tourdre chicavo,  
Lou taulissie pioutavo,  
Leis pesso-oolivos, leis verdouns,  
Leis coouquilhados, leis quinsouns,  
Leis cuous-roussets, leis passerouns,  
Leis lucres . . . touto l'ousellio  
Cantavo coumo uno merevilho.  
Miqueou leou leou sauto dau lie,  
Siblo soun chin, passo seis brailhos,  
Prend soun fusiou, prend soun carnie,  
Aganto leis gabis deis cailhos  
E 'm' aqueilleis de seis appeous,  
En dian: — Es dounc ben tard que touteis leis ousseous  
Siegoun per l'er! — S'en va. quand es à la carriero,  
A la plaço dau jour viguet que la sournièro.  
Risquavo per lou men de caussigar son chin,  
L'avie tant de clarta que dedins un toupin.  
Pas ges de brut en lue, que la fouan que rajeavo;  
Ben luen, ben luen, un chin que gingoulavo,



Sus un couvert un vieilh gat que mioulavo,  
 Dins soun poussiou lou noble que renavo,  
 Dins soun estable, un aze que bramavo,  
 Ges de luno amound'haut  
 De lume en ges d'oustau ...  
 — Couquin de sort, si dis, aquello, si, qu'empego!  
 Lou temps es sourn coumo uno pego!  
 Cresi qu'ai pantailha!.. — Jus, dins aquel instant,  
 Lou reloge si mette a piquar plan, ben plan.  
 Miejo-nuech! — Biiien, faguet, que marquo!  
 Hurousament qu'eici pas degun t'arremarquo,  
 Tant voou s'en retourner. — Et lou paure mesquin  
 Arribo dins sa chambro; es pas pu leou dedin  
 Qu'entende mai la memo serenado.  
 Li manquavo pas ren: lou chic, la coouquilhado,  
 La seiro, la petoua, lou lucre, lou verdoun,  
 Lou merle, la perdrix et fin qu'au passeroun,  
 Semblavoun s'estre mes touteis en republico.  
 Aurien fa veni fouale un mestre de musiquo!  
 Que sabat, que boucan! fasien un trin couquin.  
 Que povereou! davant d'aqueou chavararin,  
 Va vous demand'un pauc coumo Miqueou badavo.  
 Lou paure sabi e plus dire de que viravo.  
 — Mai, tron de D... si dis, aro pantailhes pas!  
 Eici-dins coumo tout-escas  
 Entendi lou meme ramage.  
 Si mette a battre l'esquo, attubo lou calen  
 Et de garapachoun serco de mounte veut  
 Tout aqueou reviro-meinage.  
 Es de l'arcovo, es dau fin found dau lie  
 Que tout aqueou tintamaro venie...  
 Levo la vano et vis. . . grand Diou! que serinetto! . .  
 Cleroun jugavo alors un er de clarinetto...

## V

En qu s'appreni'acot ? . . à n'eu, à n'eu soulet!  
 Lou fada! s'ero pres eou meme au trebuquet!  
 Dins soun offuscatien, fet uno couyounado.  
 Cresen de la sisampo arrester la bouffado,  
 A la placo d'un tap, l'avie mes lou Chilet!!!

# LA SUI TO DAU CHILET

Vaquito que lou lendeman matin,  
Lou lendeman de l'escaufestre,  
Miqueou de la cabano enrego lou camin,  
Accoumpagna de soun ami Sivestre.  
Preparoun leis filets; ben au ped deis cimeous  
Plaçoun leis gabis deis appeous.  
Coumo fasie pas caud, si mettoun à la sousto,  
En esperan lou jour, bevoun, roumpoun la crousto.  
Miech' houro après tourdres ni darnagas  
Avien moustra lou bout d'au nas.  
Miqueou s'en va per faire la battudo,  
L'autre per pas n'en perdre l'habitudo  
Prend dintre lou carnie lou chilet deMiqueou,  
Et si mett' à chilar; mai lou paure ben leou  
Troubet la cavo un pauc salada.

N'en prenguet uno d'estubado!  
— Pu! pu! disie en crachant. Pu! pu! que marri gous!  
Pu! pu! que pestilenci!... Es que lou malhurous  
Poudie pas devinar, pecaire,  
Aqueou mau-parlant de cassaïre  
Que s'en ero servi, de l'ooutis, avant d'eu,  
— Pu! pu! qu'aco's amar!... es pire que de feou!  
Faut qu'ague, pu! pu! la bouco empestado,  
Pu! pu! aqueou pouar de Miqueou!  
Piei per siblar, bounsouar! l'affaire ero tapado.  
Alors prend un esplingo et si mette en travail  
De destapar soun attirail.  
N'en tîret uno, de limaço,  
Que semblavo un escaragoou!...  
Mi parei que Cleroun, aquello vilenasso,  
Reviado subran s'ero dounado pouou.  
Et que... Ben souvent après la labechado,  
Vo ben un coou de vent-terrau,  
Arribo un revès de mistrau  
Que vous adus la mauparado,  
La grelo ...la plueio... et piei lou fangas!...

Figuras-vous la mino de Sivestre  
Quand si mettet acot souto lou nas!  
Dau mau de couar lou paure n'es plus mestre  
Et bandis lou chilet au mitan dau campas.

A la casso au cimeou l'a mai d'un que s'engano;  
Voou cent coous mies si servi d'un appeou.  
Ensin quand anaras au posto, à la cabano,  
Ami, prenguès jamai lou chilet de Miqueou.

- - -

## **HISTORI D'UN MERLE**

### **ET D'UNO MERLATO**

**CONTE QUE SOUVENTEIS FES ES BEN- VERAÏ.**

#### **I**

Quand Touanetto et Goustin parleroun de mariage  
De suite en fet d'argent si metteroun d'accord;  
Agueroun leis mesquins! souto d'aqueou rapport  
Ren à si reprouchar en intrant en meinage.....  
L'un et l'autre adusien soucamen pas un soou!  
L'aze me quilhe alors se d'un laire avien poou.  
En travailhant l'estiou tant bouscavoun la vido;  
Mai dins l'hyver courrien une bravo bourrido!  
Senso un liard au boussoun se lou paure Goustin  
Toumbesse dau clouchier aurie pas fa din-din.  
Perfes li passavo lou garri,  
(En premier tems quand avien fam)  
De leou s'arrapar per la man  
Et de dansar davant l'armari.  
Lou meinage camine proun  
Tant que l'aguet de pan à la panièro;

Mai per lou portissoou quand intro la misero,  
Si saup qu'alors l'amour souarte dau fenestroun.

## II

Aribet qu'un souar de Calèno  
Nouastre pareou pas troon content  
De pousque ren mettre souto la dent,  
Car dins l'oustau l'avie pa'no dardèno ,  
Disie: — Se troubaviam un biai  
Per croumpar uno dindo! Es proun vrai  
Senso dindo Nouve semblo pas uno festo!  
Après s'estre roumpu la testo  
Atrouberoun ren de plus fres  
Qu'un merle que Goustin à la lequo avie pres.  
Et touteis n'an pas tant! Leis peisans de Mazauguo  
Quand an ges d'espinauds, eh! ben mangeoun de mauguo.  
Lendeman nouastreis gens attuboun lou fugau,  
A l'aste fan virar lou pichot animau  
Senso ooubliar la trancho et déjà la roustido  
D'uno ooudour embeimado emplissie la bastido  
S'entauloun nas à nas si partageoun l'oussou;  
Cadun si mette en trin de mangear soun mouceou.  
Au prumier couu de dent Goustin dis à Touanetto:  
— Per un merle es dur coumo uno bano. Eto!...

Ti li counouisses ben! un merle acot ? pas mai!  
Veses pas, darnagas, qu'es tendre que noun sai!  
— Que plan! et qu'es alors ? — Es pas qu'uno merlato!  
— Et digo-mi puleou qu'es un trouas de sabato.  
Se sentie pas lou cade aimariou mies rouigar  
Meis paro-bouas! beleou ven aquello carcasso,  
De l'archo de Nouve... Semblo uno vieilho agasso!  
Plagni meis queisselaus ren que de mastegar.  
— Ti fau moun coumplement moun beou per un cassaire  
Va-ti repeti mai ti li counouisses gaire.  
— Leisso mi dounc estar es un merle ti diou!  
— Asse , anem ... ren de tout... un merle coumo iou.  
— Teiso-ti pauc de sen , seras toujours testardo!  
— Tu sies un muou! — Touanetto prend-ti gardo!

Se dises mai cauquo sotto resoun  
 Aviso-ti, ti mandi 'n pastissoun.  
 — Es per lou coou que va voudriou ben veire.  
 — Eh! ben assageo un pauc de mai mi faire creire :  
 Que leis lebres fan d'uous. — Moun homme sies un ai!  
 Es ren qu'uno merlato et va ti prouvarai.  
 — Prouvaras ren de tout! Si qu'es uno merlato!  
 Eis ounglouns si counoui remarquo li la patto.  
 — Es un vieilh merle! — Es tu que n'en sies un!  
 Goustin que si sentie deja mountar lou fum  
 Li mando un levo-dent qu'à prepau de candellos  
 Ne n'en fet veire autant que si compto d'estellos.  
 Touanetto coumo un lien li sauto de dessus  
 Lou graffigno... lou mouarde et l'empougno eis chevux.  
 Goustin per si destriar li mando uno patado  
 Que l'amouro de nas dedins la cantounado...  
 Leis siettos. lou platet lou merle lou calen  
 La boutilho, leis gots... la taulo tout s'en ven!  
 Que chaple que l'aguet! lou vesin la vesino  
 D'aqueou prat bataie deraboun la mesquino.  
 Avie leis uils maquas! quunteis boffos! que traus!  
 Semblavo à n'un Ce homo, et maugra leis foutraus  
 La testardo bramavo à si crebar la rato:  
 — Fau que la miouno passe... es ben uno merlato!

### III

L'an d'après jour per jour nouastreis dous darnagas,  
 Qu'avien soubra de soous croumperoun un dindas,  
 Que coumo dien la barbo li fumavo.  
 En lou mangeant Goustin si delegavo ,  
 Quand Touanetto li dis: — Ti rappelles l'autre an  
 Que per Nouve fagueres tant l'enfant?  
 — Avem passa pamen uno poulido festo!  
 — En qu s'apprend ? — A tu que t'eres messo en testo  
 Qu'aqueou vieilh merle ero ren qu'un fumeou.  
 — Ben, o! — Se va dies mai t'accampes un basseou.  
 — As pas crento brutau! Vouei qu'ero une fumello!  
 — Anem seras jamai qu'uno sotto carello!  
 Ero un merle! — Ti diou que noun!...  
 Finalament de paraulo en resoun,

S'empougnoun mai... Parlas de l'ensacado...  
Touanetto agante mai la plus bello espooussado...  
Tout jus coumo l'autre an.

## IV

Cresez qu'ague feni tout aqueou roumadan?  
Pesqui pas! l'a sept ans, sept ans qu'aqueou trin duro!  
Couro si carmara ?... Messies, iou ,va noun sai.  
Pamen se l'an que vent eici si troubam mai ,  
Et se sabi la fin de touto l'avanturo  
Eme plesi vous la dirai.

- - -

## UN CHANGEAMENT DE LOUCATÀRI

— Moun bouau Moussu, n'en siou fachado,  
Mais à la fin de la mesado,  
Vouastro chambro mi fa besoun.  
N'en diou pas mai per ma resoun!  
Ensin parlavo uno proupietari  
A-n'un pintre soun loucatari.  
— Madamo, aumen, digaz en que,  
Li dis lou rei deis bouaneis voyos,  
Vous ai fach tort et que sachi perque  
Voulez ensin mi far courre leis joyos ?  
— Es pas d'aro quo va vous diou,  
Fez de vouastro chambro un pouciou.

Toujours tubas,... s'ero que la fumado  
N'en seriet ren, l'ai proun accoustumado,  
Mai tout lou jour crachas dins l'escalier  
Au courrudou, sus lou pailhier...  
V'escoubi tout eme ma crinolino.  
— S'es per aco que fez la mino,  
Dre de deman m'en anarai;

Mais avant vous presenterai,  
Per que la chambro sie lougardo  
“enso retard, un ancien cambarado .  
Et bouans amis si quittarem.  
Amis eriam, amis serem.

Madamo dis pas noun; lou lendeman lou pintre  
Viro la clau, si fermo dintre...  
Au bout d’un pauc, quand siegue lès,  
Crido à la damo: — Se voulez  
Escalar jusquo dins ma chambro  
Vent d’arribar moun remplaçant.  
L’autro si rende au meme instant.  
Un ooudour que sentie pas l’aubro  
Li piquo au naz. L’aviet ren d’estouant.  
Au beou mitan de la chambretto,  
La coua remouchinado en formo de troumpetto  
Si pavanavo un pastissoun  
Que duviet ben pesar mai que d’un quarteiroun,  
Et coumo dien, la barbo li fumavo.  
En viant acot la damo reculavo  
Jusqu’à la pouarto en si tapant lou nas.  
— Madamo, ai ben l’hounour, dis alors lou patarri,  
De vous faire counouisse un nouveou loucatari...  
Aqueou fumo, mais cracho pas.

- - -

## **LOU PICHOUN PECCA DE BABET VO LA COUNFESSIEN MAU COUMPRESSO**

Dins la bouito à secrets, penitento poulido  
Racountavo un beou jour seis innocens peccas  
A son vieilh counfessour à mouralo rigido,  
Bouan enfant, dins lou found, quand frequentaviaz pas  
Aquelleis dous plesis que fan aimar la vido.  
Babet, que sabiet proun qu’uno histori d’amour  
L’amusavo pas trouu, vouguet li faire un tour:

Après cauqueis peccas que voulien pas la peno,  
S'entreino à lagremar coumo uno Madaleno,  
Lou pero la calmavo et dau trauc li disié:  
— Enfant, counsoulaz-vous; lou bouan Diou voulentiè  
Pardouno à seis enfants qu'aurien fach la soutiso  
D'un pauc troou s'escartar de nouastro santo egliso:  
Ensin repentez-vous et diguaz à l'instant  
Aqueou pichoun pecca que vous tracasso tant.

Babet, maugra seis plours, s'estouffavo dau rire;  
Mai reprend soun serieux et fenis per li dire;  
— Moun pero, es à regret que veni m'accusar  
Qu'un jour, esten soulets, vougueri l'embrassar!...  
— L'embrassar, mi disez!... aviaz perdu la testo ?... .  
Meritariaz que Diou... Basto, escouten lou resto.  
— Ve, moun pero, sieguez uno brigo indulgent,  
Vous, l'auriaz moucela... n'ero tant beou, tant gent!...  
— Manquariet plus qu'acot!... Viguem, Madameisello,  
Countaz-mi leou la fin d'une histouaro tant bello...  
— De dire aqueou secret que n'en couasto à moun couar!  
Mai va vous dirai tout, puisque siam en counfesso...  
Sigueri la plus feblo et l'amour lou plus fouart!  
— Poudiaz pas vous signar sentent vouastro feblesso ?...  
— Ve, moun pero, uno nuech (m'en souvendrai toujours)  
Que fasiet troou de bru, l'aviou mes à la pouarto;  
Sabi pas de regret coumo n'en siou pas mouarto!...  
Lendeman de matin mi levi d'avant jour,  
Qu'es que vesi d'abord en durben ma fenestro ?...  
Meis amours que, maugra la marrido sesoun,  
Sus d'un oume planta ben davant la meisoun,  
Avient passa la nuech à cousta de moun estro.  
  
— Pensi que fermeriaz la vitro et lou voulet ?...  
— Ah! v'auriou ben vougut... mi manquet de courage.  
Vesen seis uils mourens à travers lou fuilhage,  
Alors aujeri plus lou leissar tout soulet.  
Aguet pas puleou vis la fenestro duberto,  
Que meis coous ni meis cris pousqueroun l'empachar  
De venir s'enfournar dessouto la cuberto.  
— Avez vis tout acot senso vous n'en fachar ?  
— Au countrari, la pouarto ero desbadarnado,  
Per lou pas leiss'anar l'agueri leou clavado.



— Eme l'esprit malin avez charra 'n' instant ?...  
 — Pardounaz-mi moun pero hélas! l'aimavi tant!...  
 — Pardouner! mi disez?... la cavo seriet drolo!...  
     Noun dau diable anarez garnir la casseirolo  
     Roustirez en infer dins lou fuech éternel....  
 Un pecca coumo aqueou vous escarto dau ciel!...  
 — S'ai pecca coumo diaz uno fes dins ma vido  
     De ma tendresso hélas! sigueri ben punido....  
 — Vouastre bel amoureux vous laisset de cousta?  
 — Grand Diou! coumo a troumpa ma credulo tendresso!  
     De l'aguer tant aima coumo m'en a cousta?  
     Car coumo l'escauffav' à forço de caresso  
     Aqueou marri sans cueur viguet courre un ratun.  
 Oh! dins aqueou moment counouisset plus degun,  
     Li sauto drech dessus l'aganto eme seis pattos...  
 — Coumo! vouastr' amouroux mangeavo dounc lois rattos!  
     — Vouei per li courre après mi quittavo l'ingrat!  
     Mais ni n'en vougez pas car ero soun etat  
     Aqueou paure Minet ... — Qu'es que veni d'entendre? ..  
     Va mi fau repetar. . . Aquel ami tant tendre ..  
 Aqueou qu'aimaviaz lant n'ero dounc. — Qu'un beou gat!  
     Despiei que va vous diou v'auriaz degu comprendre!

---

## LEIS NAVEOUS

Sabez que leis naveous an coumo leis fayooous:  
 Avez pas de besoun de n'en mangear tres coous  
 Per vous gounflar lou gus. Lou ceze la lentilho  
     Soun quasimen de la memo familho.  
 Revenguem eis naveous. Uno poulido filho  
     Que n'aviet goudifla beleou mieg' apanau  
     Se sentet dins lou ventre un revès de mistrau  
 Mais diguet entre dents: — Quand dedins un oustau  
     Avez de marrits loucataris ,  
     Que fan trouu de bru troous d'ouovariss  
     Li fouu leou dounar soun coungie.

En descenden cade escalie,  
Aviet ben souin de mettre un bavard à la pouarto.  
Et coumptavo: un naveou! dous naveous!  
tres naveous!  
N'aviet mes en plen er aumen dex deis plus beous ,  
Couro s'aplanto quasi mouarto  
En viant au found dau courradou  
Un beou moussu plantat coumo  
Sant-Amadou.  
Que s'estouffavo dau gros rire  
— Despiei quand siaz aquit ? si despacho de dire;  
— Moun enfant li fa l'autre en levant lou capeou,  
Li siou despiei lou troisième naveou!!!

- - -

## LOU FENESTROUN

Despiei tres mes Giget ero malaut;  
Lou mau de ventre lou troussavo;  
Maugr'a co buviet coumo un trauc  
Et coumo quatre estoupinavo.  
Mais lou malhur es que gardavo tout.  
Bouilhouns pouchus, mouffo de Corso  
Dau mau levavoun pas la forço;  
Lou paure mesquin ero au bout,  
De n'aguer souin ero pèno inutilo.  
Coumo un Ce homo ero vengut.  
De la coumuno ariet mangea lou revengut  
Senso rendre un varlet de villo.  
De soun endret lou medecin,  
Un homme pamen de scienco,  
L'aviet perdu tout soun latin,  
Seis remedis et sa patienço.  
Coumo ero au found de soun saquet,  
En fin de compte l'emplastret,  
Crescent qu'aguesse l'interigou,  
Un escudet sus l'embourigou  
Tout acot li fasiet, pas ren,  
Et lou paure anavo en demen.

Seis amis disient: — A la mère!  
Leis autreis: — lou ver solitairo!

Entandaumen nouastro malaut  
Dau mau de ventre se troussavo,  
Maugr'acot buviet coumo un trauc  
Et coumo quatre estoupinavo.  
Lou mestre qu'acot embetavo  
Li dis un jour: — Moun brave enfant,  
Se manges coumo un arafan,  
Es qu'as un fuech dedins leis carnavellos.  
Mais avant de ti mettre au bouilhoun de cardellos,  
Voudriou per garir toun verin,  
Et veire clar alin dedin,  
Ti faire au ventre uno fenestro,  
Que dies d'eïçot? — Disi pas noun,  
Mais vous levariaz pas de la santo resoun  
S'aparavant de durbir l'estro,  
Mettias lou nas au fenestroun!

- - -

## L'AMATEUR DE L'ANTIQUITA

Uno vieilho dau temps passa  
Que portavo enca la cochetto,  
Lou long coutilhoun retroussa,  
La fountangeo et la colleretto.  
Qu'eroun de modo l'a cent ans,  
Dau temps de nouastreis reires-grands,  
Aviet mes, un jour de mariage,  
Sa raubo à pouncho à grand ramage,  
Que datavo dau rei René.  
Lou falbalas coulour canari,  
Que sa grand maire li dounet,  
Ero garni d'un grand papari,  
De roussignoous, de tolipans,  
De gros carreous de quatre pans,

Et d'uno rougeour tant requisto,  
Qu'un pouou mai levavo la visto.  
Un espeço de freluquet,  
Que vesen qu'aviet l'habiquet,  
L'esquicho-nas et la badino,  
Cresen d'aguer ben bouano mino,  
Venguet faire lou parpailhoun;  
Li dis: — Vous demandi 'no graci!  
Permettez, Madamo, qu'embrassi  
L'embas de vouastre coutilhoun.  
— Moussu, li respouande Nanoun,  
S'avez pas envejo de rire,  
Fe mi lou plesi de mi dire:  
Qu'a tant moun coutilhoun que n'en sias enchanta?  
— A la foulie, Madamo, aimi l'antiquita!!!  
La vieilho alors, que l'aviet touto lesto,  
Li dis: — Moussu, serez leou countenta  
Senso trouou vous roumpre la testo:  
Baisaz moun c..., a ben senso countesto,  
Que va cresez vo noun,  
Vingt ans de mai que moun beou coutilhoun!

---

## **LEIS CARTOS DE VISITO**

### **AVANTURO DAU JOUR DE L 'AN**

Jean-Louis Patufeou, dau Queiras,  
En arribant dedins Marsilho,  
S'ero plaça cò d'un richas  
Que li disien moussu Cavilho.  
Ero un ancien marchand de bouas,  
Que per plus leou faire fourtuno  
Aviet fach un trauc dins la luno;  
Passavo per un gros borgeouas.....  
Mais leissem tout acò de caire  
Et revenguem à nouastro affaire.  
De bouan matin, lou jour del'an ,  
Lou moussu souano lou pacan:

— Encui que sies pas de cousino,  
Bouto-ti la longuo faquino,  
Lou décalitro galouna,  
Et piei quand aurai dejuna,  
Ti mettras darnier la vouaturo  
Ounte, fas tant bello figuro.  
Pertout ounte m'arrestarai  
Descendras, aqui ti dirai  
En qu dounaras la billetto.  
Lou diable empouarte l'etiquetto!  
M'agrado pas mai que noun fouu  
D'anar faire un visage aimable  
Eis gens que voudriaz veire au diable!  
Lou jour de l'an vent pas qu'un coup,  
Perque reguignar? es la modo.  
— Jean, mounto dins moun gabinet,  
De cartos vai prendre un paquet,  
Lou troubaras sus la coummodo.

Ooublides pas, que, gros espes!  
— Nani, moussu. Miech'houro après,  
Mestre et varlet eroun en troto,  
Jean quilha darnier la capoto  
(Semblavo que l'avien pinta.)  
Per soun mestre qu'ero asseta  
Souhetavo la bouano annado.  
L'aviet deja miejo jornada  
Que Jean Patufeou remettie  
Seis pichouns mouceous de papie  
Quand lou moussu dis: — Quant t'en resto ?  
— Pas pus que tres, s'ai bouano testo:  
L'as de carreou, lou rei de flous  
Et l'as de cœur. — Mais malhuroux!  
Que conte mi fas? — S'encapito  
Que s'ero troumpa de paquet.  
Au luech de cartos de visito  
Aviet pres un juec de piquet.

## LA PENITENCI

Quand sieguet per mi maridar  
(D'acot l'a proun uno bello passado),  
Tant ben que mau fouguet si decidir  
Dau linge brut à coular la bugado,  
Tout coumo se vouliaz intrar en paradis.  
— Auh ve! dis lou cura, tant leou que banegeri,  
Et que bouan vent t'adus?... sabes!... t'avioü plus vis  
Depiei long-temps, provo que demander  
S'avies pas quitta lou peïs.  
— Ah! pesqui pas! veni per uno affaire  
Que me secuto bravament.  
Saurez que dins uech jours, per countentar ma maire,  
Vau m'engagear dins lou grand regiment.  
— Ah! ah! li venez dounc à gebi.....  
— Qu v'auriet dich!... foou ben faire uno fin!  
— Es pas troou leou. Foudra dounc que recebi  
Ta counfessien. Per qu'es ensin!...

Anem, mette t'aquit et digo ta priero.  
— N'ai proun sachu, dins lou temps, uno tiero,  
Qunto voulez?...— Aquello que voudras.  
En latin?... en frances?...— Coumo t'en souvendras.  
Es que me n'en souven de pas ges de maniero.  
— Anem, galèges pas. Vau dire lou Credo,  
Mi seguiras. — Diou pas noun per acò;  
Mai fez ben attentien, sutretout prenez gardo  
Que se dias cauqueis maus, es vous qu'acò regardo.  
Et nous vaquit partis à si parlar latin,  
Coumo lou bouan Diou soou: quand n'en siam à la fin,  
Lou brave home mi fa: — Viguem, gros pantailhaire,  
Ce que ti peso tant. — Veicit touto l'affaire;  
Ai ni tua, ni voula. S'ai mangea moun gazan,  
D'un paure malhuroux ai pas leva lou pan.  
Aro s'es un pecca de carignar leis filhos,  
D'aimar leis pardigaus pus leou que leis lentilhos  
De faire gras divendre et d'anar au cafe  
Plus souvent qu'à la gleizo, avoui qu'en effet Fau que siequi damna.

— Tout acot es pau cavo  
Quand n'avez de regret; coumo leis jouineis gens,  
As agu tort de gausir toun bouan temps  
Et d'eicito et d'eilato et tout à brout de favo.  
— Eh! ben, vaquit toulo ma counfessien.  
— Per pas ti faire alloungar la passien  
Te vau delivrar la billetto.  
Metti lou papeiret au found de ma casquetto.  
Remarciou lou cura que fermo l'agachoun,  
Et deja m'encourriou gai coumo un passeroun,  
Quand me vent uno ideio. — A prepau, que li pensi!  
M'aves pas ges douna de penitenci.  
— Paure enfant, que me dis, n'as pas ges de besoun:  
Es que m'as pas appres, tantot quand t'accusaves,  
Que dins uech jours li maridaves?

- - -

## LOU GIBOUS

Despiei longtemps si saup que leis gibous  
Soun fiers d'aguer d'esprit. Fau ben que la naturo,  
Quand s'amuso à n'en faire uno caricaturu,  
Leis pague de retour. Un d'esteis malhuroux.  
Coumo pouldid garçoun fasiet proun tristo mino:  
Lou paure aviet dessus l'esquino  
Uno gibo coumo un coufin.  
Oh! tron de sort! qunt agassin!  
Semblavo un gros paguet d'estrasso,  
Ero un fleiroun de grosso raço:  
Et senso rire, aqueou canteou  
Rendiet tres points à-n'un cameou...  
La gibo de Pourinchinello  
Ero uno agaro, à cousta d'ello.  
Mais per l'esprit, osco! a-n'euou lou poumpoun!  
Fasiet de vers d'après la methodo nouvello.  
Uno espeço de foutissoun  
Pas pus haut qn'un caulet, marid coumo la grelo,  
Goi, troussat, mau bastit, mais deis vers amoureux,

Lou rescoutrant un souar li crido d'uno leguo:  
— Eh! ount' anaz ensin, couleguo?  
— Couleguo? qu'es aco? respouande lou gibous,  
Vous counvent ben à vous de faire de poussiero,  
En mi parlant d'uno talo maniero.  
Apprenez eiço, beou moussu:  
Iou siou gibous, mai vous siaz mau foutu!  
De si creire cauqun arribo  
A mai d'un autour orguilhous;  
S'imagino d'estre gibous,  
Et li manquo ren que la gibo.

---

## **LOU DANGIER**

### **DE PAS SAUPRE PALAR PROUVENÇAU.**

Mi souven que dins moun villagi  
(L'a deja ben longtemps d'acot),  
Aviam un cura franciot  
Que coumpreniet nouastre lengagi  
Taut ben que mau... coumo poudiet...  
Mai per n'en dire un mot, ero ben outro cavo;  
Et talamen la lenguo li viravo  
Qu'en l'auvissen tout lou mounde risiet.  
Alors per habitude en francès nous prechavo...  
A nouastre tour degun lou coumpreniet.  
Es que fouliet aguer la testo ben ciouclado  
Per devinar qu'a n'uno ginouflado  
A Paris li dien un ayet,  
Et la junon à la mounino!!...  
Au bon cura cadun fasiet la mino,  
Senso coumptar madamo Andre  
Perque l'aviet dich que sa cardalino  
S'appelavo la sœur d'Honoré!!! ...



Un jour uno grosso filhasso,  
Qu'aviet per noum Mioun Basseou,  
Un trouas de buou, proun bedigasso ,  
Atubado coumo un gaveou,  
Mai pamen pas gaù de carrièro,  
Vu qu'à la proucessien pourtavo la bandièro,  
Venguet per aquit s'accusar  
Que despiei cauque temps... et senso li pensar...  
Lou fred... lou caud .. leis mousquos que voulavoun. . .  
La mèro... lou masclun... leis poulos qu'estarpavoun. . .  
Lou jour et piei la nuech, leis pantais que venien.  
Lou printemps... leis cousins que la devourissien. . .  
Leou cura viguet à seis manières  
Ce que la fasiet tant gemi;  
Si doutet qu'ero pas leis nièros  
Que l'empachavoun de dormir.

Li diguet coumo acot: — *La chair est bien fragile,  
Le diable est fin... L'homme le plus habile  
Se laisse trop souvent prendre dans ses filets,  
Et la femme surtout.. Allez, ma fille, allez,  
Tout ceci passera. Le jeûne, la prière  
«Rendront à votre cœur une paix salutaire;  
Et pour que ce transport soit bientôt effacé,  
Ne mangez pas trop épicé.*

Tout eïçot mettet proun de cascaveous en testo  
A la pauro Mioun Basseou  
Que se disiet: — Fau douc per accompli la festo  
Qu'à tout moument... Qu'a mai dins lou sarveou  
Aqueou brave cura?... Qunto drôlo d'ideiho  
Per m'ourdonar.. Quand diaz deis capelans!....  
Passo enca de faire veilho  
Et de mangear ren que d'aglans:  
Mai de...

Noous jours après s'entourno à la counfesso.  
— *Eh bien, dis lou cura, j'espère qu'aujourd'hui  
Vous ayez maîtrisé cette indigne faiblesse,  
Et que le tentateur à jamais aura fui.*  
— Sabi pas s'ai ben fa, mai siou touto avanido,  
Mangi, despiei noous jours, qu'un pauc d'aigo bouihido,  
De pan pas per sieis liards, de vin pas un degout!  
S'aviet degut durar, anavi pas au bout.

Ai fach, coumo vesez, la prumièro partido  
De ce que m'aviaz dich tant ben que v'ai pouscut;  
Ai pas mancou mangear lou quart de moun degut.  
Mai lou pu difficile es esta per ben faire  
Lou resto tant souvent que ce qu'auriou vougut.  
Et se sabiaz! m'amusavo pas gaire  
Lou prumier jour anavo ben,  
Fasiou qu'aco, emplis Benouat et vejo;  
Mai lou secoud n'avioü pas plus envejo;  
Avioü beou m'esquichar!... pas ren!...  
Après mi mettiou dins lou pitre  
De tisano de grame eme de saù de nitre,  
Et bevi que beouras, mai lou temps ero au clar  
Et despiei lors. . la plueio es en retard.  
— *Je ne vous comprend pas. . .*  
— Per iou me n'en souveni.  
— *Je ne vous ai pas dit de faire tout cela!*  
Que marrido memouaro! Aquito vous li preni!  
Vouci m'avez dich: mangez pas guère, et... catera. . .  
Beleou cresez qu'acot vous siegue tant facile;  
Assajaz, va veirez, vous que sias tant habile!  
Lou cura coumprenquet qu'ero ben à prepaù  
De saupre cauqueis fes parler lou prouvençaù.

- - -

## **LOU BOUILHABAISSO**

L'autre jour l'ami Bounifai  
M'escrive de Toulon: — Ti mand'un bouilhabaïssou  
De peis chausis, vious que non sai  
Et ben rejouns dins uno caïssou.  
L'ajusti en meme temps per li dounar bouan gous  
Cauqueis gros bious et deis famous!  
Reçubras tout acot per lou camin de ferre,  
Au counvoua dau matin, et mando va leou querre.  
Au prumier trin mountavi la factien  
Per prendre ce que m'adusien  
Vau de suito à l'oustau, disen à ma gavouato:  
— Sus leis trespedes quilho-mi la pignato.

Preparo leis enguents. Et, content coumo un rei,  
Mi mett' en trin de netegear moun pei.  
Quand uno ooudour qu'enrelevavo,  
En durben lou gorbin, mi gounflo lou perus  
Et moun bouilhabaïssou empestavo  
La couraduro dau marlus.  
Leis rougets an la gaugno blanquo,  
Eis rouquiers la testo li manquo;  
Leis supis sentoun lou ferun;  
La galinnetto, la rascasso  
Et lou merlan an lou parfum  
De la becasso. Mai disiou: — De matin a parti de Touloun,  
Et coumo pouou si faire dounc  
Que déjà sente et qu'empouïouno? . . .  
Fa pas troou caud, pamen! Bounifai ti couyouno.  
Enfin sèrqui d'ouunte venie  
Aquello ooudour de pourridie,  
Et perque moun peïssoun voou ni coquo ni moquo.  
L'avie ren d'estounant se sentie pas la roquo  
Ni lou parfum embeïma de la mar.  
Es que moun home avie fa la bestiso  
D'envartouïa sa marchandiso  
Dins un numero dau Progrès dau Var.

- - -

## UNO ENSACADO

Qu la voudra  
La prendra.

Lou varlet de Moussu Brayasso,  
Un gavoutas, pas troou cauvasso,  
Per dessus tout gros pistachie,  
D'un trauc relucavo madamo  
Que si changeavo de camie.  
Tout bouilhen et tout fuech et flamo,  
'Me l'esquino plegado en dous  
Et leis douas mans sus leis ginous,

Nouastre pantou si delegavo  
A veire ce que si passavo,  
Quand moussu de garapachoun  
Arribo et leou coumprenque proun  
Ce que fasiet nouastre coumpaire.  
Parei qu'acot l'agrade gaire,  
Car l'allongo senso retard  
Un coou de ped dins lou petard,  
Em' un pareou d'aqueleis bouitos  
A li faire veni leis rouitos.  
Si senten tant ben sabouna,  
Estordi d'aquest' escaufestre  
Lou pantou si reviro et vesen qu'es soun mestre  
— Pardoun, moussu, li dis, es vous qu'avez souna?  
Es l'histori de mai d'uno espausso salado  
Que lâcho leis resouns coumo leis ais leis pets,  
Et que quand a reçu sa refrescado  
Dins un jornau, vo dins d'autreis endrets,  
Si reviro et dis à sa bono:  
— Voyez un peu, ze crois qu'on sonne!

- - -

## UNO INDIGESTIEN

L'ami Reifouar un jour toumbe malau.  
Semblavo que n'en ero à soun darrie badau;  
Soun pous li battie plus, avie la gaugno blanquo,  
Leis cambos et leis bras redes coumo uno tanquo,  
Soun ventre ero boudenfle et soun nas trevira.  
Avie lou tremoulun, la lenguo embarrassado  
Coumo dau tems dau cholera;  
Cadun largavo sa petado:  
— N'en sera pas ren, disie l'un,  
Ce que l'estouffo es beleou lou masclun.  
L'autre fasie; — Fau que siecg, la vermino,  
Aco si counoui sus sa mino.  
— Es un esfrai — Vo ben un oocident..  
Et patin et coufin... degun l'entendie ren.

Au mitan d'aquest' escaufestre  
Manderiam leou cercar un mestre;  
Mai, coumo leis amis, moussu lou medecin  
Li perdet meme soun latin.  
Alors vougnem Reifouar de poumado camphrado,  
Li mettem sus la testo uno patto bagnado  
Eme de sedativo, et perque siam en trin  
Coou sus coou l'empeguam aloes succotrin,  
Bouilhoun mau fach, cataplasme salin,  
Colomelas, aiguo salado,  
Enfin tout l'attirail  
De la medecino Raspail.

Reifouar au bout d'un pauc si gratto  
Fa tres buais! bouleguo uno patto. ..  
— Oh! digueriam, lou vaquito sauva!  
Raconto-nous ce que t'es arriva  
Qu'un pauc mai descendies la gardo!  
En badayant lou feniant nous regardo:  
— Vous dounarai, nous dis, Messies, un bouan counseou.  
Fez-n'en vouastre proufit et sera pas troou leou.  
Marfisa-vous d'un marri libre  
Avant tout de certain jornau,  
Car se n'en vis de tout calibre  
Que se fan ges de ben pouadoun vous faire mau.  
— Mai qu'as mangea que t'a douna la febre?  
— Cauquaren que l'avie troou de pebre!  
— Qu'ero dounc? — Quasi ren... — Mai pamen...— per [ma part]  
Ai ligi lou Progrès dau Var!!!

- - -

# LOU REI MIDAS

## DEIDICAT A N'UN POUETO QUE SI CRES

### DAU GROS GRUN

Habile bomme, gros saventas,  
Que prenes lou des per un as!  
Vai repassar toun alphabeto  
Avant d'insultar lou poeto  
Qu'as fourca de ti faire un bast!  
(Un vieih poeto)

M'an counta que lou rei Midas  
Ero, dins l'ancien temps, un prince de Lydio.  
Seis vesins lou cresien un home de genio,  
Ben qu'aguesse l'esprit autant court que lou nas.  
Ero pas fouart sur l'etiquetto:  
Seis favouris à coustelletto,  
Soun gros ventre, soun er espes  
Aurien fach dire d'eu qu'ero un homme de pes.  
Arribet qu'Apollon exila sus la terro,  
D'après la voulounta dau mestre dau tounerro,  
Eis hommes, per passer soun temps,  
Fasiet part de seis beous talents.  
Dau Diou deis arts, la renoumado  
Venguet jusqu'au palai dau rei.

Midas, que dedins sa pensado  
En tout duviet faire la lei;  
Diguet: — Seriou curieux d'entendre aqueou troubaire ,  
Viguem, fez lou venir davant moun tribunau,  
Juegarai leou ce que soou faire;  
“Veirai se canto jus, vo ben se canto fau.  
— Midas, avançant sa bedeno,  
Leis dous pouces passas eis crans de soun corset,  
Tant enfle qu'auriaz dich lou pero d'un bouffet,  
De s'adreissar au Diou voou ben prendre la peno:  
M'an dich qu'eriaz poeto, anem, viguem en pauc  
Se per hasard cantariaz pas troou mau.

— Iou siou pas musicien, lou bouan Diou m'en preserve!  
Mai siou poeto et foou que vous observe  
Qu'eicito ren si fa senso ma permissien;  
Leis soucietas, leis churs, sens' ieou qu'es que farien ?..  
Ren de tout... Ben souvent l'amatour d'harmonio  
Mi demando, à ginous, leis flous de moun genio;  
Mais siou pas tant fadat de dounar meis cansouns  
Senso de moun vesin entendre leis resouns.  
Es un homme de goust, que manquo pas d'adrosso.  
Dau moument que legis vo qu'entende uno peço,  
Vous dis coumo un oracle: — Acot fai ges d'effet.  
Poudez estre assura que v'a dich vouastre fet.  
Que chanco! lou veici, semblo que nous escouto.  
Arribo alors, tuban soun cachimbau,  
Un homme à grosso panso, un espeço de bouto,  
Qu'aviet l'er bouan enfant, mais tant si pauc badau.  
Auriaz dich qu'à l'esprit aviet fach banquorouto.

Ero un signour vesin dau rei Midas,  
Que per cantar la couyounado  
S'ero fach uno renoumado.  
Mais touteis dous avien ben troou de nas,  
Et passavoun dins la countrado  
Ben segur per ce qu'eroun pas.  
Li disien: Pan. Lou rei Midas li crido:  
— Ah! vene leou, moun bouan! car jamais de la vido  
Pourras aguer uno talo ooucasien  
Per ti moustrar poeto et musicien.  
Ti present' un rivau, m'an dich qu'ero un sublime;  
Tu qu'as jamai cregnu qu que siegue que rime,  
Coumenço lou prumier et canto ma cansoun  
Que m'a fach un tant beou renoum  
Dins lou rouyaume de Lydio.  
De councurrents despiei n'ai pas plus ges,  
Provo qu'eri dins ma patrio  
Dezo noou cent nonanto fès  
Plus fouart q'un mestre en poesio.  
La bouto alors se mette en trin;  
A soun rivau cresen de faire logo  
Coumenço per quielar coumo un pichoun carlin  
Que li caussigoun l'agassin.

S'aviet dich lon Ped que boulego,  
Midas auriet pas mai jouï.  
S'avias vis lou gros rejouï,  
En entenden soun cambarado,  
Faire soun estrapountinado!  
Ero atuba coumo un gaveou  
Et batavo coumo un vedeou;  
Viravo leis uils de tout caire,  
Bramavo autant que lou cantaire.  
Auriaz dich qu'ero rababeou.  
Sabez ben que dins uno fièro,  
Quand touis leis ais soun à la tiero,  
S'un deis tenors à grand gousier  
Si mette à bramar lou prumier,  
Entendez uno outro cauvasso,  
Eme sa grosso vouas de basso,  
Faire resclantir lou quartier;  
Ensin Midas au cambarado  
Semblavo faire la chamado.  
Piei venguet au tour d'Apollon.

Lou Diou preludet sus sa lyro,  
Et quand aguet ben pres lou ton,  
S'abandonnet au sublime deliro  
Qu'inspiro soulament à seis milhours amis.  
Cantet leis amours d'Adonis  
Eme la reino de Cythero.  
Ero p'ancaro au bout que Midas en coulero  
Si mette à cridar: — Assanem!  
Es vous que pretendez aguer tant de talent?  
Tout acò si cantavo au temps de ma grand mero.  
D'ers ansin soun fach expres  
Per endormir un enfant dins soun brès.  
Imitaz Pan dins seis grandeis roulados,  
Imitaz de sa vouas leis brillantos cascados;  
Choosissez d'ers nouveaux; vous voou faire un couplet  
Que degun coumprendra, mai que fara d'effet.  
Moun enfant, cresez-n'en ma longuo esperienço  
Que chez iou de tout tems remplacet la scienco.  
A peno aviet fini que souto soun capeou  
Si sente cauquaren que li trauco la peou;



Li mando leou la man, que toco? Douas cavilhos  
Qu'en creissent, tout d'un coou, si changeoun en ourilhos  
Redos, plenos de peous, et longos que noun sai,  
Enfin ce qu'apellam belleis ourilhos d'ai.

Vesen à soun patroun uno talo couiffuro,  
Pan si la croumpet leou de poou que sa figuro  
S'alloungesse en rapport deis ourilhos d'au rei,  
Et dedins soun casteou s'esquilhet coumo un pei.  
Apollon tout content d'aguer tirar vengeance  
De la sotto fierta d'aquello tristo engeanço,  
Partet en laissant lou mesquin  
Entre leis mans d'un poumadin.  
L'artisto li faguet de suite uno parruquo  
Que tapavo lou sup eme touto la nuquo.  
Leis ourilhos ensin pareissien quasi pas.  
En lou pagant, lou rei Midas  
Li recoumandet de ren dire.  
L'autre promettet ben de restar toujours mud.  
Mais chez leis perruquiers, creisez-mi senso rire,  
La discretien n'es pas la prumiero vertu.

Aquestou de tres jours parlet pas de la cavo,  
Mais quatre jous après lou secret l'estouffavo;  
Lou pousquen plus gardar, vous aganto un magau,  
Dins lou found dau jardin va leou faire un gros trou,  
Gueiro se per hasard degun es eis escoutos,  
S'accato et crido dins lou tailh;  
— Midas, lou rei Midas a douas ourilhos d'ai!  
Enterro soun secret en l'acclapant de mouttos.  
Mais per malhur dins l'hiver fet tempiè.  
Au printemps pousset un canié  
Ounte la terro ero estado fouyudo:  
Aqueou canié siguet d'uno bello vengudo,  
Et leis caneous, boulegas per lou vent,  
S'amusavount à tout moument  
A cantar des couplets d'uno estrangeo harmonio  
Qu'anavoun revilhar lou prince de Lydio,  
Em' aquestou refrin, jusqu'au found dau palai:  
— Midas, lou rei Midas a douas ourilhos d'ai!  
Aqueou chant, au mesquin, rendiet la vido duro.

Au bout de caqueis jours, lou rei li tenen plus,  
S' anet refugiar à la cour de Bacchus.  
Lou Diou dau vin riguet de sa tristo avanturo,  
Piei per lou counsoular li faguet coumo acò:  
— Ti pouadi pas levar ce qu' as sus lou cocò,  
Soulament pouadi dire, en pregant Sant-Esteve,

Moun cher, que va t' a mes, eh! ben, que va te leve!  
Counservo donc teis douas oourilhos d' ai;  
En revenche t' accourdarai  
Ce que demandaras. Alors lou rei poèto  
En estorneou demando la recetto  
De transfourmar en or tout ce que toucariè.  
Avant lou souar viguet qu' ero uno dupariè:  
A soun prumier repas, en mettent à la bouco  
Un mouceou de gigot, vague de mastegar,  
Lou gigot ero d' or; se dau jus de la souco  
Vouliet bouaro un chiquet, vesiet leou s' empegar,  
Coumo un lingot, lou bouan vin dins lou veire.  
Après, es pamen pas de creire,  
Esten poussa per un certen transport...

Eh ben tout acò n' ero d' or.  
Gros ai! coumo se la richesso  
Poudiet nous dounar de cabesso,  
Et lou mouyen de passar per cauqu' un.  
Lou meme souar, encaro à jun,  
Lou rei Midas cridavo: —Graci!  
Bacchus, fez que mi debarrassi  
De la vertu que m' avez accorda,  
Vesi qu' aviou troou demanda.  
Maugra moun or, foou tristo mino,  
Siou menaça de la famino;  
Fau qu' aquez de bouan sen per iou!  
Content de sa liçoun, lou Diou  
Lou mandet si lavar dedins uno rigolo  
Que l' apellavoun lou Pactolo,  
Et que desempieis sus soun bord  
Carregeo de pailhetos d' or.  
Ah! riguez pas d' aquello merevilho,

Se dedins lou port de Marsilho  
Certens Midas prenien un ben,  
Moun cher lectour, seriez certain  
De ti roumpre lou nas sus lou meme miracle.

Lou Lacydoun fariet veire à toun uil  
D'autres pailhetos d'or qu'aquelleis d'aujourd'hui.  
Et se vouliou passar per un oracle,  
A n'un mouloun de darnagas  
Pourriou dire: — Se la platano

Dau Prado, dau Cous, de la Plano  
Aviet lou meme doun, hélas!  
Que leis caneous dau jardin de Midas,  
Fouasso gens de ma counouissenço,  
Poetos, musiciens, richas,  
Et gens soi-disant de scienco,  
Que fan un pauc trop de varai,  
Siegue à ped, siegue en equipage,  
Entendrien dire à soun passage:  
— Midas, lou rei Midas a douas ourilhos d'ai!!!

---

## **LOU PINTRE D'HISTOUARO**

— En fasant moun portret, farias ren de tant beou,  
Dis un jour à David, lou grand pintre d'histouaro,  
Uno damo, qu'en fet de tableou,  
Si counouissiet autant que Sant-Roch en capeou.  
Mais n'en sieguet per soun debouaro.  
— Pardoun, li dis David, mais pinti que l'histouaro.  
La damo alors reflechis tant si pauc,  
Et li respouande: — Açot s'encapito bon mau,  
Car m'eri messo dins la testo  
De faire faire moun portret  
En ped.  
Mais s'es ensin, qu'tron mi pintara lou resto?

---

## REMEDI PER LEIS MACADUROS

Un sero quilha sus moun ai  
Me retornav' à la bastido,  
Quant un moussur fier coumo un papogai,  
En prenen lou bridoun, me crido:  
— Aquel ai n'en poou plus, diriaz qu'es ensucat,  
Vesez pas que sa testo clino;  
Es per acò beleou que l'avez empegat  
Un esplastre dessus l'esquino.  
— Tant si poou, que li diou, cresi qu'es derenat.  
— S'es ensin avez pas vergougno,  
De li mettre un taceou de pego de Bourgougno?  
— Bouan moussur, fes erreur, car per un tour de ren,  
Qu'es per lou fet pati pata pas ren,  
Es un remedi de Prouvenço  
Que l'anarie, selon moun pauc de counouissenço.  
Mai per l'emplegar tout soulet,  
Vesi qu'es pas de moun poudet.  
Se m'ajudas, de l'ai pourriam garir l'esquichaduro.  
— Et que li faire ? — Un remedi leou lès!  
Seriet de li boutar lou naz ounte sabez,  
Per li tirar la macaduro!

- - -

## UN MARRIT REMEDI

Moussu Rapugo, un usurier,  
Qu'aviet fach fourtuno au mestier,  
Aguet un beou jour uno attaquo.  
— Leou de sangsuès, crido un.badaud,  
Vo dins uno houro es dins la saquo.  
— Sables dounc pas, dis alors Barjomau,  
Qu'acot seriet d'argent gastat mal à prepau?  
Car dessus la peou d'un counfraire  
Aquelleis bestis prenoun gaire.

# **GANDOUASOS DE TOUTO MENO**

# AVIS EIS PROUORIETARIS

## VO ENTRESIGNE QUE RATO PAS PER EMPACHAR LEIS CHIMINEIOS DE FUMAR ET LEIS TINETTOS DE SENTIR MAU

Un jour lou vesin Marquomau  
Me countavo eïço: — Barjomau,  
Ve, nouastro chimineio fumo  
Que mi fa veni rababeou;  
Pas pu leou Margoutoun allumo  
Un frisoun, un bout de gaveou,  
Que, de la crotto à la toouliisso,  
Jouissem d'uno tubadisso  
Que coupariaz eme un couteou.  
Piei, de dabas, de la tinetto,  
Mounto un parfum de sabounetto  
Que sente pas lou jaussemin.  
Crebarai leou de la jaunisso;  
Ai fach mountar sus la toouliisso  
Lou fumisto eme lou maçon  
Que m'an pas mau tourna resoun!  
M'an fach croumpar un viro-viro,  
De borneous, un trebuquet...  
Lou mau ben mai, moun cher, empiro,  
Et siou toujours moussu Poumet.  
Disiou: duou l'aguer cauquo fuito  
Dedins lou tuyeou de couduito.. .  
Lou ploumbier, aqueou darnagas,  
M'a dich: — Moussu, v'avez au nas!  
Et savez! despiei qu'acò duro,  
Passi pamen la vido duro,  
Et senso esperar San-Miqueou  
Deman vau mettre l'escriteou.  
Li dieou: — Pourtant es ben facile  
De se parar de tout acò  
Senso se roumpre lou cocô.

Es cauque fes lou men habile  
Qu'attrobo lou milhour mouyen,  
Et qu'eis lettrus-fa dire amen.  
Te voou dounar un bouan remedi.  
(Siou lou soulet que lou poussedi)  
Se vouas pas sentir lou prefum  
Que te mouto tant à la testo,  
Et se vouas te garar dau fum  
Que t'estubasso et que t'entesto,  
Moun ami, suive moun counseou,  
Te parli per experienço:  
Fai toun coucoun dins lou fourneou  
Et toun fuech dins lou luech d'aisenço!!!

- - -

## **LOU MARRIT TUR**

Veicit ce qu'a Rousoun racountavo Guilhen:  
— Couquin de sort! dien qu'à Coustantinople,  
Per leis richas autant que per lou pople,  
Leis fremos soun à dounatien,  
Leis croumpaz per uno bestiso,  
Et lou Surtan n'a cinq cent per sa part.  
Ah! se l'anavi per hasard,  
N'en changeariou tant coumo de camiso.  
— Teiso-te, dis Rousoun, cresi que repupiès,  
Ai! paure enfant, lou marrit tur que tu fariés!

- - -

## **LOU BANC DAU COUS**

Un souar d'aquest' hiver, lou brave ami Roubaud  
Ero aloungat dessus un banc de peiro,  
Vers lou mitan dau Cous. — Moun bouan, vas prendre mau,  
Li dis un ami que lou gueiro.  
— Leisso m'estar, sies un badaud;  
Veses dounc pas que siou sus un banc-caud!

## BELEOU QU'ES VERAÏ

Catin vouliet Bastian que tout plen l'agradavo;  
Tant que poudiet la maire au counjungo poussavo,  
Mais lou paire per contro ero d'un autre avis.  
Un jour que lou mariage ero sus lou tapis:  
— Va vouali pas, crido lou vieilh renaire,  
Te prouvarai que siou toun paire!  
— Catin, li dis alors sa maire,  
L'escoutes pas, que saup pas ce que dis!

---

## QUANT L'A DE ..... FADATS

— Vesin, diguas-m'un pauc; dedins nouastro carriero,  
Quant pouu ben l'aguer de... fadats?  
Remarquaz que vous compti pas!...  
— Ai! foutissoun, qu'es aquello maniero  
De m'insurtar? — Per pas ren vous fâchaz!  
En vous coumptant, veguem, quant n'en troubaz?

---

## A N'UN POETO RATA

### EPIGRAMMO

Lou mestie de poeto es un marri mestie.  
Quant n'a qu'a l'espitau soun ana faire testo!  
Se li vas d'aqueou trin, vai, toun affaire es lesto...  
Sies ben segur de mourir dins toun lie.

---



# COUNVERSATIEN

## DE MISE CARELLO ET DE MISE BARJACO

— Leis paureis gens van de la bando,  
Tout es au fuech, lou pei, la viando...  
Enca se vous fasien lou pes,  
Vo ben se va dounavoun fres!...  
Lou marlus a la gaugno blanquo,  
Se pesaz toujours vous n'en manquo,  
La cabro passo per d'agneou  
Et lou menoun per de vedeou.  
Souarti d'enco de la bouchiero  
Que resto au bout de la carriero;  
Per meis quieuze soous m'a douna  
Un mouceou d'ouasse tout arna,  
Fouasso peou, pas gaire de poupo.  
Après que n'aurai fach la soupo,  
Me restara qu'un pauc de fiou.  
Creses-va vous, mise Barjaco,  
Acot' es de buou coumo iou...  
— Alors, de segur, es de vaco!...

---

## ODO D'ANACREOUN

Amis, quand viou lou gai Bacchus,  
Tout d'un coou moun chagrin s'esquilho;  
Semblo que siou tres fes plus riche que Cresus,  
Ma vouas plus fouarto se revilho!  
Souto meis peds viou virar l'univers,  
Et sus moun front mi metti per courouno  
Cauqueis escouas de soucaus toujours verts.  
Mandaz-vous de foutraus, fiers enfants de Bellouno!  
Iou buvi! ... Vaquit meis coumbats! ...  
Moun flascou!... Pichot, fai mi bouaro!..

Car voou mies senso tant de glouaro,  
Estre en ribotto après un bouan repas,  
Qu'aguer leis camb' en l'er après uno victouaro.

- - -

## **A N'UN MARSILHÈS QUE SI CRESIE POETO, PERQUE VA L' AVIEN DICH.**

### **EPIGRAMMO**

T'an dich qu'eres poeto et t'en creses lou biai!  
Vouas dounc amor d'acot escalar au Parnasso?. .  
Ah! parce qu'un chivau damoun a trouba plaço,  
Es pas uno resoun per li boutar un ai!

- - -

## **UNO RESPONSO DE BARJOMAU**

### **POULIDO BLAGUO QUE M'ES ESTADO MANDADO PER MOUN AMI P. FERRAND.**

Fouesso frumos de nouestre temp,  
Antan ero meme fatturo,  
Devoun la frescour, la tournuro,  
L'esprit, l'esclat que li vesem,  
Ben mies à l'art qu'à la naturo.  
Si pintourlegeoun que noun sai:  
Si fan soucis, roueitots et venos:  
De chevus, n'an leis doues mans plenos;  
Mais (qu n'a lou men n'a lou mai)  
Es de chevus de toutos menos.

Coutoun, acier, baleno et bus  
Vous fan uno frumo divino;  
Mais ben souvent l'home devino  
Que si trouvariet qu'un laid fus  
Souto uno bello crinolino.  
Mais passem... L'ami Barjomau,  
Counvidat dins uno souarado,  
Respoundet per uno boutado  
A la questien qu'un gros gournau  
Li fet d'uno vouas engamado:  
— De Marsilho es eicit la flour.  
Dessouto seis richos dantellos  
Regardaz aquelleis fumellos.  
Alucaz un pauc que frescour!  
Que peou! que coulour! que sount bellos!  
Que n'en diaz, moussu Barjomau?  
— Ieou ?... Mi dounaz de tablaturu.  
Vouali ren dire à l'avanturo.  
Dins aquest cas jugeariou mau:  
Mi counoueissi pas en pinturo.

- - -

## **UNO RESPONSO DE M. P. FERRAND**

### **EN RESPONSO A LA RESPONSO DE BARJOMAU**

Proumenaviam un souar dessus la Cannebiero,  
Eme l'ami Ferrand; au bout de la carriero,  
Un jouine moussurot et deis pus elegants,  
Portant lou pardessus, l'habit eme leis gants,  
Rede coumo un piquet, d'uno bello estraturu,  
Mais d'un garçoun tailhur imitant la cassuro,  
S'aplanto en saludant et nous dis coumo acô:  
— Ousqu'il est, s'il vous plet, le semin du Prado?  
Ferrand qu'es pas feniant quand s'agis de mau faire,  
Li respouande en frances: — Caminez de ce caire  
Et sans vous revirer filez le long du port;  
Devant vous le Saint-Jean quand vous verrez le fort,  
Prenez à votre droito et de la Zolietto

En arribant au bout, plantez-vous, vous y eto!  
— Merci ben, excusez... — Et lou paure mesquin  
De la plage d'Arenc enrego lou camin.  
Alors li diou: — Ferrand, es pas de tour à faire  
Mandar aqueou moussu tout just de l'autre caire!  
Si perdra ben sept coous avant d'estre rendu.  
— Agez pas pouu d'acot, me dis lou galegeaire,  
Un ben-fach es jamais perdu!!!

- - -

## **MOUSSU RIMO**

# **VO LOU POETO DAVANT LOU JUGI DE PAX**

### **SCÈNO**

Lou theatre represento la sallo d'audience de la Justici de Pax dau cantoun de... vo ben aquello dau cantoun de... vo s'eimaz miès aquello dau cantoun de... si sembloun touteis.

LOU JUGI (prenen uno priso)

Moussu Rimo?

M. RIMO (si gounfant coumo un pijoun patu)

Present!...

LOU JUGI

Davant lou tribunau.

Venez! approuchez-vous...

M. RIMO

Siou dessus lou lintau.

LOU JUGI

Va ben! Siaz accusa de boucan, de tapagi,  
Meme de rebellien. .. li pensaz? à vouastre agi,  
Menar tallo counduito ?... es de creire beleou  
Que l'autre sero aviaz un coou sus lou cerveuou.

M. RIMO

Declami meis vers!!!

LOU J UGI

Bon! mi troumpavi gaire:  
Fouale vo ben poeto es tout la memo affaire.

M. RIMO

Cresiou rendre servici eis vesins..

LOU JUGI

Siaz ben bouan!...  
A vounz' houros de souar cadun toumbo de souan.  
Es en plen jour que foou choousir vouastre auditori  
Per jugear de l'effet de vouastre endormitori.

M. RIMO

Es un compte regla... sabi que de tout tems  
Cadun m'a reproucha de far dormir leis gens...  
Esperi que plus tard aurai ma recoumpenso.

LOU JUGI

Mais s'agis pas d'acò... viguem vouastro defenso.

(*Moussu* Rimo tiro un papier de sa pocho).

M. RIMO

Ma defenso es aqui.

LOU JUGI

(regardant per dessouto seis besicles)

Cresi que talounaz;

Mi semblo qu'es de vers!!! .

M. RIMO

Moussu, vous troumpaz pas.

LOU JUGI

Fariaz beleou ben mies de vous defendre en proso,  
Aumen vous coumprendrian.....

M. RIMO

L'accusa vous exposo

Que saup parlar qu'en vers, aqui fara seis frès;  
Es mai qu'assugura de gagnar soun proucès.  
Encui que chin et gat de rimailhar si mèlo,  
N'en counouissi pas un que vengue à ma semello.

LOU JUGI

(en badailhant)

Vague dounc per de vers, aumen que siegoun courts...

M. RIMO

Aguez pas pouu d'acò, quand s'agis d'un discours...  
De vers de douge pieds!... farai bouano mesuro  
Aurez per respirar lou temps de la cesuro.

(Cadun si bouto à rire)

(Au public)

Silenço au poulailhier! — La luno au front d'argent  
Nous vejavo seis rais d'ad'haut dau firmament.  
Ero vounz' hour' un quart. Dins touto la naturo  
Per fes ben luench... ben luench... entendiaz un murmuro  
Que per un cant d'amour un poeto ourriet pres...

Ero beleou dous gats que si courrient après.  
Et cadun pantailhavo en plegant la parpello:  
L'espicier, que vendiet per un soou de canello;  
L'avare, que venien li raubar seis escus;  
L'ibrougno, que courriet per destrouner Bacchus;  
Lou lougaire d'oustaous, que coupavo sa vento;  
Un bouchier, qu'un vesin li coupavo la vento;  
Un banquier, qu'aviet pres la luno eme leis dents;  
Barjamau, que fasiet la loubo à proun de gens,  
Un jouine pastissie, que foutavo une cremo,  
Et lou mari jaloux, que foutavo sa fremo.  
Iou soulet dormiou pas; moun couar ero emporta  
Coumo un balloun Nadar dedins l'immensita  
Deis siecles coumbouris la lanterno magiquo  
A meis ueils espantas moustravo la reliquo  
Dau pays prouvençau: vesiou seis cours d'amour,  
Seis nobles chivaliers, plens de fe, plens d'hounour,  
Seis anciens mounuments et seis jouyous troubaires  
Que vivien per cantar en s'aiman coumo fraires...  
Enfin lou grand tableou d'un glourious passa

*(Lou jugi badailho)*

Qu s'es dins lou miejour pauc à pauc escarfa.  
Lou francès es aquit... lou prouvençau s'escroulo  
Et nous fa seis adioux en tirassant la groulo.  
Beou temps deis troubadours revendras jamais plus!  
Au luech de chivaliers, qu'avem ?... de chivau frus!  
Ooutoums abastardis, que cassoun pas de raço.  
Leis anciens mounuments s'en vant per faire plaço  
A de clapiers de peiro et per leis cours d'amour  
Avem lou Casino. Se cauque troubadour  
Augeo enhaussar la vouas, un espausso-salado  
Catecan es aqui per li far la chamado,  
Tamben cadun repeto et siou d'aquel avis  
Que lou nervi savent es lou fleou dau peïs.  
Dins ma marrido himour preni la cavo au pire.  
Leissem aquello engeanço... Es justici de dire  
Que la bello Prouvenço a vis dins seis vieils jours  
Reflouri lou beou temps deis anciens troubadours,  
Mai per sept qu'anaran au temple de memouaro  
Quant n'a de patufeous que coucharan defouaro!

Basto! n'a proun de dich! l'a que leis glarivious  
Per destratar leis mouarts et per lauzar leis vious.  
Ah! dins aqueou moument ma testo ero estraviado...  
Un lamp dau fuech sacra arraris ma pensado...  
Dau Parnasso à ma vouas leis portaus soun duberts,  
Encambarli Pegaso en cantant esteis vers:  
— Ami la pouesio es uno bello filho  
(Que toujours cascadegeo aquito... à moun oourilho  
D'aqueileis mots soutious que mi fan tant souffrir.  
Es moun amour ma vido! à meis uils es l'estello  
Qu'illumino moun couar! ah! que voudriou vers ello  
Voular voular... et piei mourir!!!

*(Aqui lou jugi s'endouarme)*

En aqueou mot: voular un agent de pouliço  
D'un bound coumo un vieilh gat dessus une saucisso,  
Mi toumbo sus l'esquino en cridant au voulur!  
— Vous troumpaz que li diou vous troumpaz es segur  
Siou pas ce que cresez. — Vite à la gabinoyo.  
— Pantailhaz!... — Ren de tout anem un pau de voyo.  
Et se fez lou marrit vous metti lou griet  
Alors tout moun beou fuech toumbet coumo un ayet.  
Uno muso au viouloun! Ah! que va pourrie creire ?  
Avant de debanar pamen, ce que foou veire!  
Un affront coumo aqueou pouou gaire estre evita  
Car leis vers introun pas souto un capeou mounta.  
Dessus lou liech de camp de longo tabasavi,  
D'un soulet coou de poun...

*(Aqui piquo dessus lou bureou) .*

LOU JUGI  
(si derevilhant en sursau.)

Te! ve! que penecavi...

Leis vers coumo lou camphre an sus iou la vertu  
De m'endormir leis nerfs... Paure Rimo es dounc tu  
Que fas tant d'estrambots?

M. RIMO

Graci per lou cantaire!



Anez pas esquichar leis galets d'un troubaire  
Au roussignou qu'es pres à vouastre trebuquet,  
N'enguez pas bouan moussu li couper lou siblet.

LOU JUGI

De teis alexandrins vouliou faire justici  
Mais coumo en m'endormen m'as ben rendu servici,  
Ti coundamni pas mai qu'à n'un jour de presoun.

M. RIMO

Direz pas qu'ai pamen ni rimo ni resoun!

LOU JUGI

Mai fas dourmi leis gens.

M. RIMO

Foou-souffrir per la glouaro!  
Avez grava moun noum au temple de memouaro  
Car pourrai dire au men au naz de l'univers

(Si virant vers lou public)

Que mai de cent c... an escouta meis vers!!!

- - -

**UN PAUC DE DEVOUTIEN**

# LOU BOUAN DIOU

## COUNSEOUS A MOUN ENFANT (QUAND N'AURAI UN).

Enfant, ta poulido bouquetto  
Poou pas dire encaro lou noum  
D'aqueou que douno uno raubetto  
Caudo et frisado à l'agneloun;  
Que fa poussar uno cardello  
Ounte neisse un pichot lapin,  
Et que fa resplandir l'estello  
Que mouastro sa routo au marin! ..

Veses ben aquello flour blanco?...  
L'a facho per lou parpailhoun;  
Gardo à la cimo d'uno branco  
Un fruit penech per l'auceloun.  
Qu fa madurar leis espigos?...  
Es eou!... Per alin din leis champs,  
Per leis ausseous, per leis fornigos,  
Ooublido toujours cauqueis grans...

Moun beou! senso eou, din sa misero  
Que devendriet lou malhurous?  
Toujours escouto la priero  
D'aqueou que toumbo à seis ginous . .  
Toujours pardouno à l'amo ingrato  
Que l'a fugi; car soun amour,  
Que nous rescauffo et nous accato,  
N'a de parier que sa grandour! ..

Moun bel enfant, siegues ben sage!...  
Es eou que marquo toun camin:  
Ooublides pas quand auras l'âge  
De lou pregar souar et matin...  
Et se jamais venien ti dire  
Qu'es mechant, qu'a ges de bounta,  
Que jouïs de noustre martyre  
De longo din l'eternita.,

Respouandi-li: — Nani, meis frèros,  
Se per malhur vous troumpaviaz?  
Counouissi pas à seis couleros  
L'Étro Supremo que me diaz.  
Iou n'en counouissi qu'un, pecaire!  
Aqueou que nous dounet soun Fiou,  
Aqueou qu'adouravo ma maire  
Et qu'appellavo lou Bouan Diou!!!

- - -

## LI CHERUBIN

### Parla dau Coumtat.

Oh! digo, digo, bono maire,  
Quand me poutounes lou matin,  
Quand ai fa JEUSE eme moun fraire,  
Perque mi dies moun Cherubin?

Li Cherubin digo-me, maire,  
Se soun pichoun, lest coumo ieù,  
E se, quand plouroun à-n-un caire,  
Leu lis assolo lou bouan Dieù ?

Lou dimenche, li jour de festo,  
Que, digo-me, li fan-ti beù?  
Ye pinpoun- ti si belli testo,  
Ye baioun-ti de brassadeù?

Eiça quand ven lou temps di péro,  
Que s'amaduroun li meloun,  
Li menoun- ti dessus lou sero  
I jardin, lieun de si nounoun ?

Piei en sautent de si bressiero,  
Soun-ti poutouna lou matin?  
Coumo ieù fan-ti si prièro,  
Mama, li pouli Cherubin?

Louis Brès

# LA MAIRE ET L'ENFANT

## A MOUSSU LOUIS BRÈS

L'ENFANT

— Oh! digo, digo, bono maire,  
Quand me poutounes lou matin,  
Quand ai fa JEUSE eme moun fraire,  
Perque me dies moun Cherubin ?

LA MAIRE

Quant lou matin din ta bressièro,  
Su ta paiassetto à ginous;  
La mita nus, fas ta prièro  
Eme ti dos manetto en crous,  
Me rappelles aquellis angi  
Que dins lou Ciel, sero et matin,  
Daù bon Dieù cantoun li louangi...  
Sies lou pu beù di Cherubin!

L'ENFANT

Li Cherubin, digo-me, maire,  
Se soun pichoun, lest coumo ieù,  
Et se quand plouroun à-n'un caïre,  
Leù lis assolo lou bon Dieù.

LA MAIRE

Li Cherubin, ma bello niado,  
Soun pichounet, gent coumo tu,  
Si belli testo soun frisado,  
Si bellis uis soun sempre blu.  
Cantoun, s'amusoun à touto houro,  
Perque lis assola?... Moun fieù,  
Rappello-te que degun plouro  
Quand sias dins l'oustau dau bon Dieù.

## L'ENFANT

Lou diminche, li jour de festo,  
Que, digo-me, li fan-li beù ?  
Ye pinpoun-ti si bélli testo,  
Ye baioun- ti de brassadeù ?

## LA MAIRE

An pas besoun, li jour de festo,  
De se faire poumpouneja,  
Yan-ti pas, su sei belli testo,  
La courouno d'or assaja?  
De Dieù soun de longo en presenci,  
Et per aco gardoun toujours  
Sa blanco raubo d'innoucenci  
Per li diminche et subre-jour.

## L' ENFANT

Eiça quand ven lou tems di péro,  
Que s'amaduroun li meloun,  
Li menoun-ti dessus lou sero,  
I jardin, luen de si nounoun?

## LA MAIRE

Noun, manjoun ni figo ni pèro  
Soun pas lant groumandoun que tu;  
L'encens que mounto de la terro  
Suffis au bonhur dis elu.  
Mai que l'a fa creire pecaire,  
Qu'au ciel l'aguesse de meloun?  
Eilamoundau se n'en vis gaire  
Quand mai serien de Cavaïoun.

## L'ENFANT

Piei en sautent de si bressiero.  
Soun-ti poutouna lou matin?  
Coumo ieù fan-ti sa priero,  
Mama li pouli Cherubin?

## LA MAIRE

Vouas-ti pas que noste bon paire  
Li poutoune sero et matin  
Coumo quand en sieguen ta maire  
Fas ta prièro Cherubin!  
Mai ren vendrie à ma tendresso,  
Per tu farieù millo foulie  
Te rouissigarieù de caresso  
Se pissaves pas tant au lie!!!

- - -

## L'ESTELLO

### NOUVE SUR L'ER DE MAGALI

Despiei sept jours dins un estable  
L'enfant de Diou n'ero neissu,  
Et déjà soun sort miserable  
De l'univers es counouissu,  
Quand uno estello a pareissu,  
Fet adourable!  
Guidant leis gens vers l'establoun  
De l'enfantoun

Aquello estello qu'arribavo  
De la countrado dau miejour  
Quand vers Jerusalemi mountavo  
Redoublavo mai d'esplendour.  
Et l'astre beou coumo un beou jour  
Toujours menavo  
Paure et richas vers l'establoun  
De l'enfantoun.

Quand tout d'un coou de bruts estranges  
Resclantissoun dedins leis ers;  
Fan teisar leis chants de louanges

Que remplissien tout l'univers.  
Semblavoun d'aquelleis councerts  
Dounas per d'anges  
Eis alentours de l'establoun  
De l'enfantoun.

Ero tres grands reis de la terro  
Que venien de ben luen, ben luen,  
Rendre houmagi, dins sa misero,  
Au nouveou-na de Betelem .  
Ero tres grands reis que pamen,  
Dins la pooussièro,  
Eroun eis peds, dins l'establoun,  
De l'enfantoun.

Alors l'estello dau miracle  
A la plaço de s'arresta,  
A rempli lou sant tabernacle  
De la plus celesto clarta;  
Piei vers lou ciel a remounta...  
O que miracle!  
Leissant tres rais dins l'establoun  
Per l'enfantoun.

Aquelleis rais soun la courouno  
Que luis au front dau Signour.  
Ce qu'autour d'eu ben mai raïouno  
Es sa bountat es soun amour.  
Mai per li rendre à nouastre tour  
Ce que nous douno,  
Adourem touteis l'enfantoun  
Dins l'establoun.

- - -



# CHANTS

# CHANT NATIONNAU DE LA PROUVENÇO

Chanté par M Paul BOYER, du Gymnase de Marseille  
dans "M. Arlési", opérette en un acte

## Musique de HUGH CAS.

La countrado ounte ai pres neissenço  
Semblo lou paradis per iou;  
La bello terro de Prouvenço  
Es un peïs benid de Diou.

Sa mar es toujours bello,  
Soun souleou toujours d'or,  
Et la terro per ello  
Escam po soun tresor.  
Dins la coualo embeimado  
Caussigaz que de flours,  
Et dins la valounado,  
Troubaz à chasco piado  
Un nis per leis amours.

La countrado ounte ai pres neissenço, etc.

De Franço la courouno  
A pas plus fin diamant;  
Soun esplendour li douno  
Un trelus plus brillant.  
Seis enfants, dins l'histori,  
N'an pas gès de rivaus.....  
A Paris, per sa glori,  
Aquelleis que fan flori  
Qu soun ? de Prouvençaus!

La countrado ounte ai pres neissenço, etc

As tout per tu, Prouvenço!....  
Un ciel toujours seren;  
Pouesio et scienco  
Grilhoun dedins toun sen.  
Teis filhetos soun bellos,  
Teis jouvens courageous,  
Teis flous toujours nouvellos ,  
Teis vertus eternallos  
Et teis vins generous.

La countrado ounte ai pres neissenço, etc.

Per tu, vieilho Marsilho,  
Que triomphe esclatant!.....  
Lou mounde se revilho  
En entenden toun chant.  
Quand l'ennemi s'avanço,  
Aqueou chant redouta  
Resclantis! et piei lanço  
Leis enfants de la Franço  
A l'immortalita!!!.....

La countrado ounte ai pres neissenço, etc.

- - -

## **QUAND SIAS MALHUROUX**

### **VO LOU GUIGNOUN**

A Moussu Alphonso Micheou, de Partus.  
Per faire lou contro de sa Cansoun:  
"Per estré huroux"

Moussu, siam pas paries; ce que vous rende huroux  
Es cachimbau, flasque et mestresso.  
L'a pas long-tems que disiou coumo vous.  
Escoutaz ma cansoun, piei, dins vouastro cabesso,  
Jugearez se poudem estre dau meme gous.  
Air: Es un plesi de garda leis moutouns.

Despiei long-tems, enfans, ai la guignasso!  
De massacans mi toumboun su lou sup.  
Per faire avant dins aquesto vidasso,  
Foou, noum de noum! ague fouasso vertu.  
Leis sang-bouiens m'an pas toujours fa rire,  
Lou gros bonbur m'a jamai fa ben poou...  
Jugeaz un pau s'ai pas resoun de dire:  
Capoun de sort, lou guignoun me n'en voou!

Voulez-ti pas perdre la tremountano!  
De m'adoura, Babeou fasie semblan.  
Au bout dau mounde, au found d'uno cabano  
O lou bel aze! auriou foutu lou camp.  
Un grand flandrin que la guso adouravo  
Me l'embaret eme meis quatre soou...  
Qu'eri... fada quand cresiou que m'aimavo!...  
Capoun de sort, lou guignoun me n'en voou!

Per mi gari de moun estoumagado,  
Lou cachimbau venguet à moun secours.  
Eri ravi de faire d'estubado,  
Pensavi plus à meis tristeis amours...  
En badaiant, la pipo, de ma brigo,  
M'esquio et toumbo au beou mitan dau soou,  
En quienge trouas la vaqui que s'embrigo...  
Capoun de sort, lou guignoun me n'en voou

Oh! per lou coou, digueri, la boutio  
M'empachara de veni rababeou;  
Que maugrabuou lou taba, mai la fio!...  
Mi souinarai 'me l'oli de gaveou.  
M'eri ben dit de prendre la ganarro...  
La taulo toumbo. aqui lou vin oou soou...  
N'avie ben proun per fa peta la narro.  
Capoun de sort, lou guignoun me n'en voou

Aco 's feni, lou tron de l'er s'en mèlo!  
Fau leissa s'ta leis plesis de moun gous  
Lou cachimbau, lou vin, me la femelo,  
Tout va mi coupo au moument lou plus doux.  
Contro lou sort perque vougue si battre ?  
S'un oucident deman mi fouto au soou,  
Diran encaro, en mi portant a quatre:  
Capoun de sort, lou guignoun ne n'en voou!

# LE MARSEILLAIS PATRIOTE

## CHANSONNETTE COMIQUE

Chantée par M . Paul BOYER, du Gymnase de Marseille,  
dans “M. Arléri”, opérette en 1 acte.

### Musique de HUGH CAS.

Le tron de l'air me patafiolle,  
Quand ze vois des zens de Paris,  
Avec un air de gloriole,  
A notre nez rire de mon pays!  
Faut qu'à la fin ze me rebecque  
Pour pas passer pour un dindon,  
Paris, Paris c'est pas la Mecque,  
Qu'en dis-tu, que, mon bon ?

Vous vous truffez ce notre cer Marseille,  
Quaud vous parlez du saud et du mistral  
Vous croyez faire une grosse merveille  
Quand vous disez que le port y sent mal;  
Nous le savons! mais le lit de la Seine  
Est-il rempli de crème d'ananas ?  
Vouei, l'eau du port il est souvent malsaine,  
Mais il est vrai que nous n'en buvons pas.

Le tron de l'air me patafiolle, etc.

## PARLÉ

Voilà ce que ze li dirai à vos ci-ci-panpan de Parisiens qui trouvent qu'à Marseille il fait trop saud, qu'il fait du mistral, que la poussière il les foutimasse, que les cousins ils lui emportent la coudène. Et que sabi iou... Que voulez-vous? peissaire! quand ils débarquent cez nous, du côté de la Visto surtout, d'où on voit la mer de par ci, la mer de par la... la mer de partout. Quoi!... eux que ils n'ont jamais vu le soleil que par un fenestron, ils sont tout desuite embornés; ils ont comme les souèttes, ils y voient pas bien quand il fait trop de zour. Puis, c'est pas tout; qu'ils sassent que vous êtes de Marseille et tout de suite ils vous disent: — Holà! dis donc, qué, bagasse! qué, mon bon!

tu dis rien auzourd'hui? tron do l'air!.. Ils ont comme les zaquots, ils ne savent dire que ça, ou bien ils vous parlent de la Cannebière. Ah! té!... Un zour, il y en eut zun qui me fit: — Dis-donc, mon vieux, et la Cannebière, est-ce qu'il est touzours à Marseille? — Certainement, mon bon, que ze lui dis, s'il était une bête comme toi, il aurait pu sanzer de place...

Le tron de l'air mepatafiolle, etc.

### COUPLET

S'est engané d'une belle manière  
Le parisien qui nous dit pour de bon:  
—Envoyez-nous, Messieurs, la Cannebière,  
Nous la mettrons à l'Exposition.

Té! tant fadas!... d'abord qu'ils l'auraient zue  
Ils auraient dit: c'est nous que l'avons fait.  
Pour inventer une si belle rue  
Vous ne serez, sakos, zamais au fait.

### PARLÉ

Bah! vous dites: ces Marseillais, ils sont touzours les mêmes avec leur Marseille, leurs couffes, leurs colis, leur port et leur commerce... Ils empestent l'aioli avec la bouillabaisse. Vous seriez bien heureux... Viàdaze.. si vous pouviez faire la bouillabaisse et aioli dans votre pays de patoui; ça tue la vermine au moins. Voyez comme nous se portons, nous sommes rouzes comme des darbousses, tandis que vous autres ont dirait que vous avez la zaunisse; vous êtes de la couleur du beurre que vous manzez. Le beurre, nous autres,nous s'en servons pour faire du ciraze, et pas mai. Le port! eh bien il est vrai, il sent bien un peu l'ordure; mais vous n'en avez pas vous autres de port, vous n'en aurez jamais; mais en revansse vous l'avez partout l'ordure, et dans l'air et sur la terre, car sez vous il y a touzours de fangue, des brouillards ou la pluie, et vous n'avez pas le mistral pour vous tenir propres. Ici, s'il fait seulement quatre gouttes, voilà que notre escoubeur en cef il arrive, et dans un viré d'œil il y a plus rien; vous pourriez aller vous promener en pantalon blanc sans vous mettre une pette. Nous avons touzours un bon soleil, tandis qu'il va vous voir que quand les Marseillais nous y disons, ou bien qu'il ne peut pas faire autrement. Enfin , tenez, voulez-vous que moi ze vous le dise?... Marseille il est un vrai sarmant sezour, un pays de Cocagne, que touzours on y promène, tandis que votre Paris, en parlant sanse respect, c'est une petardièrè où sacun on se sauve en criant sitot que le soleil vous frappe sur le teston. Vouï, pour habiter Paris il faut savoir nazer.

Lou tron de l'air me patafiolc, etc.

## COUPLET

Sacun son goût; vos belles parisiennes  
Font pas pour moi pourquoi z-elles font voir  
De ces beautés qui souvent sont pas siennes;  
Ça ne vaut pas nos figues du terroir.  
Arremarquez ces fraïsses Marseillaises  
Risses d'appas qui n'ont rien d'emprunté . .  
La crinoline et les autres foutaises  
Ils sont pour rien dans leur azilité.

## PARLÉ

Venez-y un peu voir à Marseille si nos dames ils ont besoin des soses qui poussent d'ici des soses qui poussent de là ... Rien que du naturel et du solide. Point de cercle de tonneau, point de crin vézétal, point de coton... Les Americains ils peuvent bien s'amuser à brûler tout leur coton zen rame, ça ne fera pati pata pas rien à la beauté de nos femmes; elles sont assez puissantes pour se passer de toutes ces bêtises. Et puis nos grosses fillasses, si bellasses que l'eau il vous vient à la bouce rien que d'y penser; elles ne font pas les bégueules comme les parisiennes; quand vous allez y conter des gandoises et que ça il l'y convient pas, vo que vous y plaisez pas, elles vous fissent un bassèou à renverser le belisque de la place Castellanne en vous disant: — Tiro-ti d'aqui, arleri!... Ze vous demande un peu si les parisiennes ils font l'amour comme ça.

Le tron de l'air me pataliolle, etc.

## COUPLET

Sassez le bien! nous autres, à Marseille,  
Nous defendrons touzours notre pays.  
C'est dans son zenre une rare merveille,  
Qui, pour mon cœur, vaut bien plus que Paris.  
Si ma sanson un peu trop vous agace,  
Beaux Parisiens, passez votre semin,  
Et permettez à la vieille Bagasse  
A vos dépens, de faire le malin.

## PARLÉ

Ecoutez, MM. Ies Parisiens, moi ze suis pas un célèbre, ze puis guère zuser du langaze, mais tout ce que ze sais, c'est que mon maître d'école, quand z'étais moustardon, il disait un zour à n'un petit trufeur que tout zuste il etait de Paris: — Monsieur, vous prétendez qu'en Provence on parle mal le français, c'est possible. Cependant écoutez: la

Provence il est à deux cents lieues de Paris, la Provence, il a une langue à part qu'il est bien plus riche que la vôtre et reçoit le français comme une langue de compassion, cependant c'est la Provence qu'il a donné le plus d'orateurs à la France, et Paris avec tout son savoir, il en a peut être pas deux à citer comme Mirabeau, Barbaroux, Massillon, Mascaron, Fléchier, Portalis, Maury, et bien d'autres qui sont tous provençaux.

Mon maître d'école il en a oublié bien d'autres, et Barthelemy et Méry, sans me compter moi, moi que je vous parle, moi que j'ai fait cette chanson! Ah! vous riez? Eh bien, riez tant que vous voudrez, truffez-vous de moi tant que ça vous y conviendra, mais vous me forcerez jamais d'aimer une langue qui vous sèvre tous les mots, et qui, en parlant d'une Cardaline, dit: c'est la soeur d'Honoré.

Le tron de l'air me patafiole, etc.





**FABLOS**

# L'AZE ET LOU PICHOUN CHIN

**FABLO REVIRADO DE LAFONTÈNO**  
**dediado à n'un Sieifournen que m'aviet serca garouilho.**

Tau voou passar per un savent  
Qu'a bello dire, a bello faire;  
A bello virar de tout caire,  
Sera jamais qu'un Sieifournen.

Ce qu'es beou n'es pas beou, n'es beou que ce qu'agrado;  
Poudem pas agradar s'es pas nouastre destin.  
Rappelaz-vous la mauparado  
Qu'arribet à l'ai dau vesin.  
Aquel animaudas, en vesen que soun mestre  
Caressavo soun pichoun chin  
A part d'eu si disiet: — Tout eiço que voou n'estre?...  
D'aquello preferenço ai ben souvent gemi:  
Aqueou marrit cadeou de cadun es l'ami...

Li boulego la coua piei li douno la patto,  
La damo, lou moussu, tout lou mounde lou flatto;  
Li fan de bellos que noun sai...  
Per iou, pas ren!... mi disoun: Sies un ai!  
Et se fasiou coumo eu? — Tout plen d'aquesto ideio,  
Moussu l'aze crescent de faire uno merveio  
Si douno un er galant,  
Vent au davant dau mestre en repetinegeant,  
Sus soun darnier si requinquilho  
Et souto lou mentoun dau pero de familho  
Passo sa patto de davant.  
Es pas lou tout, d'un er bouanasso,  
Entonno un cant d'amour eme sa vouas de basso.  
— Ai! foume! qu'es acô? qu'es aquel animau?  
Dis lou mestre espantat, qu'es quello cauvasso?  
Aganto un nervi, Barjomau,  
Coumo si deou, castigo aqueou gornau!  
— L'autre va si faguet pas dire...  
(Es que l'anavo pas per rire).

Vous demancho un renchier,  
El sus l'ai, zou! foutrau! bouan Diou, qu'unto ensacado!  
Li maquet tant leis ouas, qu'après aquello aubado  
L'aze, la mita mouart, toubet sus soun fumier.

Quand levaz en cauqun leis arnos de l'esquino,  
De publicar soun noum seriet beleou pas mau.  
Lectour, per aquest' coou counouisses Barjomau;  
Mais per l'aze... devino!

- - -

## **LOU GAGET PARAT DEIS PLUMOS DAU PAVOUN.**

### **Fablo revirado de Lafontèno.**

Dedins lou lems que leis pavouns mudavoun,  
Et que seis belleis couas au soou si tirassavoun,  
Un gros bouffetti de gaget,  
Pas trooup content de soun paquet,  
Entre dents marmoutiavo: — Eis uils de meis couleguos  
Passi per un moussu d'un poulit accabit;  
D'un important n'en siou pamen à millo leguos,  
Mais passariou per tau se n'en aviou l'habit.  
Faut dounc couregear la naturo  
Per satisfaire l'ambitien.  
L'habit fa pas lou mouine, coumo dien,  
Mais li douno uno outro tournuro.  
Nouastre gaget, tout plen d'un hel espouar,  
Leou leou si mette à sa touailetto;  
D'un pavoun que mudavo escamoto l'eigretto,  
S'ajusto de sa coua l'esbarlugant vantouar...  
Tout content d'eu, fa lou beou, viro, rodo,  
Entre seis nouveous coumpagnouns,

Senso faire attentien que leis plus gros dindouns  
Tamben de soun cousta saBoun faire la rodo.

Leis pavouns en vesen aqueou caramantran  
Si proumenar plus rede qu' Artaban,  
L' agueroun leou mes à sa plaço,  
Et de soun bel habit n'en feroun qu'un estrasso.  
Nouastre paure gaget nus et crus, desvesti,  
Deis coups de bec emmalauti,  
S'entornet co deis sious. Aquito outro musiquo;  
Poudiet plus abarir, car dins touto sa cliquo  
De soun malhur degun aguet pieta.  
Lou plagnez pas, v'aviet ben merita.

Que vous counouissi ben, gagents d'uno outro espèço!  
Faguez pas leis pavouns, car s'un beou jour vouliou  
Vouastreis obros destriar, pauc-à-pauc, pèço à pèço,  
Leis beous couisins de plumos que fariou!!

- - -

## LOU LIMAÇOUN ET LOU RATIER

Sus la cimo d'un pin, au bout d'uno mountagno,  
Un limaçon s'ero quilhat;  
Un ratier lou vesen tant haut requinquilhat:  
— Tu qu'as jamais viscu que souto uno baragno,  
Li dis, per que mouyen fin qu'icito as grimpa?...  
— Ami, li fa l'autre, ai rampa!  
Vautreis que la fourtuno a poussa per l'esquino,  
Marchands d'esbrouf, charaires, breguetians,  
Que, partis de tant bas, siaz devengus tant grands,  
Peous revenguts que l'ambitien dooumino,  
Savez coumpres ma pichoto liçon,  
Diguaz-m'un pauc, qu semblo au limaçon?

- - -

# LA BOUANO FEDO

## FABLO

Encianament quand leis bestis parlavoun  
Et qu'avien mai de sens,  
Quanto si resounavoun,  
Que fouasso gens  
D'aquestou tems,  
Uno fedo ben innoucento  
A la pouarto dau ciel un beou jour si presento,  
Eis peds de Jupiter vent toumbar en plourant.  
Lou Diou qu'ero puis un bouan diable,  
Fa relevar la fedo et li dis: — Moun enfant,  
Qu'es que t'a dounc força de quittar toun estable  
Per venir jusqu'eici mi troubar touto en plours ?  
La fedo li respouande: — Eilavau, sus la terro  
Leis maufatans, touteis leis jours,  
Sembloun s'estre accordas per mi faire la guerro,  
Et veni proche tu reclamar toun secours.  
— T'ai crea, dis Jupin, senso ges de defenso  
Et vouali reparar aquello negligenco;

Presquo toujours un animau battu  
Si rebiffo,  
Ensin sera de tu:  
Dau lien ti dounarai la griffo!  
— Oh! noun, acot seriet puis troou,  
Pourriou faire de sang et lou sang mi fa pouu!  
— Douas belleis banos sus la testo  
Vouas-ti que ti fagu' estacar ?  
Coumo acot seras toujours lesto  
A pousquer resistar quand vendran t'attacar!  
— Trembli qu'en mi vesent de banos  
Faguessi coumo lou menoun.  
Et que cerquessi de chicanos  
Sens rimo ni resoun.  
— Escouto-mi, li fa lou mestre dau tounerro,  
Vouas-ti dounc coumo leis serpents  
Aguer de verin dins leis dents ?

— Aquelleis animaus soun maudits sus la terro,  
Et mourriou de doulour se cadun mi fugie!  
— Digo-mi dounc ce que t'agradarie...  
— Vesi que siam forças, moun paire,  
Vo de faire lou mau, vo de lou supportar,  
Se dounc d'aquello lei poudem pas s'escartar,  
Dirai ce que disiet ma maire:  
Voou mies souffrir lou mau pus leou que de lou faire.

- - -

## L'AI COUMMUNARD

### FABLO

Saurez que l'autre jour un aï  
Que pantailhavo Mariano,  
En tirant au reinard, fet petar sa caussano;  
Fouu l'escusar, eriam au mes de Mai.  
Dins leis prats, dins leis bens nouastro grosso cauvasso  
Leis quatre ferr' en l'er si viouto, si tirasso,  
Bramant coumo un despoutenta:  
Guerro aux tyrans! Vivo la liberta!  
Dien mume que voulie prouclamar la Coummuno,  
Cresen, amor d'acot, faire plus leou fourtuno.  
Rescontro alors un brave vieil chivau  
Que tiravo uno rego au found d'uno garriguo,  
Et li dis coumo acot: — Frèro, sies un badau  
De faire aqueou mestie; ben leou, senso fatiguo,  
Lou ventre plen, s'anarem souleilhar.  
Leisso aqui la charrue, devem plus travailhar  
Aro que siam en republicuo!  
— Fenian! lou chivau li repliquo,  
Sies mai d'aquelleis, tu? Ti vesi proun veni;  
Senso entre bouan en ren, vouas mangear, vouas dourmi,  
Tout lou franc-diou dau jour curre la patantèno,  
Et per caire et cantoun vas repetinegea ;  
Contro la lei que selon tu ti gèno.

Maugra teis estrambots seras ben oubligea  
De garda coumo iou la brido eme la bardo.  
Ti creses libre, prend-ti gardo,  
Moun beou, sies ren qu'un insurgea!

- - -

## LEIS PASTRES ET L'ARET

### FABLO

Dediado eis Électours qu'an pas la voyo de voutar.

L'autre matin après l'eigagno,  
Dous pastrilhouns si mettien en campagno  
Per faire paise seis moutouns.  
L'un preferavo anar dins leis valouns  
Et l'autre aimavo mies escalar la mountagno.  
Ah! n'en gasteroun de resouns  
Mai que n'aurien pou scu n'en gatar vingt femellos!  
Après miech' houro de querellos,  
Siegueroun autant avança  
Qu'au moument qu'avien coummeença.  
Un deis dous qu'avie proun de tout aquest'auvari  
Diguet: — Faguem ben miès, counsurtem lou bestiari,  
Selon ce que decidara  
Se virarem dau caire que voudra,  
Et finirem ensin nouastreis chicanos.

Tant fa, tant va! appelloun au counseou  
Un vieilh aret qu'à l'oumbro de seis banos.  
Fasie la radasso au souleou.  
- Tu qu'as de sen, l'ami, decido aquesto affaire,  
Et piei farem ce que diras de faire.  
— Tant nous ploou, dis l'aret, davant coumo darrie!  
Qu'anem dins lou valoun vo dessus la mountagno,  
Qu'aguem l'oumbro d'un pin vo ben d'uno baragno,  
Per lou troupeou tout acot es parie;  
Perque nous derangear? va sabez ben d'avanço,  
Serve de ren de tant nous counsurtar.

N'a ben proun que pagam leis vioulouns per la danso,  
Es ben lou men que nous leissez estar!

Electours dourmious, alors que vouastreis pastres  
Venoun vous demandar de li dounar la man  
Per empachar de vols, de crimes, de desastres,  
D'haut! d'haut! revilhas vous, leis leissez pas en plan,  
Car leis loups douarmoun pas; au found de seis tanièros,  
Leis frèros, leis amis, alin tenoun counseou  
Et cercoun lou mouyen de v'espauassar leis nièros  
Quand fes, coumo l'aret, la radasso au souleou.

- - -

## **LA TESTO ET LA COUA DE LA SERP**

### **FABLO REVIRADO DE LA FONTAINO**

En plaço de la testo es ben souvent la coua  
Que serco à coumandar dessus aquesto terro.  
La testo voou la pax et la coua voou la guerro;  
L'un pantailho lou ben et l'autre l'archipoua;  
Qu l'aimo blanc, qu l'aimo negre..  
Dins la batesto alors ven un autre pelegre  
Que per cantar pouilho en cadan  
S'es fach un noum, et bramo que degun  
Es dins lou cas coumo eou de menar uno affaire.  
Mathiou me dis: — es un descaladaire!..  
Jacque me dis: — es eou qu'a tout sauva;  
Mai tout aco s'acouardo gaire,  
Entantou cadun saup coumo la barquo va.

Aqueou jambalaia me remette en memori  
Ce qu'arribet à uno vieilho ser,  
Quand sa coua vouguet ave l'er  
De passar per davant. Veici touto l'histori:  
La coua disie per sa resoun:  
— L'a ben trouu long-temps qu'aco duro!  
De segui la testo n'ai proun.



Aqui darrier fouu marrido liguro;  
Cadun soun tour, vouali passar davant.  
— Aqueou marri-peou bramet tant  
Un pauc pertout, dins la carriero,  
En plen miejour, dins la sournièro,  
Tant dins leis clubs si tirasset,  
Qu'à la fin la siuno passet.  
Vaquito la coua touto en festo;  
Fièro coumo Artaban, passo davant la testo!  
Et vague dins! tiro que tiraras!  
Et tout de guingamboï n'avie pas fa tres pas  
Que, boudenflo d'orgueilh, vougue si mettre à courre;  
Mai va faguet pas long; à la cepo d'un roure  
Anet, en trantailhant, s'escagassar lou nas...  
La testo encaro un pauc tant si roumpie lou mourre!

Acot de tout temps s'es vis  
Tant à Marsilho qu'à Paris,  
Et dedins ben d'autreis peïs.

- - -

## **LOU GARRI ET L'ELEPHANT**

### **FABLO REVIRADO DE LAFONTAINO**

Un pichounet ratun, sortent de sa garrigo,  
Sus soun camin rescontro un Elephant,  
Et autant dessena que pouou v'estre un enfant,  
Vent s'amuser à li faire la figo.  
— Te, ve, disie, d'aqueou Caramantran!  
Et de que pouarto sus l'esquino ?  
Carregeo aqui dessus deis Indos lou gran Kan  
Soun chin, soun gat, soun jacquot, sa mounino  
Et sa battarie de cousino.  
Et piei cadun si mette à ginoux davant d'eu;  
Que soun fadas, leis gens, de faire lou beou-beou  
Davant d'aquello grosso masso!  
Crei dounc de m'esfrayar en tenent tant de plaço?.....

Et coumo s'en fasant vo mai vo m'en de brut  
Poudias passar per un darut.  
Mai tout garri que siou proumetti, s'acot duro,  
De n'en faire avalar de verdo et de maduro.  
Cresoun beleou que siou la mita d'un... coudoun?  
Lou garri n'ero pas au bout de soun sermoun  
Que lou gat, sortent de sa gabi,  
Li prouve qu'un ratun, mai siegue un beou parlant,  
Ero pas tant qu'un Elephant.  
Et lou paure ratun fet un pet coumo un babi.

- - -

## **L'AI VESTI DE LA PEOU DAU LIEN**

### **Fablo revirado de Lafontèno et dedicado à n'un jornalisto fourbu.**

Dins l'ancien tems, à ce que dien,  
Un ai que l'orgueil estouffavo  
Ane troubar la peou d'un Lien  
Que dins un bouas si tirassavo.  
— Auh! ve, diguet dins soun jargoun,  
Per qu'est' hyver la bello vesto!  
Et leou si mettet dins la testo  
De l'envergar senso façoun.  
De suite si bouto en campagno;  
Dins lou valloun, sur la mountagno,  
Cadun davant d'euo fugissie.  
De soun trioumphe jouissie....  
Quand un beou jour, sus la vesprado,  
Venguet per bouscar sa civado  
Eis abords de l'establarie.  
Mai soun mestre que lou gueiravo  
Vis qu'à travès la peou dau lien  
Un bout d'ourilho pounchegeavo.  
Alors si diguet: — Bon, va bien!

Deis douas mans aganto uno barro  
Et zou! sus l'ai! piquet tant ben,  
Et sus l'esquino et sus la narro,  
Que l'autre li diguet: — Amen!!!  
Et leis fadas de la countrado  
Badavoun davant Cascaveou  
Que ti fichavo uno ensacado  
A n'un Lien à coou de gaveou.

Eiço s'adreisso à vous, appranti jornalisto,  
Que, cresen de l'esprit ague trouba la pisto,  
Empegas en cadun de faus-noums que noun sai  
Daize. moun belami, vouastro ourilho s'es visto  
Cresiaz dounc de passar per un Lien ... Ah! pas mai!..  
A la fin qu'es que l'a souto vouastre varai ?... UN AI!!!

- - -

## **LA SER ET LA LIMO**

### **FABLO REVIRADO DE LAFONTÈNO**

Eriam au plus gros de l'hiver;  
De soun trau prefound, uno ser  
Un jour sortet cercar sa vido.  
Per la bouscar courriet bourrido;  
Troubavo ren sus soun camin.....  
Jugeaz alors de soun verin!  
Arribo piei dins la boutiquo  
D'un reloujur... Quinto pratiquo!..  
Alin dedins risquavo pas  
De si gavar d'un bouan repas.  
— A la guerro coumo à la guerro!  
Faut ben patir sur nouastro terro,  
Disiet la ser; un devancier  
Cito un prouverbi vertadier:  
Que quand a fam vo que fa bousco  
Lou diable alors mangeo de mousco.  
Per aro mi countentarai  
De ce qu'eicito troubarai.

Va s'assipar sus uno limo;  
A la rouigar leou leou s'escrimo.  
— Gros pauc de sens, perdes toun temps,  
Li fa l'ooutis, teis paureis dents  
Si gauviran sus ma carcasso.  
La vieilho ser de guerro lasso  
Co d'un denlisto s'encouriè  
Per si far mettre un rasteliè.

Se per hazard leis repetinegeaires  
(Vouali parlar deis espiounegeaires  
Qu'a tout cayau mandoun un coou de ped)  
Per leis traus de soun van tamisoun moun paquet,  
Li respoundrai: — Messies, l'autour d'aquestou libre  
S'attrobo dau meme calibre  
Que la limo dau reloujur,  
Et vouastreis dents de ser faran pas, per bonhur,  
A soun renom uno ben grosso entailho.  
Rouigaz! mordez! sotto mouscailho!  
De vouastre afflat sera jamais jalous  
L'autour si f... ben de vous!!!



**LEIS AMOURS**

**DE**

**MISE COUTAU**

**VAUDEVILLO PROUVENÇAU EN UN ACTE**

**Representat per lou prumier coou à Marsilho sur lou thiatre dau  
Gymnase, lou 9 de Mars 1867**

**PERSOUNNAGES**

Moussu Lignouou ancian, groulie retira des affaires  
Frisoulet, perruquier couiffur  
Jeanet Varlopo, munusier  
Un Vesin.  
Mise Coutau, ancianno courretiero  
Babet Lignouou.

**ACTOURS**

M. MERLE  
PAGGI  
LÉON DIDIER  
DELAIZO  
BOYER  
Mme MERLE

Lou thiatre represento la chambro de Lignouu. Au found uno grando pouarto, à cousta d'aquello pouarto, à gauchou, uno fenestro; de l'autre caire, uno chemineio em' un pichoun mirau, dous candeliers de cuivre et de bolos en terro de pipo. Pouartos lateralos. Au mitan sus lou davan, uno taulo em' uno nappo , douas sietos jaunous, tres goubelets, une boutilho de vin, dous carafouns de liquour et cauqueis pichouns veires .

*(L'affaire si passo à Marsilho, i'a pas ben long-tems d'acot.)*

## SCENO I

LIGNOOU

*(soulet)*

(Es assetat davan la taulo, nas à nas eme la boutilho Au leva de la tèle, emplis soun goubelet et dis au public:)

A vouastro santé!... (et beou).

ER: De l'Apothicaire.

*Despiei toutaro septanto ans  
Que mi leveroun de nourriço  
Ai cade jour entre leis mans  
Lou baume contro la jaunisso!  
La boutilho, me n'en souven,  
M'a soustengut dins ma jouinesso;  
Aro, en enfant recounouissent  
N'ai fa moun bastoun de vieilhesso! . . .*

Et piei digaz-lui un pauc se l'y a soutu la capo dau souleou cauqun de plus hurous qu'un groulie retira, sutretout quand a poussu, coumo iou, recampar de dardenos en tirant lou lignouu, mais aquito, en tout ben, tout hounour.

ER: De Marianne.

*Ai jamais fach un grand coummerço  
Senso respect, eri groulie*

*Et per de gens de touto merço  
Ai pedassa mai d'un soulle  
Quant eis filhetos  
Tant poulidetos,  
Leis empachavi de resquiar;  
Eis frelouquets  
Troou pichounets  
Mettiou de talouns per leis requinquiar  
Enfin qu saup dins ma boutigo  
Leis patins qu'ai repedassas...  
Per mettre un pouint à n'un estras  
Degun m'a ta la figo! . . .*

Eme moun caractero eri lou gau dau quartier. Dau matin finqu'au souar, cantavi coumo un roussignou; tamben m'avien mes perfau-noum, lou Groulie Cansounie.

*(Si dreisso.)*

ER: D 'Aristipe

*De bouan matin quand l'aubo pounchegeavo  
D'un ton juyous commencavi moun chant,  
Qaund lou souleou, lou sero, tremountavo ,  
Lou saludavi et toujours en cantant  
Que de couplets aviou dedins la testo! . . .  
Lou beou premier n'eri tout estouna  
En gai refrins celebravi la festo  
De cade sant que l'a dins l'armana.*

Tout anavo per lou mies dins lou meinage. Nanoun ero proun un pauc renasso, un pauc carello... se degapignaviam de temps en temps... mais acot duravo pas!... Un coou de couissin fasie faire la pax. Semblavo que duviam si faire lant vieilh que Martin-Salé, couro prend un toussilhoun à Nanoun... La vaquito que pereclito... que n'en bouffo plus uno... Vous demandi un pauc, uno fremo que charro plus!... Lou fet es que la paouro vieilho anet leou fumar leis maugos, en mi leissan uno filho sus leis bras. Alors soungeri à arrangear meis affaires; metterer moun magasin de groulie en liquidatien... Recamperi moun argent, n'en faguerei douas parts: uno per faire un sort à la pichouno quand la maridariou, et l'autro... la plus grosso... per iou... perque dins ma judici ai toujours approuva aqueou prouverbi que dis: qu'un paire nourririet cent enfants et que cent enfants nourririent pas un paire.

ER: Ce magistrat irréprochable.

*Mi fisi pas à la recounnouissenço  
Qu'avant la nouaço un beou-fiou proumettra  
Lou lendeman, n'ai vis l'experienço,  
Qu'a mes.. a mes. . acot vous apprendra!...  
Sus leis enfanz fariaz uno souttiso  
Se coumptaviaz, Messies, serie foulie  
De si levar leis bas et la camiso  
Miech' ouro avant que de si mettre au lie!*

Aro mi resto plus que douas cavos à faire. Mangear meis revengus, aquito coumo un bouan negociant retira, et piei maridar Babet. Per la prumiero siou déjà en trin. Faut faire bouano vido, coumo dien, per faire bouano mouart.... S'acot duro, finirai coumo un sant. Plus ges de fayooous, ni lentilhos, ni cezes, ni caulets, ni pezes, ni poumos de terro.... Ren que carnasso coumo leis Anglès.... De bistes, de rosobifos, de tripos... de paquets... de rasteou.. de blouns-boudins... et per empassar tout aco de bouen vin vieilh, lou prumier coou pur, lou secound senso aigo el lou tresième coumo ven de la souquo. Cauqueis fes aganti miegeo coucardo... Que li farai?... es tant bouan lou vin de la Coumèto. Ai toujours taulo messo, tamben n'en manquo pas d'amis per mi tenir coumpañie et faire chant et boit!

ER: Du Dieu des bonnes gens

*Dien qu'un ami es uno cavo raro  
Per la paurilho es vrai ben souvent;  
Mais lou richas chez eou leis accaparo  
Per far mangear leis tres quarts de soun ben.  
Quand eri gus, alors aviou proun peno  
De rescountrar un ami per camin....  
Leis mousquiouns arriboun per centeno ,  
Aro qu'ai de bouan vin!*

Ce que mi tartugo lou mai, es d'establir Babet. Eiço m'arrangearie. L'a Mise Coutau, la courretièro que coumo iou s'es retirado deis affaires et que m'a souvent fa l'er d'aguer dous ers. L'ai touca un mot d'acot, que fa rire, dis pas de noun, mai mette per counditien qu'avant tout faut que maridi Babet, et mi dis per sa resoun:

ER: Vieux habits vieux galons.

*Ah! se vouas mourir dins la rage,  
As pas qu'à ti mettre en meinage  
Em' uno filho sus lei bras*



*Alors veiras! Se vouas faire vioure en familho  
La meirastro et la bello-filho  
Moun bouan, metti qu'as ramassa  
Douas nozes dins un sa.*

Moun mariage serie deja fa s'aquello senso sens de Babet aviet vougu m'escoutar. Mais avant de li faire entendre resoun... tiro de sa pauro maire que quand li disiou: Be!... ello mi disie: Ba!... Aquello foutissouno de Babet s'es couiffado de Janet Varlopo, lou munusier, un brave pitouet, diou pas de noun, mais que saup pas cantar, qu'a jamais pouescu espelir uno noto et que semblo Sanl-Joosé quand avie leis raubettos... a ges de voulounlat... Li vouliou faire dounar lou vesin, Moussu Frisoulet... un bouan homme que casso de raço. Soun signe-grand ero barbier, soun paire ero perruquier, eou es couiffur!... Vesez qu'euo tamben a pas laissa periclitar lou mestie. Et piei canto coumo uno couquilhado... acot m'agerie à iou que sembli un roussignou.

(Entende fredouner Frisoulet dins la coulisso.)

Te ve! lou veicito!..

## SCENO II

FRISOULET, LIGNOU.

FRISOULET

ER: Des Comédiens.

*Siou perruquier! . . et dedin la bourgavo  
Cadun me dis: Moussu lou Matador!  
Ai pas voula ma bello renomado...  
Siou lou soulet que fague barbo d'or! . .*

*Siou bouan en tout, au rasouar, à la pigno...  
Vous rasclariou leis oussins coumo un uou;  
Leis amatours counouissoun moun ensigno;  
Siou renomma per far lou contro-puou.*

*Ai tout per iou, man lesto et bello coupo...  
Se de l'amour un jour au trebuquet  
Mi trobi pres coumo un gau dins l'estoupo,  
Per m'en sourtir mi manquo pas toupet.*

*Se lou mari d'un troou poulid canari  
Crido au voulur, lou souar, dins un cantoun,  
Lou mi la croumpi en fasen au patarri  
En mi sauvan, leis alos de pigeoun.*

*Ai ben souvent douna la retirado  
A la beouta que sercavo un abri.  
Eici ben mai, m'an vis, senso poumado  
Faire la couat a mai d'un vieilh mari.*

*Uech jours avant de si mettre en meinage,  
D'aimar Toussant Nino aviet ben proumes;  
Mai mi veguet... adioussias lou mariage...  
Et l'amourous sieguet rasa de fres.*

*Pamen quand n'a de gens de touto espèço  
Que coumo iou soun tant renoumenas  
Dount lou secret es de jittar sans cesso  
La poudro eis uils deis badaus estounas.*

*Siou Frisoulet!... et dedins la bourgado  
Cadun me dis: Moussu lou Matador! . .  
Ai pas voula ma bello renoumado  
Siou lou soulet que fague barbo d'or!!!*

LIGNOOU

*(que tout lou temps l'a begut deis uils).*

Parlaz-mi d'acot! ..

FRISOULET

Eh ben! papa beau-père, coumo va la botto?

LIGNOOU

*(li fasen veire la boutilho).*

Pas troou ben; ai begu despiei de matin qu'un got d'anisetto.... ai lei miraus crebas....

FRISOULET

*(à part)*

Li dis d'anisetto! vouei, d'anisetto de cordounier. (*Fouart*). Entantou es pas tout à fet per vous que veni, sabez!...

LIGNOOU

O! O! que va sabi; mais ai pas encaro dich à Babet lou mot de Santo Clero, et piei esperi la responso de Mise Coutau, per ce que l'ai dich.

FRISOULET

Assé! es ben de bouan que soungeaz à vous remaridar?

LIGNOOU

Li soungès ben, tu.... encaro em' un poulid mourroun coumo Babet.

FRISOULET

Ieou, es outro cavo. Siou veouse qu'un coou. .. A' pas que quaranto ans....

LIGNOOU

Ato! iou siou tant vieilh!... diriaz-ti pas que les mousquos mi mangeoun?...

FRISOULET

Disi pas acot... Escouta mi; Mise Coutau es pas de la prumiero jouinesso, mais es bastido a parar vingt coous de mistrau, et sabi pas se....

LIGNOOU

*(vivement)*

Acot mi regardo.... As bello dire, uno groulo poou pas durar tant qu'un soulie noou.

ER: De la Sentinello.

*Quand mi siou dich de mi remaridar  
Ai pas soungéa de prendre uno jouinesso  
Perque foudrie, per me n'en pooutirar.  
Coumo en jouvent maintenir ma proumesso.*

*Au luech de mi caussar de noou  
Aimi mai faire un rabiage;  
Mi cargui per aquestou coou  
Que d'un simple ressemalage.*

FRISOULET

An ben resoun de dire qu'à tout age si fa de foulies

LIGNOOU

Escouto mi:

ER: Femmes, voulez- vous éprouver.

*Cadun quand vis venir l'hyver  
Serco à garnir sa bouscatiero.  
Leis jouineis gens 'me de bouas vert  
Tant fan bouilhir sa cafetiero;  
Iou que siou vieilh preferarai  
Prendre dau sec, ai tort, mai basto!  
L'a ren, moun beou, que cauffe mai  
Qu'un fuech d'uno vieilho banasto*

Mise Coutau es ben counservado per soun temps ... es veouso qu'un pareou de coous coumo iou... a un pauc marrido lenguo, mais es pas fumello per ren... es un pauc groumando, un pauc patricoutarello... un pauc cascadeou. Lou darnier que li parlo l'agrado... mais eme l'age acot li passara.

FRISOULET

Mi semblo que se l'a pas encaro passa, li poou ben faire la crous!

LIGNOOU

Et piei a la marrido habitude de parlar ren qu'en parabolos. Quand si mette à desgrunar lou chapelet deis prouverbis.....

FRISOULET

Lou fet es quo n'en saup une bello garenado. Mais tenez, poudez pas parlar de la besti senso n'en veire la coua.

## SCENO III

FRISOULET, MISE COUTAU, LIGNOOU

MISE COUTAU

*(Sus la pouarto et parlant dau caire de la coulisso)*

Es entendu, li farez ben de meis compliments à Madoun!

*(Lignouu et Frisoulet la regardoun deis peds à la testo en riant.)*

FRISOULET

Excusez!... semblo qu'avez manda un coou de ped au garda-raubo!

MISE COUTAU

De que rien, aquelleis arleris? Vesen que siou habilhado à la modo... savez dounc pas que leis belleis plumos fan leis beous ousseous!... Et que mi manquo, que, Canari?... Ai lou tasseou... leis ribans... leis catagans. I'a gaire de damos que mi sembloun.

E.R: Je commence à m'apercevoir.

*Apprenez en aqueou prepau  
Que s'ai bouano tournuro  
Gramaci la naturo!  
Et moun cadabre a ren de fau.  
Sus ma carcasso  
Ai ges d'estrasso  
Encaro men de trouas de patarasso!  
Et quand men vau co dau marchand  
En beous escus pagui coumptant  
Digaz m'en douas que n'en fagoun autant!...  
Es pas d'or ce que brillo.  
Dins nouastre beou Marsilho  
Per un de bouan, n'a cent de pacoutilho!!!*

Eh! ben, es tout aco quo mi diaz? Voou ben la peno de si mettre en fres per venir vous veire, et mi diaz pas soucamen: Besti que fas aquito!

## LIGNOOU

Que voulez que vous digui, bel astre?... N'a que per vous. Quand avez pres la devallado, lou diable vous mettrie pas la mecaniquo.

ER: il est un petit homme.

*Quand levaz la cadaulo  
Coumo un moulin à vent  
Anaz ben!  
Mai s'a vouestro paraulo  
Vouali per interest  
Mettre arrest.  
Aimariou ben mai  
Arrestar un ai  
Qu'a descarga soun fai ...  
Poudriou jamai (bis)  
Accabar tau travailh.*

## MISE COUTAU

Entendez ce que dis, moussu l'amourous de très per un soou!... Es dins lou baquet de scienco qu'as pesca aquello politesso? . .

## LIGNOOU

Nani, l'ai ramassado souto lou banc deis pescaries.

*FRISOULET  
à Mise Coutau.*

Mi semblo que vous parlo.

## MISE COUTAU

Siaz jamai mascara que per la sartin! Diriaz-t-y pas qu'es sourti habilla en moussu de la cuisso de Jupiter, lou marquis de l'Empeigno?...

## LIGNOOU

Sabez que faut aguer uno bello patienço...

MISE COUTAU

La pacienco es la vertu des ais!

FRISOULET

Anem!...

MISE COUTAU

Viaz pas qu'es fach eis coumpliments coumo un buon per mountar à n'uno escalo.

LIGNOOU

Mai.....

MISE COUTAU

Avez coumo leis gats qu'au mai manjoun, au mai renoun.

FRISOULET

Escouta-mi....

MISE COUTAU

A la sounailho la besti si counoui.

LIGNOOU

Se jamai...

MISE COUTAU

Dins la resclauvo d'un moulin s'es jamai pesca de balenos.

FRISOULET

Se per hazard...

MISE COUTAU

Lavaz la testo d'un mourou, perdrez vouastre saboun.

FRISOULET, LIGNOOU,  
(ensem).

Mai per la mouart de Diou...

MISE COUTAU

Poudez vous mettre ensem, mi fa ren; siou estado nourrido dins un bouas, ai pas pouou deis bestis.

LIGNOOU ET FRISOULET

Que revès de Mistrau de prouverbis!..

MISE COUTAU

Saquos de carbouniers si mascaroun pas l'uno em e l'autro!

LIGNOOU ET FRISOULET

Mai se poudiam...

MISE COUTAU

Poudez dire ce que voudrez... si saup que sias d'accord... acot m'estouno pas. Quand dous carnavaas si soun beisas, jamais si voualoun mau.

LIGNOOU ET FRISOULET

Se.....

MISE COUTAU

Herodo a pas fait mourir touteis les innoucents.

*(Lignouou et Frisoulet si parloun à l'ourilho).*

MISE COUTAU

Leis gallinos auran mau temps, les reinards si counsilhoun.



FRISOULET

*(leis mans sus la testo)*

Miserere nobis! ..

MISE COUTAU

L'an dau jugement vendra leou, leis ais parloun latin.

FRISOULET

*(en si sauvant)*

Per lou coou n'ai proun, m'en vau.

MISE COUTAU

Farez ben, voou mies acot que de sercar cinq peds à n'un mooutoun.

## SCENO IV

MISE COUTAU, LIGNOOU

LIGNOOU

ER: De voyager encor, ma chère.

*Mau tron de l'er vouastris prouverbis!...*

*Pas mouyen de mettre dous mots*

*Aimariou mies aguer de berbis.*

*Que d'auzir vouastreis estrambots!*

*Es pas per ren que siaz femello*

*De la blago avez lou plumet;*

*A ben gagna cinq soous aquello*

*Que vous a coupa lou filet*

Escouta-mi, Mise Coutau, se coummençam à si sercar garouilho, aro que si siam ren, que farem quand serem maridas?

MISE COUTAU

Avez resoun, faut toujours gardar uno péro per la set.

LIGNOOU

Alors parlem un pauc de nouastreis affaires.

*(S'assetoun un de cade caire de la taulo.)*

MISE COUTAU

Serie temps; fant emplugar la crous et la bandiero per vous far parler.

LIGNOOU

V'auriou déjà fach, s'aviaz vougu mettre un tap à la rigolode vouestreis prouverbis.

MISE COUTAU

Et vous à la sotto habitudò de toujours cantar.

LIGNOOU

Proumette-mi de plus dire de parabolos.

MISE COUTAU

Va vous proumetti... es ben eisa d'anar à ped quand tenez lou chivau per la brido. Mai vous, renouciaz un pauc à faire lou cacaraca, car sabez que jamais gat mioulaire sieguet bouan cassaie.

LIGNOOU

Es entendu...

ER: Des Bossus.

*Cantar, per iou, es un delassament,  
Après lou vin, lou soulet agrament  
Que m'ague pas leissa 'n routo un moument.  
Auriou de peno à vous faire serment  
De pas cantar à moun entarrament! . . .*

MISE COUTAU

Viaz que vous poudez pas tenir...

*(Si dreissoun).*

Auriou plus leou fach de secar la mar eme uno espoungo.

LIGNOOU

Li siam mai!... Digaz-mi leou lou couar sus la man, se siaz toujours decidado.

MISE COUTAU

Se va siou! .. mai que jamai! .. Mise Coutau a pas coumo leis clochos que li fan dire tout ce que voualoun. Mais a counditien que maridarez Babet.

LIGNOOU

Sabez que l'ai proumesso à Frisoulet.

MISE COUTAU

Mais ai auvi dire que preferavo Jeanet Varlopo, lou munusier.

LIGNOOU

Babet fara ce que li dirai. Duvi aguer mai de sens qu'ello perque siou soun paire!.. et piei se voou pas lou tiro-ped s'en melara.

MISE COUTAU

Marrit mouyen!... voou miés leissar soun enfant eme lou morveou que de li derrabar lous nas.

LIGNOOU

Acot mi regardo.

MISE COUTAU

Va ben! Dau moument que Babet es maridado, poudez estre assugura que lendeman Mise Coutau s'appellara Mise Lignou. Aro faut que vagui faire un tour de plaço, douna-mi vouastre bras.

## LIGNOOU

Voulientier.

ER: A Demain (du Diner de Madelon)

*A la fin  
Se mantenez ensin  
Vouastro douço paraulo  
A la fin  
D'abord sourtis de taulo  
Va veirem au couissin.*

*Iou, maugra meis sieis crous,  
Mi senti de courage  
Et farem touteis dous  
Un meinage courous*

## MISE COUTAU

*Sant homme! vous flattas! . . .  
Uno fes en meinage,  
Siaz beleou dins lou cas....  
De faire.... un darnagas!...*

ENSEM

LIGNOOU

*A la fin,  
Se mantenez ensin  
Vouastre douço paraulo  
A la fin,  
D'abord sourtis de taulo  
Va veirez au couissin.*

MISE COUTAU

*A la fin,  
Se mantenez ensin  
Un coou vouastro douço paraulo  
A la fin,*

*D'abord quitar la taulo  
Va veirem au couissin.*

*Vouastro douço paraulo  
D'abord sourtis de taulo  
Va veirez au couissin.*

(Souartoun ensem per la pouarto dau found).

## SCENO V

JEANET

*soulet,*

*(intran per la pouarto de drècho, leis regardan eme coumpassien).*

Se siam pas dins uno gabi de fouales, va voou dire au Papo!... Et dire que lou sort d'uno bravo filho comme Babet es entre leis mans d'un ibrougno et d'uno vieilho masquo! ah! ah! moussu Lignou, per countentar leis garris qu'avez dins la testo, voulez maridar Babet contro soun gra!... Voulez li dounar un perruquier parce que es mai moussu qu'un munusier, encaro après mi l'aguer promesso!.... Daize, daize! .. m'avez douna vouastro paraulo, faut per acot que mi la rendez, aro es à veire se voudrai la reçaupre... Entantou m'avez proumes Babet, la vouali et l'aurai!...

## SCENO VI

JEANET, BABET

*venen per la pouarto de gaucho.*

BABET

*(en s'approuchant.)*

Et as resoun!

JEANET

*(se revirant)*

Al'! m'escoutavez!...

*(Babet beisso leis uils)*

Eh ben! o, va dich et va farai.

BABET

Pamen, se moun pèro va voulie pas à touto forço...

JEANET

Toun pèro... eh! ben, l'escoutaras pas...

BABET

Oh! Jeanet! es ben mau ce que diez aquit.

JEANET

Alors aimariez-mai espousar lou perraquier?... .

BABET  
*(vivament)*

Lou sang de Diou m'en preserve!

JEANET

Entandaumen ,faut sercar un biai per n'en finir

BABET

Si fasiam parlar à moun pèro.

JEANET

Escouto degun. Quand a encabana uno ideio, li tent miès dins sa testo que leis pouints que mette à seis groulos.

BABET

S'assageavez encaro un pauc de li faire entendre resoun, en li rapellant ce que nous aviet proumès.

JEANET

M'a tant ben reçu lou darnier coou, qui mi basto par l'armo de mai anar à la cargo.

BABET

Pas plus leou que hier ai vougu lou mettre sus aqueou chapitre...leou, leou, a mounta sus seis grands chivaux...

JEANET

Et vouas que ti leissi dins aquel infer?...

BABET

*(tristament)*

ER: Des Hirondelles, musique de Plantade.

*Paure Jeanet. que li vouas faire? . . .  
Faut subir nouastre triste sort! . . .  
De pas si soumettre à soun paire  
Uno filho aura toujours tort.  
Duvem respect oobeissenço  
Eis parents que Diou nous dounet....  
Et leisso agir la Prouvidenço,  
Coumo en mouren ma mero me diguet!...*

## SCENO VII

JEANET, BABET, LIGNOOU.

*Lignoou à Jeanet*

Ah! ah! moun grivouas, ti l'aganti mai!... t'aviou pamen ben dich de faire uno crous à la pouarto.

JEANET

Escouta-mi, moussu Lignoou...

## LIGNOOU

Escouti-ren, et tu, Babet, s'as lou malhur de pas mai faire de cas de ce que ti diou, ti preno mesuro eme lou tiro-ped... mai, que coumando eicito? es Jean vo leis buous?

Esperi que ben leou tout aco finira. Dins uech jours leis bans seran publias et dins la quizenado... (*A part*). Que tendra soun ben lou gardara.

## JEANET

Et pamen après nous aguer proumés...

## LIGNOOU

Tu, fariez miès de t'encourre... mais avant faut que li douni un bouan counseou.

ER: Je loge au quatrième étage

*T'ai defendu se m'en souveni,  
De mettre leis peds dins l'oustau.  
Vaqui dous coous que ti li preni  
Au tresieme virara mau  
Compto leis escarriers d'avanço  
Se mountes mai, compto leis ben,  
Es qu'auries beleou pas la chanço.  
De leis coumptar en descendent.*

## JEANET

(*à part*)

Se l'avie qu'eu per mi faire faire aqueou carcul, li serie beleou pas ben eisa. (*Haut*). Meste Lignou, vous m'en pregui, encaro un mot! Sabez que despiei que siam enfants, s'aimam eme Babet, aviaz toujours proumés que quand seriou avia nous maridarias. Siou pas riche, es vrai, mai siou un travailhadour, ai de bouan bras, un bouan mestie, connouissez moun caractèro, que vous faut de mai per rendre vouastro filho huroua.

## LIGNOOU

Disi pas noun; sies un brave pitouet, mai despiei caque temps ai changea d'ideio. Siou plus groulie!... Siou retira deis affaires, ai liquida coumo leis gouapous; vivi de meis rentos et mi faut un beou-fiou que mi fague hounour; ai choousi moun vesin lou couiffur, moussu Frisoulet, que fa pas, eou, coumo soun paire la barbo per dous



soous... frequento la soucieta, friso que leis belleis damos...

JEANET

Es poulid lou vilen!...

LIGNOOU

Poulid vo pas poulid, que ti fa? es pas tu que prend.

JEANET

*(après un moument de silenço).*

Eh ben! perqu'es ensin, perque n'en vulez pas revenir, vous dirai plus qu'uno cavo, moussu Lignou, es qu'aqueou mariage si fara pas!...

LIGNOOU

Ail! veje!... et qu l'empachara?

LIGNOOU

Tu? et coumo t'en prendras?

JEANET

Acot mi regardo. Voou commençar per vous desmouler vouastre beou- fiou (A part) et sera pas difficile.

LIGNOOU

Ti defendi de lou toucar!...

JEANET

*(en s'animant)*

Digaz-mi soucamen coumo vulez que vous l'adoubi. Lou vulez borni, goi, troussa, gibous, desrena, panard?... Choosissez la sauço, mi cargui de faire bouilhir.

BABET

Jeanet, te n'en pregui...

JEANET

Acot m'arremarquo soulet. Despiei la mouart de meis parents, ta pauro maire m'a toujours regarda coumo soun enfant, et mi disiet; travailho, moun ami, prend un boun mestie et quand Babet sera grandetto, te la donnarai. Siaz toujours esta d'aquel avis, vous! Ai dounc coumpta sus aquelleis proumessos, ai espera Babet coumo un tresor que m'apparteniet. Aro es moun ben que voulez mi raubar; prenez-li gardo! desfendrai moun ben jusqu'à la fin.

LIGNOOU

(à part)

Quint enragea! es que, va fario coumo va dis. (*Haut*) es pas possible, aro ai douna ma paraulo.

JEANET

Mi l'avez ben dounado à iou! es quo siou pas de compte, per hazard, à cousta d'un Figaro.

LIGNOOU

Es pas encaro acot, mai Mise Coutau...

JEANET

Ah! es per aquello vieilho masquo que voulez faire lou malhur de vouastreis enfants.

BABET

Et cresez que restarai dins l'oustau, se fez la foulie de vous remaridar?...

LIGNOOU

Tu, se vouas parler, coumenço per ren dire.

BABET

Ah! cresez pas acot, aurai mai de vergougno que vous. Veire aqueou vieilh drapeou eici dedin a la plaço de ma santo maire!... Nani, maugra lou respect que vous duvi, vous repeti que jamai Mise Coutau mettra leis peds eicito.

LIGNOOU

Es beleou tu que l'empacharas!...

BABET

D'aumen v'assagearai Et vous, per pauc que li reflechissez, serez lou prumier que mi dounarez resoun

ER: Muse des bois et des accords champêtres.

*Dedins la chambro ounte ma maire es mouarto  
Mise Coutau mettra jamais leis peds  
Et maugra vous n'en gardarai la pouarto,  
Per v'espargnar d'inutiles regrets  
Ah! cresez pas que vous leissessi faire...  
Nouastre dever sera per touteis dous,  
De respectar leis cendres de ma maire ..  
Se v'ooublidaz, m'en souvendrai per vous!...*

LIGNOOU

*(à part)*

Aquello foutissouno serie din lou cas de mi faire virar casaquo se l'escoutavi. *(Fouart)*  
As bello dire, as bello faire, acot es ensin!...

JEANET

Es vouastre darnier mot?

LIGNOOU

Lou beou darnier!

JEANET

Eh! ben, garo leis foutraus. *(Bas à Babet)* Escouto mi, ai un proujet... ti lou dirai plus tard... Entandaumen ti formalises pas de ce que mi veiras faire, ni de ce que m'entendras dire... mai se toun pèro si remarido, foudra que vire de la siouno.

*(A Lignoou)*

Adioussias, Moussu Lignoou, vous pregui de dire à Moussu Frisoulet de mettre de

numeros à seis ouas.

LIGNOOU

Et perque ?...

JEANET

Parce que voou m'amuser à li leis estrailhar... aura proun peno senso aquello precautien de leis remettre à sa plaço...

*(S'en va)*

## SCENO VIII

BABET, piei MISE COUTAU, LIGNOOU.

LIGNOOU

*(lou suivent).*

Insoulent!... vai lou troutar lou perruquier... ti donnara beleou de tablaturo.

*(A Babet)*

Et tu vait'en à teis affaires.

BABET

*(vesent intrar Mise Coutau)*

Avez pas besoun de mi va dire... à m'en d'estre avugle, que poudriet resistar davant aquest' espouvantau.

MISE COUTAU

*(s'avançant).*

Que diaz, Madameisello?

*(Babet li passo davant, la regardo deis peds fin qu'à la testo, si, reviro et s'en va per la pouarto de gaucho senso li respouendre.)*

## SCENE IX

MISE COUTAU, LIGNOOU.

MISE COUTAU  
(*de marrido humour*)

Filho à maridar, marrit troupeou à gardar?...

LIGNOOU

M'en parlez pas, sabi pas de qu tiro.

MISE COUTAU

Mi semblo qu'es l'habituado de faire à sa testo, coumo leis chins d'anar descaus.

LIGNOOU

Que voulez qui li fugui... Mi tardo ben de m'en debarrassar.

MISE COUTAU

Et farez ben...

ER: On dit que je suis sans malice (du Bouffe et le tailleur).

*Aro dins nouastre paure mounde,  
Tout pereclito! tout si founde!  
Et leis enfants d'aquestou temps  
Coumandoun mai que leis parents  
La coua passo davant la testo  
Per iou mi fau de sang de pesto  
Quand vesi dedins un oustau  
La galino faire lou gau.*

Per ma part, vouali pas estre coumandado per uno cascarelletto que semblo que l'avez toumba de la pocho. An ben resoun: L'y a tres sortos de gens qu'an libertat de tout dire: fouales, enfants et ibrougnos.

LIGNOOU

Va li faut pas reprouchar, l'avem un pauc gastado.

MISE COUTAU

Digaz que l'avez pourrido.

LIGNOOU

Que voulez? n'aviam pas qu'ello.

MISE COUTAU

Se lou bouan Diou mi n'en mandavo d'enfants es iou que fariou soun inducatièn et veiriaz que aurien pas tant lou nas au vent.

LIGNOOU

Mais se sembloun à la maire...

MTSE COUTAU

Eh! ben! que li manquo à la maire?

LIGNOOU

Pas ren...

MISE COUTAU

ER: Amis, voici la riante semaine.

*Se Sant-Crespin veniet mai sus la terro  
Et que pensesse à si remaridar,  
Beleou, moussu, seriou pas la darnièro  
En qu vendriet tout de bouan m'en countar.  
Ai tout per iou, gazan, bello tournuro....  
Per la santat un poulid capitau.....  
Se lou dessus vaut tant que la doubluro,  
Per un groulier anarez pas descau! . . .*

LIGNOOU

Disi pas acot...

MISE COUTAU

Ah! mademoisello vous pas dau perruquier, faudra ben que l'empasse pamen.

LIGNOOU

Sera pas facile de li parvenir.

MISE COUTAU

Per un fadat coumo vous, es poussible, mai per iou es autre cavo... s'avez pas d'autre siblet qu'aqueou vouestre chin es perdu.

*(A part)*

Oih! quinto ideio!... si li fasiou petar. Jeanet. .. que risqui d'assagear? A la fin dau compte que perde un chin et prend un gat, a toujours uno besti de quatre peds .. Per tout outro lou coou seriet beleou un pauc jus, mai per iou!...

*(Fouart)*

Moussu Lignoou, voulez mi faire un plesi?

LIGNOOU

Dous, se pouadi, ma bello reino ?

MISE COUTAU

Anaz un pauc veire co de Mise Marteau se li siou, et dins miech' houro vendrez va mi dire.

LIGNOOU

Mi semblo que mi mandaz proumenar.

MISE COUTAU

Mi fa aquel effet.

## LIGNOOU

Et si li vouliou pas anar.

## MISE COUTAU

Vous diriou que l'a ren de lès entre n'autres. Vouali pas d'un mari suspichous que s'entrèvo de tout ce que sa fremo fa... Es per lou ben de touteis que vouali restar souletto un moument, ai besoun de reflechir.

*(A part)*

Jeanet tardera pas de veni et alors veirem...

## LIGNOOU

*(à part)*

Es dejà la sujetien dau mariage que coumenço.

*(Haut)*

Anem, perque va faut.

## MISE COUTAU

Siaz encaro aquito?

ER: Gai, gai, de profundis.

*Eh! zou, zou, fau s'enanar  
Per faire  
Aquello affaire  
Et! zou, zou, fau s'enanar,  
Per pas mi derangear.*

## LIGNOOU

*S'avant d'estre en affaire  
Dejà mi coumandaz ,  
Que tron mi farez faire  
Quand serem maridas ?*



ENSEM.

MISE COUTAU.

*Eh, zou, zou, fau s'enanar  
Per faire  
A quello affaire;  
Eh! zou, zou, fau s'enanar,  
Per pas mi derangear*

LIGNOOU.

*Et! zou, zou, vau m'enanar  
Per plaire  
A la coumaire,  
Et! zou, zou, vau m'enanar  
Per pas la derangear.*

*(Souarte per lou found,)*

## SCENO X

MISE COUTAU piei JEANET

MISE COUTAU

Es pas troou leou que partesse. Veicito Jeanet; es aro que faut jugar de la parpello per faire pitar un vieilh ouruou et un jouine gobi.

JEANET,  
*venent par la drecho (à part)*

Arribi à prepau... la vieilho masquo es souletto, lou musclau est esquat et viguem se la saupo li mourdra...

MISE COUTAU

Eh! ben, moun bouan, mi semblo que leis affaires marchoun pas.

JEANET

De quinteis affaires voulez parler, bravo Mise Coutau?

MISE COUTAU

Anem, fes l'innoucent; qu'affaires an a desbrouilhar un beou pitouet de vingt ans eme uno bello filhasso de deso-uech?

JEANET

S'es de moun mariage eme Babet que voulez parler, cresi, bravo Mise Coutau, que vous siaz enganado.

MISE COUTAU

Mi semble qu'auriaz pouscut faire un plus marrid coou...

JEANET

Acot va selon!... Iou trobi que vaut mies si desdire que de faire un marrit marca.

MISE COUTAU

Es pas acot; digo puleou qu'es lou paire que s'en dedis. Trobo que sies troou pauc de cavo per eou. Tu, testo aquito, te sies couiffa de Babet et Babet sera pas per tu... acot t'apprendra. Ah! ah! moun beou, as vougu faire coumo leis gros chins... levar la cambo contro leis murailhos!...

JEANET

Asse! es pas acot que m'a fa changear d'ideilho.

MISE COUTAU

Es ce que mi disiou, es pas possible qu'un poulid garçoun coumo Jeanet, qu'es lou gau dau quartier, perde la testo perch? per Babet qu'es pas tant bello, ni tant engaubiado, que fa mise Peçu et que mi fa l'effet d'un fleou, quand sera en meinage; que pou pas vous dire dous mots de bello himour.. et piei que fa la fièro coumo la marquiso de Carabas .. qu'es à la fin dau compte? la filho d'un groulier.

JEANET  
(à part)

Acot l'empacho pas, la bouano peço, de si maridar eme lou paire!

(Haut)

Avez resoun, Mise Coutau, es possible que dins lou temps agui agu l'ideilho de mandar moun devoulu sus Babet...

MISE COUTAU

Es pas estouant; siaz jouines touteis dous...et si saup que quand un a set et que l'autre voou bouaro...

JEANET

Es un outro pensament que m'es vengut en testo et que a devesa touteis meis proujets. . Se Sabiaz...

MISE COUTAU

Eh! ben!...

JEANET  
(s'escauffant)

Qu'es la bello chrestiano qu'es vengude si mettre en travès de moun couar, que n'a escouba touteis leis brutissis et que n'en a barra la pouarto coumo se n'en ero la mestresso?...

MISE COUTAU

Per acot va devini pas.

JEANET

Coumo! va devinaz pas?... mi semblo que vous ai déjà assas douna a coumprendre que...

MISE COUTAU

*(à part)*

Auh! ve! es que pitarie avant qu'agui armeja la palangoto. Es verai que qu si nego regardo pas ce que beou!...

*(Haut)*

Expliqua vous, jouine homme.

JEANET

Eh! ben! perque voules va saupre, es vous que m'avez destimbourla; vouastre biai, vouastreis beous uils, vouastro tournuro elegante, vouastro... tout acot m'a fa partir lou recordare .. et mi disiou: seres pas troou jouine...

MISE COUTAU

*(à part)*

Li siam au sanctus!!!..

*(Haut)*

Qu'anaz sercar aquit, moun beou! l'age es que per leis chivaux.

JEANET

Despiei un mes que veni eicito cado jour, cresiaz apparamment que fugesse per Babet? Vous troumpaz; sercavi uno ouuccasien per vous dire... tenez, Mise Coutau, l'anen pas per quatre camins... fauto de parents per la ceremounie, veni vous demandar iou meme vouastro man qu'es tant recercado. .. vouastre couar qu'a mes lou miou en capioutado... à la fin dau compte, aurez en iou un mari au grand coumplet, la!...

*(A part en s'estoufant dau rire.)*

Per exemple, ne vaquit uno de desclaratien que pourrie ben servir de moudele!...

FRISOULET

*(que leis espincho despiei un moument per la pouarto)*

O lou beou coou! *(Et si sauvo senso que l'agoun vis.)*

MISE COUTAU

*(à part)*

Es de la raço deis estourneous, aimo l'oolivo! Mais es pas mau aqueou grivouas et ben que siegue pas riche, mi counvendrie mies que meste Lignoo, per ben de cavos... Es un pauc jouine, es vrai, mai piei siou pas vieilho, ai coumo leis vedeous, touteis leis ans ai douge mes. Siou pas mau counservado, coumo vesez, s'es vendumia ben souvent eme de plus marris issaris... et sabi pas se mi troumpi, beleou poudriou lou rendre hurous...

JEANET

*(à part)*

Dis de messos bassos... es que per hasard la desclariatien auriet fach effet!...

MISE COUTAU

*(à part)*

A l'er de faire la sauço à l'ouosseou avant d'aguer la plumo! mais es egau.

*(Haut)*

Moun bouan Jeanet m'avez fach toumbar la peiro dau fusiou m'esperavi pas en tout acot ... mi faut dounar lou temps de la reflexien.

JEANET

*(à part)*

A un ploumb dins l'alo... encaro un coou l'acabi.

MISE COUTAU

ER: Daignez m'epargner le reste  
(les Visitandines).

*Dau recariou de moun amour  
Venez de boustigar leis cendres.*

JEANET

*Vous fâchez pas de moun ardour ,  
Excusaz cauqueis mots troou tendres.  
Ben huroux qu poussedara*

*Tant beou corset, tant bello testo..  
Tant belleis uils. . . et cetera. . .*

*(toumbo à ginous.)*

MISE COUTAU

*Moun ami, parlem pas dau resto!*

## SCENO XI

JEANET, BABET, LIGNOOU, MISE COUTAU

LIGNOOU *(intranant eme Babet)*

Acot es plus fouart que d'eigarden!...

*(A Mise Coutau)*

Coumo avez pas crento...

BABET

*(tristament à Jeanet)*

Jeanet, après ce que m'aviez proumes...

MISE COUTAU

Faut pas toujours si fisar à vouastreis uils.

LIGNOOU

A meis uils!... cresez dounc que l'ague de pego?...

JEANET

*(à Babet)*

Escouto mi...

BABET  
(*plourant*)

Mi troumpar d'aquello manière, iou que n'aviou qu'eu...

LIGNOOU

Poudez plus vous fisar eis cambos que nous riegoon!

(*A Jeanet*)

Alors es tu, capoun, que fas teis estrambots... Douas au coou? Vous genez pas.

JEANET  
(*à Babet*)

Se sabies...

BABET

Es fenid, m'en vau dins un couvent.

MISE COUTAU

Ah! ça mai, moussu Lignouou, semble que mi passas au vinaigre... venez eici que vous apprenghi...

LIGNOOU

M'en sabi proun!... ero temps; aro siou que bagna, plus tard eri nega!

MISE COUTAU

Que testard! .. Si vis ben à soun uil que sa testo es pas cuecho. Mai quand vous disi qu'es dins vouastre interes.

LIGNOOU

Vous remerciou ben...

MISE COUTAU

Fez de ben à Bertrand!...

*(Jeanet parlo daize à Babet).*

JEANET  
*(daize)*

Quand ti diou qu'es ensin!

BABET  
*(de meme)*

Ben vrai ?

JEANET

Ma fe de Diou!

BABET

Alors leissem leis desbuilhar...

*(Souartoun touteis dous per la pouarto de drecho).*

LIGNOOU

Mise Coutau, pensaz ben qu'après ce que veni de veire... ce qu'aviam dich... tenez, mettez qu'aguem ren dich... Vaquito ce qu'ai dich!...

MISE COUTAU

Mais sant homme dau bouan Diou, cridaz coumo un avugle qu'a perdu soun bastoun, quand m'escrimi per vous faire comprendre...

LIGNOOU

Que leis lebres fan d'uous, pas vrai? anaz, leis counouissi aro vouastreis prouverbis.

MISE COUTAU

L'y a pas de plus marrid sourd qu'aqueou que voou pas entendre.

LIGNOOU

Ai un pauc coumo sant Thoumas, quand ai vis, ai vis....



MISE COUTAU

Et qu'avez vis? Prenez vouastre nas per uno barrugo.

LIGNOOU

Ai vis...

ER: O fili, O filia.

*Ai vis que moun paure capeou  
Ben haut anariet de canteou;  
Leis tourdres lou prendrien beleou  
Per un cimeou!*

MISE COUTAU

Avez bello siblar quand l'ai voou pas bouaro... Siou ben fadado à la fin d'escoutar leis estrambots d'un vieilh roudrigou coumo acot.

LIGNOOU

Iou, un vieilh roudrigou?..

MISE COUTAU

Vouei! un caramantran cafi de pailho!

LIGNOOU

Un caramantran?

MISE COUTAU

Vouei, un vieilh pistachie!

LIGNOOU

Un vieilh pistachie?

MISE COUTAU

Vouei, un bouffet creba!

LIGNOOU

Un bouffet crebat...

MISE COUTAU

Vouei, un tenti drech!

LIGNOOU

Un tenti drech?

MISE COUTAU

Vouei, qu'es ana à l'escolo de moussu Butor.

LIGNOOU

A l'escolo de moussu Butor!

MISE COUTAU

Vouoi, un aze de naturo que saup pas legir soun escrituro!

LIGNOOU

Un aze...

MISE COUTAU

Pensez à vouastre salut, farez mies.

## SCENO XII

MISE COUTAU, FRISOULET, LIGNOOU

FRISOULET

Mais qu'es acot? Semblo de defouaro que l'oustau toumbo en frun!

MISE COUTAU

Es aqueou vieilh santibelli....

LIGNOOU

Es aqueou pauc de sens. . .

MISE COUTAU

Que s'es mes de cascaveous en testo...

LIGNOOU

Que vau mi faire avant ce que voudriou pas estre après. . .

FRISOULET

Anem, anem! mi semblo.qu'à vouastre âge. . .

MISE COUTAU

Te ve! moussu de la frisetto, aquel espoumpi, semblo pas que siou sa grand-maire?

FRISOULET

És pas de vous que parli.

MISE COUTAU

A la bouano houro!...

FRISOULET

Vouali dire que moussu Lignooou...

LIGNOOU

Tu tamben sies contro iou ?

FRISOULET

Iou! mai sabi pas soucamen de que viro.

LIGNOOU

De que ti mescles alors? . . .

FRISOULET

Viou que sias en coulero et voudriou...

LIGNOOU

Aco t'arremarquo pas.

FRISOULET

Mai se poudiou saupre. . .

LIGNOOU

*(s'enanant furious)*

Eh! ben, demando-vo à Mise Coutau; va ti dira, s'a mai de toupet que iou.

## **SCENO XIII**

MISE COUTAU, FRISOULET

FRISOULET

Faut que se siegue passa cauquaren de ben estouant per que ague lou gound coumo acot.

MISE COUTAU

Pesqui pas!... quand voulez tuar vouastre chin, diaz qu'es enragea!... Figuraz vous que tout escas charraviam per aquito... de ce que disiam eme Jeanet, lou pretendu beou fiou do Lignouu.

FRISOULET

V'es pas encaro.

MISE COUTAU

Es poussible.

FRISOULET

Digaz toujours.

MISE COUTAU

Quand tout d'un coou, vesi aqueou jouine tatureou, que mi regardo de caire... que mi fa leis uils de poupre... que s'escarabilho coumo un gat sus la braso, que s'attubo coumo un gaveou, et vous proumetti qu'aviou pas besoun de l'empurar. Au moument que Lignouu intro, l'autre mi fasie, coumo un coou de canoun, uno desclaratien d'amour qu'ero d'acot eme d'acot, sabez mi li counouissi...

FRISOULET

Acot m'estouno pas.

MISE COUTAU

Perque?

FRISOULET

Parce que.. .

ER: J'ai vu souvent dans mes voyages.

*Avez, despiei vouastro jouinesso  
Entendu mai d'un mot d'amour  
A vouastro tailho de princesso*

*Quan de grivouasan fa la cour!  
Leis amoureux duvien en bando  
Faire l'assaut de vouastre couar.  
Ah! se poudiou de contrebando....*

## MISE COUTAU

Chutou! moun beou, parlaz troou fouart!. ..

*(A part)*

Encaro aquestou que s'allumariet ?...

*(Haut)*

Es pas per mi flattar, mais es vrai que dins moun temps, et l'a pas luench d'acot, aviou uno tiero d'amoureux que fasie gaud de veire et aro meme, despiei que lou paure es mouart, mi courroun après coumo un escaboua de pepidouns. Que voulez? Quand avez uno tournuro coumo la miouno et d'uils que vous allumarien un fai d'ooumarinos...

## FRISOULET

*(à part).*

A beleou resoun, es pas mau counservado, a un bouan caractèro, a d'acot que fa cantar l'avugle... es pas tant un marrid parti... Aro que li pensi... serie ben moun affaire... Babet es un pauc jouino per iou, es amourouso coumo uno gato de soun Jeanet... mi farie beleou de blad de Luno... en plaço que Mise Coutau... En avant lou grand juec! ai toujours reussi, viguem un pauc s'aquestou coou...

*(Haut)*

Mise Coutau? ..

## MISE COUTAU

Plet-y!...

## FRISOULET

Diga-mi, aquit lou couar sus la man.. . aimaz-ti Lignouou? ..

MISE COUTAU

Siaz ben curious! . .

FRISOULET

Es poussible.

MISE COUTAU

Au fet, leis gens curious marquoun d'esprit....

FRISOULET

Vous demandi s'aimaz Lignoou ?

MISE COUTAU

Que siaz fadat? es qu'avez besoun d'aimer cauqun per si maridar?...

FRISOULET

Es vrai qu'es pas uno resoun.

MISE COUTAU

Piei vous dirai: Proun d'ans et barbo griso soun de pauros marchandisos. . Perque mi demandaz acot?

FRISOULET

Tenez, Mise Coutau, anem pas cercar lou nas darnier l'aurilho... va vous vau dire clar et net. L'y a un de meis amis que vous a vis darnierament et que despiei a plus ni trèvo ni repau; mi dis sans cesso: — ah! si sabiou!... ah! se Mise Coutau!... ah! s'aujavi! ... — Eh! ben! prend la, que li diou... — Mais se voulie pas? — Es pas poussible que ti refuse.

Es vrai que moun ami es un drole de corps que jamais degun l'a poussu resistar...

MISE COUTAU

Eh! perque n ren dich jusqu'aro?

## FRISOULET

Es la crento que lou retenie, mais aro si largo et vous dis:

ER: Partant pour la Syrie.

*Encui n'a pas plus crento  
Et vous duarbe soun couar  
Dau mau que lou tourmento  
De garir à l'espouar.  
Li cerques pas querello  
Per cauqueis mots troou dous . .  
Ah! se siaz la plus bello  
Siou lou plus amoureux!...*

## MISE COUTAU

Mai qu'es que diaz aquito?...

*(A part)*

Siam arribas ounte leis ais debastoun.

## FRISOULET

Meme er

Un nani, bello cailho,  
Serie la mouart per iou ;  
N'es pas uu fuech de pailho  
Que mi brulo tout viou  
De ma flamo eternallo  
Fau serment à ginoux  
*(toumbo à ginoux)*  
Ah! se siaz la plus bello  
Siou lou plus amoureux!

## MISE COUTAU

*(à part).*

Farie tetar un vieilh buou!... Te ve! parte per la Syrio! L'a qu'un perruquier capable de faire uno desclaratien d'amour sus aquel er.



## SCENO XIV

MISE COUTAU, LIGNOOU, FRISOULET

LIGNOOU

A l'autre, aro!... et que fas aquito?... es que per hazard li prendries mesuro d'un pareou de souliers? Ah! moun grivouas, douas au coou! la bello mèro eme la bello fiho!... mi parei que sies de grosso vido!... Eh! ben, aro mi dedisi de tout.

MISE COUTAU

Saurez qu'aqueou que tent la coua de la sartan la viro ounte voou et que la rato qu'a qu'un trauc es leou presso.

LIGNOOU  
(à *Frisoulet*)

Tu, auras pas Babet.

FRISOULET

Mi servez de moun plat!...

LIGNOOU

Es degousta, lou merlan!...

(à *Mise Coutau*)

Et vous, poudez li faire la crous; quand vous diran madamo Lignouou, leis pins faran d'aglans, et leis pouarcs portaran de manchettos.

MISE COUTAU

Siequez tranquille... mi mettrai pas lou det ounte sabez per m'estranglar.

UN VESIN  
(*dau found*)

Meste Lignooou...

LIGNOOU

Que l'y a mai? . . .

LOU VESIN

Venez leou.

LIGNOOU

Perque faire?

LOU VESIN

Babet que parte eme Jeanet.

LIGNOOU

Et ounte van?

LOU VESIN

Et ounte voulez que vagoun, sant homme dau bouan Diou!..

LIGNOOU

De que caire an vira ?

LOU VESIN

Venez leou se voulez va saupre! . . .

(*Mise Coutau li fa un pan de nas au moument que souartoun.*)

MISE COUTAU et FRISOULET

ER: Bon voyage, cher Dumolet.

*Bouan vouyage,  
Moussu Lignooou,  
Es pas lou tout de si mettre en meinage,  
Bouan vouyage,  
Moussu Lignooou  
Resto à sacher se tendrez ben lou coou.*

FRISOULET

*N'a pas troou l'er eiço de lou far rire.  
Dins lou jardin es proun embarrassa....*

MISE COUTAU

*A pas la chanço! an ben resoun de dire  
Qu'un cordounier es lou plus mau caussa.*

ENSEM.

*Bouan vouyage, etc...*

*(Dins acqueou moument, Babet et Jeanet introun de l'autre caire)*

## **SCENO XV**

MISE COUTAU, JEANET, BABET, FRISOULET

MISE COUTAU

Asse; digaz rni un pauc coumo va que siaz aquito?...

FRISOULET

El Lignooou que vous courre après...

JEANET

Leissa lou courre... et escouta mi. Eriam aquit darnier la pouarto. Avem tout entendu.  
Vous, moussu Frisoulet, vous preni au mot, avez proumes à Mise Coutau que

l'espousariaz...

FRISOULET

Mais pamen aviou proumes à Babet...

BABET  
(*vitament*).

Vous rendi vouastro proumesso.

JEANET

Et piei es pas à soun pelo que la faut demandar, es à iou, et avant que l'aguez, vous pregui de creire que l'aura de grame à triar.

MISE COUTAU

Parla mi d'acot... aqueou l'a lou petelin!...

FRISOULET

Es different! s'acot vous va et se Mise Coutau dis pas de nani. . .

MISE COUTAU

... Vouali pas coummençar encui... moussu Frisoulet, fem uno cavo ben facho. .. lou bouhur d'aquelleis enfants...

FRISOULET

Et lou nouastre en meme temps...

MISE COUTAU

Es ce que vouliou dire... Paure Lignou! Avie pouu de la plueio, a tounba dins lou valat.

ENSEM  
(*en fasen lou brandou*).

Er: Les gueux, les gueux.

*L'amour, l'amour  
Duro pas qu'un jour,  
Qu'es souven ben court.  
Vivo l'amour!...*

## SCENO XVI

LEIS MUMES, LIGNOOU

LIGNOOU  
*(furious)*

Ah! vous aganti touteis ensem...

FRISOULET

Anem, papa Lignouou, vous fachez pas...

MISE COUTAU

Vous que siaz esta toujours tant brave....

JEANET ET BABET

Moun péro...

LIGNOOU

Leissa-mi estar!

MISE COUTAU

Mau maridado, filho negado!...

FRISOULET

A vouastre age voudriaz pas empachar lou bounhur de quatre persounos.

## LIGNOOU

A moun âge? et que voulez que fagui?

## MISE COUTAU

*(li dounan un candelier que prend sur la taulo)*

Nous farez lume... à vouatre âge es tou ce que poudez faire.

*(Fan lou brandi en lou metten au mitan.)*

## ENSEM

*L'amour, l'amour  
Duro pas qu'un jour.  
Qu'es souvent ben court ,  
Vivo l'amour! . . .*

## LIGNOOU

Vesi proun que siou enviroouta de testos fouallos et que fariou uno grosso gaffo de mi remaridar.

## MISE COUTAU

Si decido! an ben resoun de dire que l'y a ren de plus marrid à escourtegar que la coua.

## LIGNOOU

*(à part)*

Pamen,renouciar à Mise Coutau, es daumage! es piei uno bello fremasso, mai que saup plus tard ce que m'arribarriet.

*(Haut, après un moument de reflexien)*

Jeanet, sies un brave pitouet... ti douni Babet... siou segur que la rendras huroua; s'ero pas ensin lou tiro-ped serie per tu. Sabes, l'ai pas encaro chabi... Tu, Frisoulet, aganto Mise Coutau... t'en pautiraras coumo pourras, acot ti regardo...

*(A part)*

Es pamen uno bello chrestiano!...

(Haut )

Quant à iou, vesi que serie uno foulie a septanto ans de mi remaridar! Cado cavo per soun tems ....

MISE COUTAU

Vesez que chasque toupin trobo sa cabussello.

LIGNOOU

Mai chasque cabussello trobo pas toujours soun toupin

MISE COUTAU

Eis gralideis calours, si mi vouas creire quitto la fremo et prend lou veire.

LIGNOOU

Avez resoun, es lou soulet bouan prouverbi qu'aguez dich. Aro ai que la boutilho per mi counsoular; siou segur qu'aquello au men mi fara ges de benouas... jouirai dau bounhur de meis enfants et serai hen hurous se Mise Coutau et soun mari, vouali dire moussu et madamo Frisoulet, venoun cauqueis fes mi tenir coumpagnie!

ENSEM

Acot, si, qu'es parler!...

MISE COUTAU

Vesez ben que vau mies uno peço mau messo qu'un trauc ben fach.

LIGNOOU

Ensin vau coummençar!..

Er: Des Contrebandiers (de Bérenger)

*Parlem pauc, mais parlem ben,  
Vaquit l'affaire emmanchado ,  
Mai li faut per l'accabado*

*Vouastre cousentiment,  
Vouei, li faut vouastre cousentiment!  
Li faut, messies, vouastre cousentiment!...*

*Dau temps que canto, Frisoulet et Jeanet aduen la taulo au mitan. Lignoou si vejo un veire de vin et dis au public:*

à vouastro sante!

*La meisoun Lignoou, de Marsilho  
Al'hounour de vous faire part  
Dau mariage de sa filho  
Qu'aura luech deman, au plus tard  
Es pas lou tout, messies, vous inviti,  
Mais avant de mi mettre en frès  
Dau public un mot solliciti*

*(fen mino d'applaudir)*

*Digaz-mi se li cousentez! . . .*

## MISE COUTAU

Ah levaz-vous d'aquito.. es ensin que si parlo eis gens ?

*Es pas lou tout d'aguer la graisso,  
Faut encaro lou caulet;  
Si fa pas un bouan bouilhabaïssou  
Me la testo d'un pataclet.  
Ai leïssa lou vieilh per lou jouïne,;*

*Car si saup que fauto d'un mouïne  
Lou couvent si fermarie pas!!!*

ENSEM.

*Parlem pauc, mais parlem ben,  
Vaquit l'affaire emmanchado  
Mais li faut per sa durado  
Vouastre cousentiment  
Vouei, li faut vouastre cousentiment!  
Vouei, messies, vouastre cousentiment!!!*



**FIN**